



Svet
Evropske unije

Bruselj, 5. julij 2023
(OR. en)

**Medinstitucionalna zadeva:
2023/0257 (NLE)**

11485/23
ADD 8

LIMITE

COLAC 81
POLCOM 146
SERVICES 27
FDI 15

PREDLOG

Pošiljatelj:	za generalno sekretarko Evropske komisije: direktorica Martine DEPREZ
Datum prejema:	5. julij 2023
Prejemnik:	Thérèse BLANCHET, generalna sekretarka Sveta Evropske unije
Št. dok. Kom.:	COM(2023) 431 final - ANNEX 2 – PART 4/4
Zadeva:	PRILOGA k Predlogu SKLEPA SVETA o podpisu, v imenu Evropske unije, in začasni uporabi Naprednega okvirnega sporazuma med Evropsko unijo in njenimi državami članicami na eni strani ter Republiko Čile na drugi strani

Delegacije prejmejo priloženi dokument COM(2023) 431 final - ANNEX 2 – PART 4/4.

Priloga: COM(2023) 431 final - ANNEX 2 – PART 4/4



EVROPSKA
KOMISIJA

Bruselj, 5.7.2023
COM(2023) 431 final

ANNEX 2 – PART 4/4

PUBLIC

PRILOGA

k

Predlogu SKLEPA SVETA

o podpisu, v imenu Evropske unije, in začasni uporabi Naprednega okvirnega sporazuma med Evropsko unijo in njenimi državami članicami na eni strani ter Republiko Čile na drugi strani

JAVNA NAROČILA

POGODBENICA EU

ODDELEK A

SUBJEKTI NA CENTRALNI RAVNI JAVNE UPRAVE

Ponudbe

Razčlenjene v oddelku D

Pragovi 130 000 SDR

Storitve

Razčlenjene v oddelku E

Pragovi 130 000 SDR

Dela

Razčlenjena v oddelku E

Pragovi 5 000 000 SDR

1. Subjekti Evropske unije

(a) Svet Evropske unije

(b) Evropska komisija in

(c) Evropska služba za zunanje delovanje (ESZD)

2. Javni naročniki držav članic Evropske unije na centralni ravni javne uprave

BELGIJA

1. Services publics fédéraux:

SPF Chancellerie du Premier Ministre;

SPF Personnel et Organisation;

SPF Budget et Contrôle de la Gestion;

SPF Technologie de l'Information et de la Communication (Fedict);

SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement;

SPF Intérieur;

SPF Finances;

SPF Mobilité et Transports;

SPF Emploi, Travail et Concertation sociale;

1. Federale Overheidsdiensten:

FOD Kanselarij van de Eerste Minister;

FOD Kanselarij Personeel en Organisatie;

FOD Budget en Beheerscontrole;

FOD Informatie- en Communicatietechnologie (Fedict);

FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking;

FOD Binnenlandse Zaken;

FOD Financiën;

FOD Mobiliteit en Vervoer;

FOD Werkgelegenheid, Arbeid en sociaal overleg;

SPF Sécurité Sociale et Institutions publiques de Sécurité Sociale;

SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement;

SPF Justice;

SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie;

Ministère de la Défense;

Service public de programmation Intégration sociale, Lutte contre la pauvreté Et Economie sociale;

Service public fédéral de Programmation Développement durable;

Service public fédéral de Programmation Politique scientifique;

FOD Sociale Zekerheid en Openbare Instellingen van sociale Zekerheid;

FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu;

FOD Justitie;

FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie;

Ministerie van Landsverdediging;

Programmatorische Overheidsdienst Maatschappelijke Integratie, Armoedsbestrijding en sociale Economie;

Programmatorische federale Overheidsdienst Duurzame Ontwikkeling;

Programmatorische federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid;

2. Régie des Bâtiments:

Office national de Sécurité sociale;
Institut national d'Assurance sociales Pour
travailleurs indépendants;
Institut national d'Assurance Maladie-Invalidité;

Office national des Pensions;
Caisse auxiliaire d'Assurance Maladie-
Invalidité;
Fond des Maladies professionnelles;
Office national de l'Emploi;
La Poste*

2. Regie der Gebouwen:

Rijksdienst voor sociale Zekerheid;
Rijksinstituut voor de sociale Verzekeringen der
Zelfstandigen;
Rijksinstituut voor Ziekte- en
Invaliditeitsverzekering;
Rijksdienst voor Pensioenen;
Hulpkas voor Ziekte-en Invaliditeitsverzekering;

Fonds voor Beroepsziekten;
Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening
De Post*

* Poštne dejavnosti po zakonu z dne 24. decembra 1993.

BOLGARIJA

Администрация на Народното събрание (administracija državnega zbora);

Администрация на Президента (administracija predsednika);

Администрация на Министерския съвет (administracija sveta ministrov);

Конституционен съд (ustavno sodišče);

Българска народна банка (bolgarska narodna banka);

Министерство на външните работи (ministrstvo za zunanje zadeve);

Министерство на вътрешните работи (ministrstvo za notranje zadeve);

Министерство на извънредните ситуации (ministrstvo za izredne razmere);

Министерство на държавната администрация и административната реформа (ministrstvo za državno upravo in upravno reformo);

Министерство на земеделието и храните (ministrstvo za kmetijstvo in prehrano);

Министерство на здравеопазването (ministrstvo za zdravje);

Министерство на икономиката и енергетиката (ministrstvo za gospodarstvo in energijo);

Министерство на културата (ministrstvo za kulturo);

Министерство на образованието и науката (ministrstvo za izobraževanje in znanost);

Министерство на околната среда и водите (ministrstvo za okolje in vodo);

Министерство на отбраната (ministrstvo za obrambo);

Министерство на правосъдието (ministrstvo za pravosodje);

Министерство на регионалното развитие и благоустройството (ministrstvo za regionalni razvoj in javne gradnje);

Министерство на транспорта (ministrstvo za promet);

Министерство на труда и социалната политика (ministrstvo za delo in socialno politiko);

Министерство на финансите (ministrstvo za finance);

държавни агенции, държавни комисии, изпълнителни агенции и други държавни институции, създадени със закон или с постановление на Министерския съвет, които имат функции във връзка с осъществяването на изпълнителната власт (državne agencije, državne komisije, izvršilne agencije in drugi državni organi, ustanovljeni z zakonom ali uredbo Sveta ministrov, katerih vloga je povezana z izvajanjem izvršilne oblasti):

Агенция за ядрено регулиране (regulativna agencija za jedrsko varnost);

Държавна комисия за енергийно и водно регулиране (državna komisija za urejanje energije in voda);

Държавна комисия по сигурността на информацията (državna komisija za varovanje podatkov);

Комисия за защита на конкуренцията (komisija za varstvo konkurence);

Комисия за защита на личните данни (komisija za varstvo osebnih podatkov);

Комисия за защита от дискриминация (komisija za zaščito pred diskriminacijo);

Комисия за регулиране на съобщенията (komisija za urejanje komunikacij);

Комисия за финансов надзор (komisija za finančni nadzor);

Патентно ведомство на Република България (patentni urad Republike Bolgarije);

Сметна палата на Република България (državni revizijski urad Republike Bolgarije);

Агенция за приватизация (agencija za privatizacijo);

Агенция за следприватизационен контрол (agencija za nadzor po privatizaciji);

Български институт по метрология (bolgarski inštitut za meroslovje);

Държавна агенция „Архиви“ (državna agencija „Arhiv“);

Държавна агенция „Държавен резерв и военновременни запаси“ (državna agencija „Državne rezerve in zaloge za vojno“);

Държавна агенция за бежанците (državna agencija za begunce);

Държавна агенция за българите в чужбина (državna agencija za Bolgare v tujini);

Държавна агенция за закрила на детето (državna agencija za zaščito otrok);

Държавна агенция за информационни технологии и съобщения (državna agencija za informacijsko tehnologijo in komunikacije);

Държавна агенция за метрологичен и технически надзор (državna agencija za meroslovni in tehnični nadzor);

Държавна агенция за младежта и спорта (državna agencija za mladino in šport);

Държавна агенция по туризма (državna agencija za turizem);

Държавна комисия по стоковите борси и тържища (državna komisija za blagovne borze in trge);

Институт по публична администрация и европейска интеграция (inštitut za javno upravo in evropsko integracijo);

Национален статистически институт (nacionalni statistični inštitut);

Агенция „Митници“ (carinski organ);

Агенция за държавна и финансова инспекция (agencija za nadzor javnih financ);

Агенция за държавни вземания (državna agencija za izterjavo terjatev);

Агенция за социално подпомагане (agencija za socialno pomoč);

Държавна агенция „Национална сигурност“ (državna agencija „Nacionalna varnost“);

Агенция за хората с увреждания (agencija za invalidne osebe);

Агенция по вписванията (agencija za registre);

Агенция по енергийна ефективност (agencija za učinkovito rabo energije);

Агенция по заетостта (agencija za zaposlovanje);

Агенция по геодезия, картография и кадастър (agencija za geodezijo, kartografijo in kataster);

Агенция по обществени поръчки (agencija za javna naročila);

Българска агенция за инвестиции (bolgarska agencija za naložbe);

Главна дирекция „Гражданска въздухоплавателна администрация“ (generalni direktorat „Uprava za civilno letalstvo“);

Дирекция за национален строителен контрол (direktorat za nacionalni nadzor gradenj);

Държавна комисия по хазарта (državna komisija za igre na srečo);

Изпълнителна агенция „Автомобилна администрация“ (izvajalska agencija „Avtomobilaska uprava“);

Изпълнителна агенция „Борба с градушките“ (izvajalska agencija „Obramba pred točo“);

Изпълнителна агенция „Българска служба за акредитация“ (izvajalska agencija „Bolgarska akreditacijska služba“);

Изпълнителна агенция „Главна инспекция по труда“ (izvajalska agencija „Glavni inšpektorat za delo“);

Изпълнителна агенция „Железопътна администрация“ (izvajalska agencija „Železniška uprava“);

Изпълнителна агенция „Морска администрация“ (izvajalska agencija „Pomorska uprava“);

Изпълнителна агенция „Национален филмов център“ (izvajalska agencija „Nacionalni filmski center“);

Изпълнителна агенция „Пристанищна администрация“ (izvajalska agencija „Pristaniška uprava“);

Изпълнителна агенция „Проучване и поддържане на река Дунав“ (izvajalska agencija „Raziskovanje in ohranjanje reke Donave“);

Фонд „Републиканска пътна инфраструктура“ (nacionalni infrastrukturni sklad);

Изпълнителна агенция за икономически анализи и прогнози (izvajalska agencija za ekonomsko analizo in napovedovanje);

Изпълнителна агенция за насърчаване на малките и средни предприятия (izvajalska agencija za spodbujanje malih in srednjih podjetij);

Изпълнителна агенция по лекарствата (izvajalska agencija za zdravila);

Изпълнителна агенция по лозата и виното (izvajalska agencija za trto in vino);

Изпълнителна агенция по околна среда (izvajalska okoljska agencija);

Изпълнителна агенция по почвените ресурси (izvajalska agencija za vire tal);

Изпълнителна агенция по рибарство и аквакултури (izvajalska agencija za ribištvo in akvakulturo);

Изпълнителна агенция по селекция и репродукция в животновъдството (izvajalska agencija za selekcijo in reprodukcijo pri reji živali);

Изпълнителна агенция по сортоизпитване, апробация и семеконтрол (izvajalska agencija za testiranje rastlinskih sort, terenske inšpekcijske preglede in kontrolo semen);

Изпълнителна агенция по трансплантация (izvajalska agencija za presaditve);

Изпълнителна агенция по хидромелиорации (izvajalska agencija za hidromelioracijo);

Комисията за защита на потребителите (komisija za varstvo potrošnikov);

Контролно-техническата инспекция (inšpektorat za tehnični nadzor);

Национална агенция за приходите (agencija za javne prihodke);

Национална ветеринарномедицинска служба (nacionalna veterinarska služba);

Национална служба за растителна защита (nacionalna služba za varstvo rastlin);

Национална служба по зърното и фуражите (nacionalna služba za žita in krmo);

Държавна агенция по горите (nacionalna agencija za gozdarstvo).

ČEŠKA

1. Ministerstvo dopravy (ministrstvo za promet);
2. Ministerstvo financí (ministrstvo za finance);
3. Ministerstvo kultury (ministrstvo za kulturo);
4. Ministerstvo obrany (ministrstvo za obrambo);

5. Ministerstvo pro místní rozvoj (ministrstvo za regionalni razvoj);
6. Ministerstvo práce a sociálních věcí (ministrstvo za delo in socialne zadeve);
7. Ministerstvo průmyslu a obchodu (ministrstvo za industrijo in trgovino);
8. Ministerstvo spravedlnosti (ministrstvo za pravosodje);
9. Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy (ministrstvo za izobraževanje, mladino in šport);
10. Ministerstvo vnitra (ministrstvo za notranje zadeve);
11. Ministerstvo zahraničních věcí (ministrstvo za zunanje zadeve);
12. Ministerstvo zdravotnictví (ministrstvo za zdravje);
13. Ministerstvo zemědělství (ministrstvo za kmetijstvo);
14. Ministerstvo životního prostředí (ministrstvo za okolje);
15. Poslanecká sněmovna PČR (poslanska zbornica parlamenta České republiky);
16. Senát PČR (senat parlamenta České republiky);

17. Kancelář prezidenta (urad predsednika);
18. Český statistický úřad (češki statistični urad);
19. Český úřad zeměměřičský a katastrální (češki urad za geodezijo, kartiranje in kataster);
20. Úřad průmyslového vlastnictví (urad za industrijsko lastnino);
21. Úřad pro ochranu osobních údajů (urad za varstvo osebnih podatkov);
22. Bezpečnostní informační služba (varnostnoobveščevalna služba);
23. Národní bezpečnostní úřad (nacionalni varnostni organ);
24. Česká akademie věd (akademija znanosti Češke republike);
25. Vězeňská služba (služba za zapore);
26. Český báňský úřad (češki organ za rudarstvo);
27. Úřad pro ochranu hospodářské soutěže (urad za varstvo konkurence);

28. Správa státních hmotných rezerv (uprava za državne blagovne rezerve);
29. Státní úřad pro jadernou bezpečnost (državni urad za jedrsko varnost);
30. Energetický regulační úřad (regulativni urad za energijo);
31. Úřad vlády České republiky (urad vlade Češke republike);
32. Ústavní soud (ustavno sodišče);
33. Nejvyšší soud (vrhovno sodišče);
34. Nejvyšší správní soud (vrhovno upravno sodišče);
35. Nejvyšší státní zastupitelství (vrhovno državno tožilstvo);
36. Nejvyšší kontrolní úřad (vrhovni revizijski urad);
37. Kancelář Veřejného ochránce práv (urad varuha človekovih pravic);
38. Grantová agentura České republiky (agencija Češke republike za nepovratna sredstva);

39. Státní úřad inspekce práce (državni urad za delovno inšpekcijo); in
40. Český telekomunikační úřad (češki urad za telekomunikacije).

DANSKA

1. Folketinget (danski parlament);
2. Rigsrevisionen (državni revizijski urad);
3. Statsministeriet (urad predsednika vlade);
4. Udenrigsministeriet (ministrstvo za zunanje zadeve);
5. Beskæftigelsesministeriet – 5 styrelser og institutioner (ministrstvo za zaposlovanje – 5 agencij in institucij);
6. Domstolsstyrelsen (sodna uprava);
7. Finansministeriet – 5 styrelser og institutioner (ministrstvo za finance – 5 agencij in institucij);

8. Forsvarsministeriet – 5 styrelser og institutioner (ministrstvo za obrambo – 5 agencij in institucij);
9. Ministeriet for Sundhed og Forebyggelse – Adskillige styrelser og institutioner, herunder Statens Serum Institut (ministrstvo za notranje zadeve in zdravje – več agencij in institucij, vključno z inštitutom Statens Serum);
10. Justitsministeriet – Rigspolitichefen, anklagemyndigheden samt 1 direktorat og et antal styrelser (ministrstvo za pravosodje – policijski komisar, 1 direktorat in več agencij);
11. Kirkeministeriet – 10 stiftsøvrigheder (ministrstvo za verska vprašanja – 10 škofijskih uradov);
12. Kulturministeriet – 4 styrelser samt et antal statsinstitutioner (ministrstvo za kulturo – 4 oddelki in več institucij);
13. Miljøministeriet - 5 styrelser (ministrstvo za okolje – 5 agencij);
14. Ministeriet for Flygtninge, Indvandrere og Integration – 1 styrelse (ministrstvo za begunce, priseljevanje in integracijo – 1 agencija);
15. Ministeriet for Fødevarer, Landbrug og Fiskeri – 4 direktorater og institutioner (ministrstvo za prehrano, kmetijstvo in ribištvo – 4 direktorati in institucije);

16. Ministeriet for Videnskab, Teknologi og Udvikling – Adskillige styrelser og institutioner, Forskningscenter Risø og Statens uddannelsesbygninger (ministrstvo za znanost, tehnologijo in inovacije – več agencij in institucij, vključno z državnim laboratorijem Risoe in danskimi državnimi raziskovalnimi in izobraževalnimi ustanovami);
17. Skatteministeriet – 1 styrelse og institutioner (ministrstvo za obdavčitev – 1 agencija in več institucij);
18. Velfærdsministeriet – 3 styrelser og institutioner (ministrstvo za socialne zadeve – 3 agencije in več institucij);
19. Transportministeriet – 7 styrelser og institutioner, herunder Øresundsbrokonsortiet (ministrstvo za promet – 7 agencij in institucij, vključno z Øresundsbrokonsortiet);
20. Undervisningsministeriet – 3 styrelser, 4 undervisningsinstitutioner og 5 andre institutioner (ministrstvo za izobraževanje – 3 agencije, 4 izobraževalne ustanove, 5 drugih institucij);
21. Økonomi- og Erhvervsministeriet – Adskillige styrelser og institutioner (ministrstvo za gospodarske in poslovne zadeve – več agencij in institucij);
22. Klima- og Energiministeriet – 3 styrelser og institutioner (ministrstvo za podnebje in energijo – 3 agencije in institucije).

NEMČIJA

- | | |
|---|--|
| 1. zvezno ministrstvo za zunanje zadeve; | Auswärtiges Amt; |
| 2. zvezno kanclerstvo; | Bundeskanzleramt; |
| 3. zvezno ministrstvo za delo in socialne zadeve; | Bundesministerium für Arbeit und Soziales; |
| 4. zvezno ministrstvo za izobraževanje in raziskave; | Bundesministerium für Bildung und Forschung; |
| 5. zvezno ministrstvo za prehrano, kmetijstvo in varstvo potrošnikov; | Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Verbraucherschutz; |
| 6. zvezno ministrstvo za finance; | Bundesministerium der Finanzen; |
| 7. zvezno ministrstvo za notranje zadeve – samo blago za civilno uporabo; | Bundesministerium des Innern; |
| 8. zvezno ministrstvo za zdravje; | Bundesministerium für Gesundheit; |
| 9. zvezno ministrstvo za družino, starejše, ženske in mladino; | Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend; |
| 10. zvezno ministrstvo za pravosodje; | Bundesministerium der Justiz; |
| 11. zvezno ministrstvo za promet, gradnjo in razvoj mest; | Bundesministerium für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung; |
| 12. zvezno ministrstvo za gospodarstvo in tehnologijo; | Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie; |
| 13. zvezno ministrstvo za gospodarsko sodelovanje in razvoj; | Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung; |
| 14. zvezno ministrstvo za obrambo; | Bundesministerium der Verteidigung; |
| 15. zvezno ministrstvo za okolje, varstvo narave in varnost reaktorjev; | Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit. |

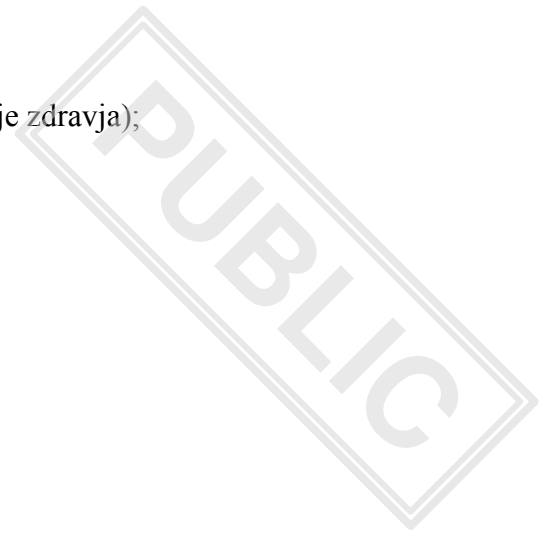
ESTONIJA

1. Vabariigi Presidendi Kantselei (urad predsednika Republike Estonije);
2. Eesti Vabariigi Riigikogu (parlament Republike Estonije);
3. Eesti Vabariigi Riigikohus (vrhovno sodišče Republike Estonije);
4. Riigikontroll (državni revizijski urad Republike Estonije);
5. Õiguskantsler (kancler za pravosodje);
6. Riigikantselei (državno kanclerstvo);
7. Rahvusarhiiv (državni arhiv Estonije);
8. Haridus- ja Teadusministeerium (Ministrstvo za šolstvo in raziskave);
9. Justiitsministeerium (ministrstvo za pravosodje);
10. Kaitseministeerium (ministrstvo za obrambo);
11. Keskkonnaministeerium (ministrstvo za okolje);

12. Kultuuriministeerium (ministrstvo za kulturo);
13. Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium (ministrstvo za gospodarske zadeve in komunikacije);
14. Põllumajandusministeerium (ministrstvo za kmetijstvo);
15. Rahandusministeerium (ministrstvo za finance);
16. Siseministeerium (ministrstvo za notranje zadeve);
17. Sotsiaalministeerium (ministrstvo za socialne zadeve);
18. Välisministeerium (ministrstvo za zunanje zadeve);
19. Keeleinspeksioon (jezikovni inšpektorat);
20. Riigiprokuratuur (tožilstvo);
21. Teabeamet (informacijski odbor);
22. Maa-amet (estonski odbor za zemljišča);

23. Keskkonnainspeksioon (inšpektorat za okolje);
24. Metsakaitse- ja Metsauuenduskeskus (center za varstvo gozdov in silvikulturo);
25. Muinsuskaitseamet (odbor za dediščino);
26. Patendiamet (patentni urad);
27. Tehnilise Järelevalve Amet (estonski organ za tehnični nazor);
28. Tarbijakaitseamet (odbor za varstvo potrošnikov);
29. Riigihangete Amet (urad za javna naročila);
30. Taimetoodangu Inspeksioon (inšpektorat za pridelavo rastlin);
31. Põllumajanduse Registrate ja Informatsiooni Amet (kmetijski registri in informacijski odbor);
32. Veterinaar- ja Toidumet (odbor za veterinarstvo in prehrano);
33. Konkurentsiamet (estonski organ za konkurenco);
34. Maksu –ja Tolliamet (odbor za davke in carino);

35. Statistikaamet (statistični urad Estonije);
36. Kaitsepolitseiamet (odbor za varnostno policijo);
37. Kodakondsus- ja Migratsiooniamet (odbor za državljanstvo in migracije);
38. Piirivalveamet (nacionalni odbor za mejno stražo);
39. Politseiamet (odbor za državno policijo);
40. Eesti Kohtuekspertiisi ja Instituut (center za forenzične storitve);
41. Keskkriminaalpolitsei (centralna kriminalistična policija);
42. Päästeamet (odbor za reševanje);
43. Andmekaitse Inspeksioon (estonski inšpektorat za varstvo podatkov);
44. Ravimiamet (državna agencija za zdravila);
45. Sotsiaalkindlustusamet (odbor za socialno zavarovanje);
46. Tööturuamet (odbor za trg dela);

- 
47. Tervishoiuamet (odbor za zdravstveno varstvo);
 48. Tervisekaitseinspeksioon (inšpektorat za varovanje zdravja);
 49. Tööinspeksioon (inšpektorat za delo);
 50. Lennuamet (estonska uprava za civilno letalstvo);
 51. Maanteeamet (estonska uprava za ceste);
 52. Veeteede Amet (pomorska uprava);
 53. Julgestuspolitsei (centralna policija za kazenski pregon);
 54. Kaitseressursside Amet (agencija za obrambna sredstva);
 55. Kaitseväe Logistikakeskus (logistični center za obrambne sile).

IRSKA

1. President's Establishment (predsednikove službe);
2. Houses of the Oireachtas (parlament);

3. Department of the Taoiseach (predsednik vlade);
4. Central Statistics Office (centralni statistični urad);
5. Department of Finance (ministrstvo za finance);
6. Office of the Comptroller and Auditor General (urad glavnega kontrolorja in revizorja);
7. Office of the Revenue Commissioners (urad komisarjev za državne finance);
8. Office of Public Works (urad za javna dela);
9. State Laboratory (državni laboratorij);
10. Office of the Attorney General (urad državnega tožilca);
11. Office of the Director of Public Prosecutions (urad direktorja državnega tožilstva);
12. Valuation Office (urad za cenitve);
13. Commission for Public Service Appointments (komisija za imenovanja v javnih službah);
14. Office of the Ombudsman (urad varuha človekovih pravic);

15. Chief State Solicitor's Office (urad državnega pravobranilca);
16. Department of Justice, Equality and Law Reform (ministrstvo za pravosodje, enakost in pravno reformo);
17. Courts Service (sodne službe);
18. Prisons Service (uprava za izvrševanje kazenskih sankcij);
19. Office of the Commissioners of Charitable Donations and Bequests (urad komisarjev za dobrodelne donacije in volila);
20. Department of the Environment, Heritage and Local Government (mistrstvo za okolje, kulturno in naravno dediščino ter lokalno upravo);
21. Department of Education and Science (ministrstvo za izobraževanje in znanost);
22. Department of Communications, Energy and Natural Resources (ministrstvo za komunikacije, energijo in naravne vire);
23. Department of Agriculture, Fisheries and Food (ministrstvo za kmetijstvo, ribolov in prehrano);
24. Department of Transport (ministrstvo za promet);
25. Department of Health and Children (ministrstvo za zdravje in otroke);
26. Department of Enterprise, Trade and Employment (ministrstvo za podjetja, trgovino in zaposlovanje);

27. Department of Arts, Sports and Tourism (ministrstvo za umetnost, šport in turizem);
28. Department of Defence (ministrstvo za obrambo);
29. Department of Foreign Affairs (ministrstvo za zunanje zadeve);
30. Department of Social and Family Affairs (ministrstvo za socialne zadeve in družino);
31. Department of Community, Rural and Gaeltacht (Gaelic-speaking regions) Affairs (ministrstvo za skupnost, podeželje in galsko govoreče regije);
32. Arts Council (svet za umetnost);
33. National Gallery (narodna galerija).

GRČIJA

1. Υπουργείο Εσωτερικών (ministrstvo za notranje zadeve);
2. Υπουργείο Εξωτερικών (ministrstvo za zunanje zadeve);
3. Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών (ministrstvo za gospodarstvo in finance);
4. Υπουργείο Ανάπτυξης (ministrstvo za razvoj);

5. Υπουργείο Δικαιοσύνης (ministrstvo za pravosodje);
6. Υπουργείο Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων (ministrstvo za izobraževanje in veroizpovedi);
7. Υπουργείο Πολιτισμού (ministrstvo za kulturo);
8. Υπουργείο Υγείας και Κοινωνικής Αλληλεγγύης (ministrstvo za zdravje in socialno solidarnost);
9. Υπουργείο Περιβάλλοντος, Χωροταξίας και Δημοσίων Έργων (ministrstvo za okolje, prostorsko načrtovanje in javne gradnje);
10. Υπουργείο Απασχόλησης και Κοινωνικής Προστασίας (ministrstvo za zaposlovanje in socialno varstvo);
11. Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών (ministrstvo za promet in komunikacije);
12. Υπουργείο Αγροτικής Ανάπτυξης και Τροφίμων (ministrstvo za razvoj podeželja in prehrano);
13. Υπουργείο Εμπορικής Ναυτιλίας, Αιγαίου και Νησιωτικής Πολιτικής (ministrstvo za trgovsko mornarico, Egejsko morje in otoško politiko);
14. Υπουργείο Μακεδονίας- Θράκης (ministrstvo za Makedonijo in Trakijo);

15. Γενική Γραμματεία Επικοινωνίας (generalni sekretariat za komunikacije);
16. Γενική Γραμματεία Ενημέρωσης (generalni sekretariat za informacije);
17. Γενική Γραμματεία Νέας Γενιάς (generalni sekretariat za mladino);
18. Γενική Γραμματεία Ισότητας (generalni sekretariat za enakopravnost);
19. Γενική Γραμματεία Κοινωνικών Ασφαλίσεων (generalni sekretariat za socialno varnost);
20. Γενική Γραμματεία Απόδημου Ελληνισμού (generalni sekretariat za Grke v tujini);
21. Γενική Γραμματεία Βιομηχανίας (generalni sekretariat za industrijo);
22. Γενική Γραμματεία Έρευνας και Τεχνολογίας (generalni sekretariat za raziskave in tehnologijo);
23. Γενική Γραμματεία Αθλητισμού (generalni sekretariat za šport);
24. Γενική Γραμματεία Δημοσίων Έργων (generalni sekretariat za javne gradnje);
25. Γενική Γραμματεία Εθνικής Στατιστικής Υπηρεσίας Ελλάδος (nacionalna statistična služba);

26. Εθνικό Συμβούλιο Κοινωνικής Φροντίδας (nacionalni svet za socialno varstvo);
27. Οργανισμός Εργατικής Κατοικίας (stanovanjska organizacija delavcev);
28. Εθνικό Τυπογραφείο (nacionalni urad za tisk);
29. Γενικό Χημείο του Κράτους (splošni državni laboratorij);
30. Ταμείο Εθνικής Οδοποιίας (grški sklad za avtoceste);
31. Εθνικό Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών (univerza v Atenah);
32. Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης (univerza v Solunu);
33. Δημοκρίτειο Πανεπιστήμιο Θράκης (univerza v Trakiji);
34. Πανεπιστήμιο Αιγαίου (univerza na Egejskih otokih);
35. Πανεπιστήμιο Ιωαννίνων (univerza v Ioannini);
36. Πανεπιστήμιο Πατρών (univerza v Patrasu);
37. Πανεπιστήμιο Μακεδονίας (univerza v Makedoniji);

38. Πολυτεχνείο Κρήτης (politehnična šola na Kreti);
39. Σιβιτανίδειος Δημόσια Σχολή Τεχνών και Επαγγελμάτων (tehnična šola Sivitanidios);
40. Αιγινήτειο Νοσοκομείο (bolnišnica Eginitio);
41. Αρεταίειο Νοσοκομείο (bolnišnica Areteio);
42. Εθνικό Κέντρο Δημόσιας Διοίκησης (nacionalni center za javno upravo);
43. Οργανισμός Διαχείρισης Δημοσίου Υλικού (javna organizacija za upravljanje materialov A.E.);
44. Οργανισμός Γεωργικών Ασφαλίσεων (organizacija za zavarovanje kmetov);
45. Οργανισμός Σχολικών Κτιρίων (organizacija za gradnjo šol);
46. Γενικό Επιτελείο Στρατού (generalštab vojske);
47. Γενικό Επιτελείο Ναυτικού (generalštab mornarice);
48. Γενικό Επιτελείο Αεροπορίας (generalštab letalstva);

49. Ελληνική Επιτροπή Ατομικής Ενέργειας (grška komisija za jedrsko energijo);
50. Γενική Γραμματεία Εκπαίδευσης Ενηλίκων (generalni sekretariat za nadaljnje izobraževanje);
51. Γενική Γραμματεία Εμπορίου (generalni sekretariat za trgovino);
52. Ελληνικά Ταχυδρομεία Hellenic Post (pošta Grčije – EL. TA);

ŠPANIJA

1. Presidencia de Gobierno;
2. Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación;
3. Ministerio de Justicia;
4. Ministerio de Defensa;
5. Ministerio de Economía y Hacienda;
6. Ministerio del Interior;
7. Ministerio de Fomento;
8. Ministerio de Educación y Ciencia;

9. Ministerio de Industria, Turismo y Comercio;
10. Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales;
11. Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación;
12. Ministerio de la Presidencia;
13. Ministerio de Administraciones Públicas;
14. Ministerio de Cultura;
15. Ministerio de Sanidad y Consumo;
16. Ministerio de Medio Ambiente;
17. Ministerio de Vivienda.



FRANCIJA

Ministères:

Services du Premier ministre;

Ministère chargé de la santé, de la jeunesse et des sports;

Ministère chargé de l'intérieur, de l'outre-mer et des collectivités territoriales;

Ministère chargé de la justice;

Ministère chargé de la défense;

Ministère chargé des affaires étrangères et européennes;

Ministère chargé de l'éducation nationale;

Ministère chargé de l'économie, des finances et de l'emploi;

Secrétariat d'État aux transports;

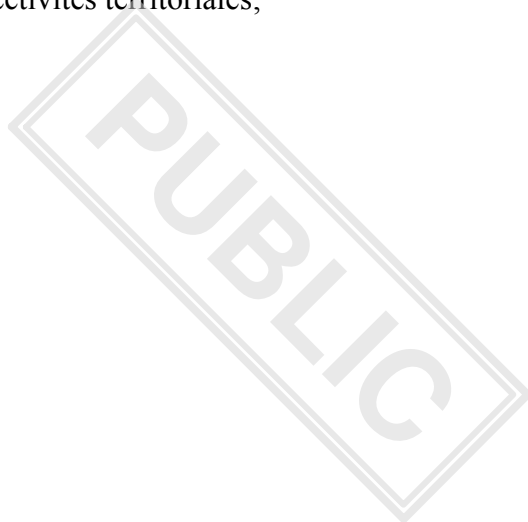
Secrétariat d'État aux entreprises et au commerce extérieur;

Ministère chargé du travail, des relations sociales et de la solidarité;

Ministère chargé de la culture et de la communication;

Ministère chargé du budget, des comptes publics et de la fonction publique;

Ministère chargé de l'agriculture et de la pêche;



Ministère chargé de l'enseignement supérieur et de la recherche;

Ministère chargé de l'écologie, du développement et de l'aménagement durables;

Secrétariat d'État à la fonction publique;

Ministère chargé du logement et de la ville;

Secrétariat d'État à la coopération et à la francophonie;

Secrétariat d'État à l'outre-mer;

Secrétariat d'État à la jeunesse et aux sports et de la vie associative;

Secrétariat d'État aux anciens combattants;

Ministère chargé de l'immigration, de l'intégration, de l'identité nationale et du co-développement;

Secrétariat d'État en charge de la prospective et de l'évaluation des politiques publiques;

Secrétariat d'aux affaires européennes;

Secrétariat d'État aux affaires étrangères et aux droits de l'homme;

Secrétariat d'État à la consommation et au tourisme;

Secrétariat d'État à la politique de la ville;

Secrétariat d'État à la solidarité;

Secrétariat d'État en charge de l'emploi;

Secrétariat d'État en charge du commerce, de l'artisanat, des PME, du tourisme et des services;

Secrétariat d'État en charge du développement de la région-capitale;

Secrétariat d'État en charge de l'aménagement du territoire;

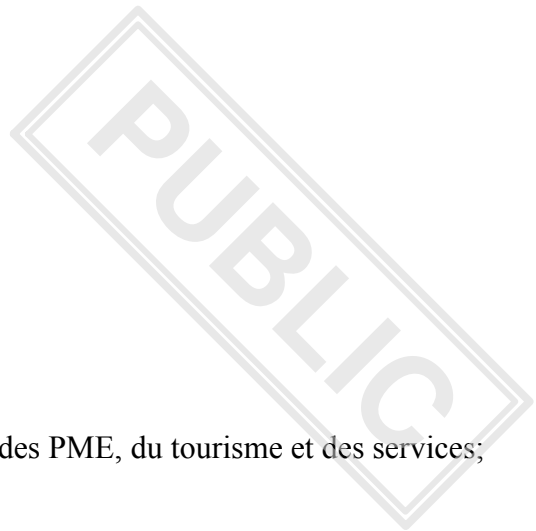
Établissements publics nationaux:

Académie de France à Rome;

Académie de marine;

Académie des sciences d'outre-mer;

Agence Centrale des Organismes de Sécurité Sociale (A.C.O.S.S.);



Agences de l'eau;

Agence Nationale de l'Accueil des Étrangers et des migrations;

Agence nationale pour l'amélioration des conditions de travail (ANACT);

Agence nationale pour l'amélioration de l'habitat (ANAH);

Agence Nationale pour la Cohésion Sociale et l'Égalité des Chances;

Agence nationale pour l'indemnisation des français d'outre-mer (ANIFOM);

Assemblée permanente des chambres d'agriculture (APCA);

Bibliothèque nationale de France;

Bibliothèque nationale et universitaire de Strasbourg;

Caisse des Dépôts et Consignations;

Caisse nationale des autoroutes (CNA);

Caisse nationale militaire de sécurité sociale (CNMSS);



Caisse de garantie du logement locatif social;

Casa de Velasquez;

Centre d'enseignement zootechnique;

Centre hospitalier national des Quinze-Vingts;

Centre international d'études supérieures en sciences agronomiques (Montpellier Sup Agro);

Centre des liaisons européennes et internationales de sécurité sociale;

Centre des Monuments Nationaux;

Centre national d'art et de culture Georges Pompidou;

Centre national de la cinématographie;

Institut national supérieur de formation et de recherche pour l'éducation des jeunes handicapés et les enseignements adaptés;

Centre National d'Études et d'expérimentation du machinisme agricole, du génie rural, des eaux et des forêts (CEMAGREF);

École nationale supérieure de Sécurité Sociale;

Centre national du livre;

Centre national de documentation pédagogique;

Centre national des œuvres universitaires et scolaires (CNOUS);

Centre national professionnel de la propriété forestière;

Centre National de la Recherche Scientifique (C.N.R.S);

Centres d'éducation populaire et de sport (CREPS);

Centres régionaux des œuvres universitaires (CROUS);

Collège de France;

Conservatoire de l'espace littoral et des rivages lacustres;

Conservatoire National des Arts et Métiers;

Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Paris;

Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Lyon;



Conservatoire national supérieur d'art dramatique;

École centrale de Lille;

École centrale de Lyon;

École centrale des arts et manufactures;

École française d'archéologie d'Athènes;

École française d'Extrême-Orient;

École française de Rome;

École des hautes études en sciences sociales;

École nationale d'administration;

École nationale de l'aviation civile (ENAC);

École nationale des Chartes;

École nationale d'équitation;



École Nationale du Génie de l'Eau et de l'environnement de Strasbourg;

Écoles nationales d'ingénieurs;

École nationale d'ingénieurs des industries des techniques agricoles et alimentaires de Nantes;

Écoles nationales d'ingénieurs des travaux agricoles;

École nationale de la magistrature;

Écoles nationales de la marine marchande;

École nationale de la santé publique (ENSP);

École nationale de ski et d'alpinisme;

École nationale supérieure des arts décoratifs;

École nationale supérieure des arts et industries textiles Roubaix;

Écoles nationales supérieures d'arts et métiers;

École nationale supérieure des beaux-arts;

École nationale supérieure de céramique industrielle;

École nationale supérieure de l'électronique et de ses applications (ENSEA);

École Nationale Supérieure des Sciences de l'information et des bibliothécaires;

Écoles nationales vétérinaires;

École nationale de voile;

Écoles normales supérieures;

École polytechnique;

École de viticulture Avize (Marne);

Établissement national d'enseignement agronomique de Dijon;

Établissement national des invalides de la marine (ENIM);

Établissement national de bienfaisance Koenigswarter;

Fondation Carnegie;

Fondation Singer-Polignac;

Haras nationaux;

Hôpital national de Saint-Maurice;

Institut français d'archéologie orientale du Caire;

Institut géographique national;

Institut National des Appellations d'origine;

Institut National d'enseignement supérieur et de recherche agronomique et agroalimentaire de Rennes;

Institut National d'Études Démographiques (I.N.E.D);

Institut National d'Horticulture;

Institut National de la jeunesse et de l'éducation populaire;

Institut national des jeunes aveugles Paris;

Institut national des jeunes sourds Bordeaux;



Institut national des jeunes sourds Chambéry;

Institut national des jeunes sourds Metz;

Institut national des jeunes sourds Paris;

Institut national de physique nucléaire et de physique des particules (I.N.P.N.P.P);

Institut national de la propriété industrielle;

Institut National de la Recherche Agronomique (I.N.R.A);

Institut National de la Recherche Pédagogique (I.N.R.P);

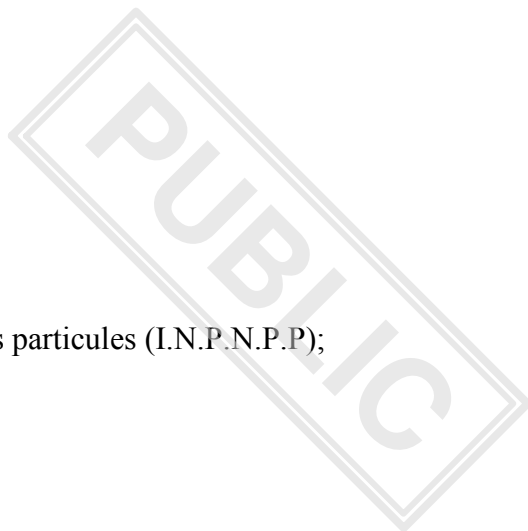
Institut National de la Santé et de la Recherche Médicale (I.N.S.E.R.M);

Institut National des Sciences de l'Univers;

Institut National des Sports et de l'Éducation Physique;

Instituts nationaux polytechniques;

Instituts nationaux des sciences appliquées;



Institut national de recherche en informatique et en automatique (INRIA);

Institut national de recherche sur les transports et leur sécurité (INRETS);

Institut de Recherche pour le Développement;

Instituts régionaux d'administration;

Institut des Sciences et des Industries du vivant et de l'environnement (Agro Paris Tech);

Institut supérieur de mécanique de Paris;

Institut Universitaires de Formation des Maîtres;

Musée de l'armée;

Musée Gustave-Moreau;

Musée national de la marine;

Musée national J.-J.-Henner;

Musée national de la Légion d'honneur;

Musée de la Poste;

Muséum National d'Histoire Naturelle;

Musée Auguste-Rodin;

Observatoire de Paris;

Office français de protection des réfugiés et apatrides;

Office National des Anciens Combattants et des Victimes de Guerre (ONAC);

Office national de la chasse et de la faune sauvage;

Office National de l'eau et des milieux aquatiques;

Office national d'information sur les enseignements et les professions (ONISEP);

Office universitaire et culturel français pour l'Algérie;

Palais de la découverte;

Parcs nationaux;

Universités.



Autre organisme public national:

Union des groupements d'achats publics (UGAP);

Agence Nationale pour l'emploi (A.N.P.E);

Autorité indépendante des marchés financiers;

Caisse Nationale des Allocations Familiales (CNAF);

Caisse Nationale d'Assurance Maladie des Travailleurs Salariés (CNAMS);

Caisse Nationale d'Assurance-Vieillesse des Travailleurs Salariés (CNAVTS).

HRVAŠKA

1. Croatian Parliament (hrvaški parlament);
2. President of the Republic of Croatia (predsednik Republike Hrvatske);
3. Office of the President of the Republic of Croatia (urad predsednika Republike Hrvatske);
4. Office of the President of the Republic of Croatia after the expiry of the term of office (urad predsednika Republike Hrvatske po izteku mandata);

5. Government of the Republic of Croatia (vlada Republike Hrvatske);
6. Offices of the Government of the Republic of Croatia (uradi vlade Republike Hrvatske);
7. Ministry of Economy (ministrstvo za gospodarstvo);
8. Ministry of Regional Development and EU Funds (ministrstvo za regionalni razvoj in sklade EU);
9. Ministry of Finance (ministrstvo za finance);
10. Ministry of Defence (ministrstvo za obrambo);
11. Ministry of Foreign and European Affairs (ministrstvo za zunanje in evropske zadeve);
12. Ministry of the Interior (ministrstvo za notranje zadeve);
13. Ministry of Justice (ministrstvo za pravosodje);
14. Ministry of Public Administration (ministrstvo za javno upravo);
15. Ministry of Entrepreneurship and Crafts (ministrstvo za podjetništvo in obrtništvo);
16. Ministry of Labour and Pension System (ministrstvo za delo in pokojninski sistem);

17. Ministry of Maritime Affairs, Transport and Infrastructure (ministrstvo za pomorske zadeve, promet in infrastrukturo);
18. Ministry of Agriculture (ministrstvo za kmetijstvo);
19. Ministry of Tourism (ministrstvo za turizem);
20. Ministry of Environmental and Nature Protection (ministrstvo za okolje in varstvo narave);
21. Ministry of Construction and Physical Planning (ministrstvo za gradbeništvo in prostorsko načrtovanje);
22. Ministry of Veterans' Affairs (ministrstvo za zadeve veteranov);
23. Ministry of Social Policy and Youth (ministrstvo za socialno politiko in mladino);
24. Ministry of Health (ministrstvo za zdravje);
25. Ministry of Science, Education and Sports (ministrstvo za znanost, izobraževanje in šport);
26. Ministry of Culture (ministrstvo za kulturo);
27. State administrative organisations (državne upravne organizacije);
28. County state administration offices (uradi državne uprave v županijah);

29. Constitutional Court of the Republic of Croatia (ustavno sodišče Republike Hrvatske);
30. Supreme Court of the Republic of Croatia (vrhovno sodišče Republike Hrvatske);
31. Courts (sodišča);
32. State Judiciary Council (državni svet sodnikov);
33. State attorney's offices (državna pravobranilstva);
34. State Prosecutor's Council (državnotožilski svet);
35. Ombudsman's offices (urad varuha človekovih pravic);
36. State Commission for the Supervision of Public Procurement Procedures (državna komisija za nadzor nad postopki javnega naročanja);
37. Croatian National Bank (hrvaška narodna banka);
38. State agencies and offices (državne agencije in uradi);
39. State Audit Office (državni revizijski urad).

ITALIJA

Nabavni organi:

1. Presidenza del Consiglio dei Ministri (predsedstvo sveta ministrov);
2. Ministero degli Affari Esteri (ministrstvo za zunanje zadeve);
3. Ministero dell'Interno (ministrstvo za notranje zadeve);
4. Ministero della Giustizia e Uffici giudiziari – esclusi i giudici di pace (ministrstvo za pravosodje in sodniške funkcije – razen giudici di pace);
5. Ministero della Difesa (ministrstvo za obrambo);
6. Ministero dell'Economia e delle Finanze (ministrstvo za gospodarstvo in finance);
7. Ministero dello Sviluppo Economico (ministrstvo za gospodarski razvoj);
8. Ministero del Commercio internazionale (ministrstvo za mednarodno trgovino);
9. Ministero delle Comunicazioni (ministrstvo za komunikacije);
10. Ministero delle Politiche Agricole e Forestali (ministrstvo za kmetijsko in gozdarsko politiko);

11. Ministero dell'Ambiente e Tutela del Territorio e del Mare (ministrstvo za okolje, kopno in morje);
12. Ministero delle Infrastrutture (ministrstvo za infrastrukturo);
13. Ministero dei Trasporti (ministrstvo za promet);
14. Ministero del Lavoro e delle politiche sociali e della Previdenza sociale (ministrstvo za delo, socialno politiko in socialno varnost);
15. Ministero della Solidarietà sociale (ministrstvo za socialno solidarnost);
16. Ministero della Salute (ministrstvo za zdravje);
17. Ministero dell' Istruzione dell' università e della ricerca (ministrstvo za izobraževanje, visoko šolstvo in raziskave);
18. Ministero per i Beni e le Attività culturali comprensivo delle sue articolazioni periferiche (ministrstvo za dediščino in kulturo, vključno s podrejenimi entitetami).

II. Altri nazionali organi:

CONSIP (Concessionaria Servizi Informatici Pubblici)¹.

¹ Deluje kot centralni nabavni organ za vso italijansko javno upravo.

CIPER

1. Προεδρία και Προεδρικό Μέγαρο (predsedstvo in predsedniška palača);
2. Γραφείο Συντονιστή Εναρμόνισης (urad koordinatorja za harmonizacijo);
3. Υπουργικό Συμβούλιο (svet ministrov);
4. Βουλή των Αντιπροσώπων (predstavniški dom);
5. Δικαστική Υπηρεσία (sodniška služba);
6. Νομική Υπηρεσία της Δημοκρατίας (pravobranilstvo Republike);
7. Ελεγκτική Υπηρεσία της Δημοκρατίας (revizijski urad Republike);
8. Επιτροπή Δημόσιας Υπηρεσίας (komisija za javno službo);
9. Επιτροπή Εκπαιδευτικής Υπηρεσίας (komisija za izobraževalne storitve);
10. Γραφείο Επιτρόπου Διοικήσεως (urad komisarja za upravo (varuh človekovih pravic));
11. Επιτροπή Προστασίας Ανταγωνισμού (komisija za varstvo konkurence);

12. Υπηρεσία Εσωτερικού Ελέγχου (služba za notranjo revizijo);
13. Γραφείο Προγραμματισμού (urad za načrtovanje);
14. Γενικό Λογιστήριο της Δημοκρατίας (državna blagajna Republike);
15. Γραφείο Επιτρόπου Προστασίας Δεδομένων Προσωπικού Χαρακτήρα (urad komisarja za varstvo osebnih podatkov);
16. Γραφείο Εφόρου Δημοσίων Ενισχύσεων (urad komisarja za nadzor državne pomoči);
17. Αναθεωρητική Αρχή Προσφορών (organ za pregled razpisa);
18. Υπηρεσία Εποπτείας και Ανάπτυξης Συνεργατικών Εταιρειών (organ za nadzor in razvoj zadrug);
19. Αναθεωρητική Αρχή Προσφύγων (organ za preverjanje beguncev);
20. Υπουργείο Άμυνας (ministrstvo za obrambo);

21. Υπουργείο Γεωργίας, Φυσικών Πόρων και Περιβάλλοντος (ministrstvo za kmetijstvo, naravne vire in okolje):

1. Τμήμα Γεωργίας (oddelek za kmetijstvo);
2. Κτηνιατρικές Υπηρεσίες (veterinarske službe);
3. Τμήμα Δασών (oddelek za gozdove);
4. Τμήμα Αναπτύξεως Υδάτων (oddelek za razvoj voda);
5. Τμήμα Γεωλογικής Επισκόπησης (oddelek za geološke raziskave);
6. Μετεωρολογική Υπηρεσία (meteorološka služba);
7. Τμήμα Αναδασμού (oddelek za komasacijo zemljišč);
8. Υπηρεσία Μεταλλείων (služba za rudarstvo);
9. Ινστιτούτο Γεωργικών Ερευνών (inštitut za raziskave v kmetijstvu);
10. Τμήμα Αλιείας και Θαλάσσιων Ερευνών (oddelek za ribištvo in pomorske raziskave);

22. Υπουργείο Δικαιοσύνης και Δημοσίας Τάξεως (ministrstvo za pravosodje in javni red):

1. Αστυνομία (policija);
2. Πυροσβεστική Υπηρεσία Κύπρου (gasilska služba Cipra);
3. Τμήμα Φυλακών (oddelek za zapore);

23. Υπουργείο Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού (ministrstvo za trgovino, industrijo in turizem):

1. Τμήμα Εφόρου Εταιρειών και Επίσημου Παραλήπτη (oddelek za register družb in stečajne upravitelje);

24. Υπουργείο Εργασίας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων (ministrstvo za delo in socialno varstvo):

1. Τμήμα Εργασίας (oddelek za delo);
2. Τμήμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων (oddelek za socialno zavarovanje);
3. Τμήμα Υπηρεσιών Κοινωνικής Ευημερίας (oddelek za storitve socialnega varstva);

4. Κέντρο Παραγωγικότητας Κύπρου (center za produktivnost Ciper);
 5. Ανώτερο Ξενοδοχειακό Ινστιτούτο Κύπρου (visoka šola za hotelirstvo Ciper);
 6. Ανώτερο Τεχνολογικό Ινστιτούτο (visoka tehnična šola);
 7. Τμήμα Επιθεώρησης Εργασίας (oddelek za delovno inšpekcijo);
 8. Τμήμα Εργασιακών Σχέσεων (oddelek za odnose med delodajalci in delojemalci);
25. Υπουργείο Εσωτερικών (ministrstvo za notranje zadeve):
1. Επαρχιακές Διοικήσεις (okrožne uprave);
 2. Τμήμα Πολεοδομίας και Οικήσεως (oddelek za urbanistično načrtovanje in stanovanjsko gospodarstvo);
 3. Τμήμα Αρχείου Πληθυσμού και Μεταναστεύσεως (oddelek za register prebivalstva in migracije);
 4. Τμήμα Κτηματολογίου και Χωρομετρίας (oddelek za zemljišča in raziskave);
 5. Γραφείο Τύπου και Πληροφοριών (urad za tisk in informiranje);
 6. Πολιτική Άμυνα (civilna obramba);

7. Υπηρεσία Μέριμνας και Αποκαταστάσεων Εκτοπισθέντων (služba za oskrbo in rehabilitacijo razseljenih oseb);
8. Υπηρεσία Ασύλου (azilna služba);
26. Υπουργείο Εξωτερικών (ministrstvo za zunanje zadeve);
27. Υπουργείο Οικονομικών (ministrstvo za finance):
 1. Τελωνεία (carine in trošarine);
 2. Τμήμα Εσωτερικών Προσόδων (oddelek za domače prihodke);
 3. Στατιστική Υπηρεσία (statistična služba);
 4. Τμήμα Κρατικών Αγορών και Προμηθειών (oddelek za javno naročanje in nabavo);
 5. Τμήμα Δημόσιας Διοίκησης και Προσωπικού (oddelek za javno upravo in osebje);
 6. Κυβερνητικό Τυπογραφείο (vladni urad za tisk);
 7. Τμήμα Υπηρεσιών Πληροφορικής (oddelek za storitve informacijske tehnologije);

28. Υπουργείο Παιδείας και Πολιτισμού (ministrstvo za šolstvo in kulturo);
29. Υπουργείο Συγκοινωνιών και Έργων (ministrstvo za komunikacije in infrastrukturo);
1. Τμήμα Δημοσίων Έργων (oddelek za javne gradnje);
 2. Τμήμα Αρχαιοτήτων (oddelek za antične umetnine);
 3. Τμήμα Πολιτικής Αεροπορίας (oddelek za civilno letalstvo);
 4. Τμήμα Εμπορικής Ναυτιλίας (oddelek za trgovsko ladjevnje);
 5. Τμήμα Ταχυδρομικών Υπηρεσιών (oddelek za poštnne storitve);
 6. Τμήμα Οδικών Μεταφορών (oddelek za cestni promet);
 7. Τμήμα Ηλεκτρομηχανολογικών Υπηρεσιών (oddelek za elektromehanske storitve);
 8. Τμήμα Ηλεκτρονικών Επικοινωνιών (oddelek za elektronske telekomunikacije);

30. Υπουργείο Υγείας (ministrstvo za zdravje):

1. Φαρμακευτικές Υπηρεσίες (farmacevtske storitve);
2. Γενικό Χημείο (splošni laboratorij);
3. Ιατρικές Υπηρεσίες και Υπηρεσίες Δημόσιας Υγείας (medicinske in javne zdravstvene službe);
4. Οδοντιατρικές Υπηρεσίες (zobozdravstvene službe); in
5. Υπηρεσίες Ψυχικής Υγείας (službe na področju duševnega zdravja).

LATVIJA

A. Ministrijas, īpašu ministru sekretariāti un to padotībā esošās iestādes (Ministrstva, sekretariati ministrstev za posebne naloge in njihove podrejene institūcijas):

1. Aizsardzības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (ministrstvo za obrambo in podrejene institūcijas);
2. Ārlietu ministrija un tas padotībā esošās iestādes (ministrstvo za zunanje zadeve in podrejene institūcijas);

3. Ekonomikas ministrija un tās padotībā esošās iestādes (ministrstvo za gospodarstvo in podrejene institucije);
4. Finanšu ministrija un tās padotībā esošās iestādes (ministrstvo za finance in podrejene institucije);
5. Iekšlietu ministrija un tās padotībā esošās iestādes (ministrstvo za notranje zadeve in podrejene institucije);
6. Izglītības un zinātnes ministrija un tās padotībā esošās iestādes (ministrstvo za izobraževanje in znanost ter podrejene institucije);
7. Kultūras ministrija un tās padotībā esošās iestādes (ministrstvo za kulturo in podrejene institucije);
8. Labklājības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (ministrstvo za socialno varstvo in podrejene institucije);
9. Satiksmes ministrija un tās padotībā esošās iestādes (ministrstvo za promet in podrejene institucije);
10. Tieslietu ministrija un tās padotībā esošās iestādes (ministrstvo za pravosodje in podrejene institucije);

11. Veselības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (ministrstvo za zdravje in podrejene institucije);
12. Vides aizsardzības un reģionālās attīstības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (ministrstvo za varstvo okolja in regionalni razvoj ter podrejene institucije);
13. Zemkopības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (ministrstvo za kmetijstvo in podrejene institucije);
14. Īpašu uzdevumu ministra sekretariāti un to padotībā esošās iestādes (ministrstva za posebne naloge in podrejene institucije);

B. Citas valsts iestādes (druge državne institucije):

1. Augstākā tiesa (vrhovno sodišče);
2. Centrālā vēlēšanu komisija (osrednja volilna komisija);
3. Finanšu un kapitāla tirgus komisija (komisija za finančni in kapitalski trg);
4. Latvijas Banka (banka Latvije);

5. Prokuratūra un tās pārraudzībā esošās iestādes (tožilstvo in institucije pod njegovim nadzorom);
6. Saeimas un tās padotībā esošās iestādes (parlament in podrejene institucije);
7. Satversmes tiesa (ustavno sodišče);
8. Valsts kanceleja un tās pārraudzībā esošās iestādes (urad kanclerja in institucije pod njegovim nadzorom);
9. Valsts kontrole (državni revizijski urad);
10. Valsts prezidenta kanceleja (urad predsednika države);
11. Citas valsts iestādes, kuras nav ministriju padotībā (druge državne institucije, ki ne sodijo pod ministrstva):
 - Tiesībsarga birojs (urad varuha človekovih pravic);
 - Nacionālā radio un televīzijas padome (nacionalni svet za radiodifuzijo).

LITVA

1. Prezidentūros kanceliarija (urad predsednika);
2. Seimo kanceliarija (urad Seimas);
Seimui atskaitingos institucijos (institucije, odgovorne parlamentu):
 1. Lietuvos mokslo taryba (svet za znanost);
 2. Seimo kontrolierių įstaiga (urad parlamentarnega varuha človekovih pravic);
 3. Valstybės kontrolė (nacionalni revizijski urad);
 4. Specialiųjų tyrimų tarnyba (služba za posebne preiskave);
 5. Valstybės saugumo departamentas (oddelek za državno varnost);
 6. Konkurencijos taryba (svet za konkurencu);
 7. Lietuvos gyventojų genocido ir rezistencijos tyrimo centras (center za raziskave genocida in uporniškega gibanja);

8. Vertybinių popierių komisija (litovska komisija za vrednostne papirje);
9. Ryšių reguliavimo tarnyba (regulativni organ za komunikacije);
10. Nacionalinė sveikatos taryba (nacionalni zdravstveni odbor);
11. Etninės kultūros globos taryba (svet za zaščito etnične kulture);
12. Lygių galimybių kontrolieriaus tarnyba (urad varuha pravic do enakih možnosti);
13. Valstybinė kultūros paveldo komisija (nacionalna komisija za kulturno dediščino);
14. Vaiko teisių apsaugos kontrolieriaus įstaiga (institucija varuha otrokovih pravic);
15. Valstybinė kainų ir energetikos kontrolės komisija (državna komisija za regulacijo cen virov energije);
16. Valstybinė lietuvių kalbos komisija (državna komisija za litovščino);
17. Vyriausioji rinkimų komisija (osrednja volilna komisija);

18. Vyriausioji tarnybinės etikos komisija (glavna komisija za uradno etiko); in
 19. Žurnalistų etikos inspektorius tarnyba (urad inspektorja za novinarsko etiko);
3. Vyriausybės kanceliarija (urad vlade);
Vyriausybei atskaitingos institucijos (institucije, odgovorne vladi):
1. Ginklų fondas (sklad za orožje);
 2. Informacinės visuomenės plėtros komitetas (odbor za razvoj informacijske družbe);
 3. Kūno kultūros ir sporto departamentas (oddelek za telesno vzgojo in šport);
 4. Lietuvos archyvų departamentas (oddelek za arhiv Litve);
 5. Mokestinių ginčų komisija (komisija za davčne spore);
 6. Statistikos departamentas (oddelek za statistiko);
 7. Tautinių mažumų ir išeivijos departamentas (oddelek za nacionalne manjšine in v tujini živeče Litovce);

8. Valstybinė tabako ir alkoholio kontrolės tarnyba (državna služba za nadzor nad tobakom in alkoholom);
9. Viešųjų pirkimų tarnyba (urad za javna naročila);
10. Valstybinė atominės energetikos saugos inspekcija (državni inšpektorat za varnost jedrske energije);
11. Valstybinė duomenų apsaugos inspekcija (državni inšpektorat za varstvo podatkov);
12. Valstybinė lošimų priežiūros komisija (državna komisija za nadzor igralništva);
13. Valstybinė maisto ir veterinarijos tarnyba (državna služba za prehrano in veterino);
14. Vyriausioji administracinių ginčų komisija (glavna komisija za upravne spore);
15. Draudimo priežiūros komisija (komisija za nadzor zavarovalnic);
16. Lietuvos valstybinis mokslo ir studijų fondas (litovska državna fundacija za znanost in študije);
17. Konstitucinis Teismas (ustavno sodišče);
18. Lietuvos bankas (banka Litve);

4. Aplinkos ministerija (ministrstvo za okolje);
Įstaigos prie Aplinkos ministerijos (institucije pod ministrstvom za okolje):
1. Generalinė miškų urėdija (generalni direktorat za državne gozdove);
 2. Lietuvos geologijos tarnyba (litovski urad za geološke raziskave);
 3. Lietuvos hidrometeorologijos tarnyba (litovska hidrometeorološka služba);
 4. Lietuvos standartizacijos departamentas (litovski odbor za standarde);
 5. Nacionalinis akreditacijos biuras (litovski nacionalni akreditacijski urad);
 6. Valstybinė metrologijos tarnyba (državna meroslovna služba);
 7. Valstybinė saugomų teritorijų tarnyba (državna služba za zavarovana območja);
 8. Valstybinė teritorijų planavimo ir statybos inspekcija (državni inšpektorat za načrtovanje prostora in gradbeništvu);

5. Finansų ministerija (ministrstvo za finance);
Įstaigos prie Finansų ministerijos (institucije pod ministrstvom za finance):
1. Muitinės departamentas (litovska carina);
 2. Valstybės dokumentų technologinės apsaugos tarnyba (služba za tehnološko varnost državnih dokumentov);
 3. Valstybinė mokesčių inspekcija (državni davčni inšpektorat);
 4. Finansų ministerijos mokymo centras (center za usposabljanje na ministrstvu za finance);
6. Krašto apsaugos ministerija (ministrstvo za nacionalno obrambo);
Įstaigos prie Krašto apsaugos ministerijos (institucije pod ministrstvom za nacionalno obrambo):
1. Antrasis operatyvinių tarnybų departamentas (drugi oddelek za preiskave);
 2. Centralizuota finansų ir turto tarnyba (centralna služba za finance in lastnino);
 3. Karo prievolės administravimo tarnyba (upravna služba za vojaški vpoklic);
 4. Krašto apsaugos archyvas (nacionalna služba za arhive o obrambi);

5. Krizių valdymo centras (center za krizno upravljanje);
 6. Mobilizacijos departamentas (oddelek za mobilizacijo);
 7. Ryšių ir informacinių sistemų tarnyba (služba za komunikacijske in informacijske sisteme);
 8. Infrastruktūros plėtros departamentas (oddelek za razvoj infrastrukture);
 9. Valstybinis pilietinio pasipriešinimo rengimo centras (center za civilno uporniško gibanje);
 10. Lietuvos kariuomenė (litovske oborožene sile);
 11. Krašto apsaugos sistemos kariniai vienetai ir tarnybos (vojaške enote in službe v okviru nacionalnega obrambnega sistema);
7. Kultūros ministerija (ministrstvo za kulturo);
- Įstaigos prie Kultūros ministerijos (institucije pod ministrstvom za kulturo):
1. Kultūros paveldo departamentas (oddelek za litovsko kulturno dediščino);
 2. Valstybinė kalbos inspekcija (državna jezikovna komisija);

8. Socialinės apsaugos ir darbo ministerija (ministrstvo za socialno varnost in delo);
Įstaigos prie Socialinės apsaugos ir darbo ministerijos (institucije pod ministrstvom za socialno varnost in delo):
1. Garantinio fondo administracija (uprava jamstvenega sklada);
 2. Valstybės vaiko teisių apsaugos ir įvaikinimo tarnyba (državna služba za zaščito otrokovih pravic in posvojitve);
 3. Lietuvos darbo birža (litovski zavod za zaposlovanje);
 4. Lietuvos darbo rinkos mokymo tarnyba (litovski organ za usposabljanje za trg dela);
 5. Trišalės tarybos sekretoriatas (sekretariat tristranskega sveta);
 6. Socialinių paslaugų priežiūros departamentas (oddelek za spremljanje socialnih storitev);
 7. Darbo inspekcija (inšpektorat za delo);
 8. Valstybinio socialinio draudimo fondo valdyba (državni odbor za sklad socialnega zavarovanja);

9. Neįgalumo ir darbingumo nustatymo tarnyba (služba za ugotavljanje invalidnosti in delovne sposobnosti);
 10. Ginčų komisija (komisija za reševanje sporov);
 11. Techninės pagalbos neįgaliesiems centras (državni center za kompenzacijsko tehniko za invalidne osebe);
 12. Neįgaliųjų reikalų departamentas (oddelek za zadeve invalidov);
9. Susisiekimo ministerija (ministrstvo za promet in komunikacije)
Įstaigos prie Susisiekimo ministerijos (institucije pod ministrstvom za promet in komunikacije):
1. Lietuvos automobilių kelių direkcija (litovska uprava za ceste);
 2. Valstybinė geležinkelio inspekcija (državni železniški inšpektorat);
 3. Valstybinė kelių transporto inspekcija (državni inšpektorat za cestni promet);
 4. Pasienio kontrolės punktų direkcija (direktorat za mejne kontrolne točke);

10. Sveikatos apsaugos ministerija (Ministry of Health);
Įstaigos prie Sveikatos apsaugos ministerijos (institucije pod ministrstvom za zdravje):
1. Valstybinė akreditavimo sveikatos priežiūros veiklai tarnyba (državna agencija za akreditacijo na področju zdravstvenega varstva);
 2. Valstybinė ligonių kasa (državni sklad za bolnike);
 3. Valstybinė medicininio audito inspekcija (državni zdravstveni inšpektorat);
 4. Valstybinė vaistų kontrolės tarnyba (državna agencija za nadzor nad zdravili);
 5. Valstybinė teismo psichiatrijos ir narkologijos tarnyba (litovska služba za forenzično psihiatrijo in odvisnosti od drog);
 6. Valstybinė visuomenės sveikatos priežiūros tarnyba (državna služba za javno zdravje);
 7. Farmacijos departamentas (oddelek za farmacijo);
 8. Sveikatos apsaugos ministerijos Ekstremalių sveikatai situacijų centras (center ministrstva za zdravje za izredne zdravstvene razmere);
 9. Lietuvos bioetikos komitetas (litovski odbor za bioetiko);
 10. Radiacinės saugos centras (center za varstvo pred sevanji);

11. Švietimo ir mokslo ministerija (ministrstvo za izobraževanje in znanost);
Įstaigos prie Švietimo ir mokslo ministerijos (institucije pod ministrstvom za izobraževanje in znanost):
1. Nacionalinis egzaminų centras (nacionalni izpitni center);
 2. Studijų kokybės vertinimo centras (center za ocenjevanje kakovosti v visokošolskem izobraževanju);
12. Teisingumo ministerija (ministrstvo za pravosodje);
Įstaigos prie Teisingumo ministerijos (institucije pod ministrstvom za pravosodje):
1. Kalėjimų departamentas (oddelek za zavode za prestajanje zaporne kazni);
 2. Nacionalinė vartotojų teisių apsaugos taryba (nacionalni odbor za varstvo pravic potrošnikov);
 3. Europos teisės departamentas (oddelek za evropsko pravo);
13. Ūkio ministerija (ministrstvo za gospodarstvo);
Įstaigos prie Ūkio ministerijos (institucije pod ministrstvom za gospodarstvo):
1. Įmonių bankroto valdymo departamentas (oddelek za upravljanje stečajev podjetij);

2. Valstybinė energetikos inspekcija (državni inšpektorat za energijo);
 3. Valstybinė ne maisto produktų inspekcija (državni inšpektorat za neživilske proizvode);
 4. Valstybinis turizmo departamentas (litovski državni oddelek za turizem);
14. Užsienio reikalų ministerija (ministrstvo za zunanje zadeve):
1. Diplomatinės atstovybės ir konsulinės įstaigos užsienyje bei atstovybės prie tarptautinių organizacijų (diplomatske misije in konzulati v tujini ter predstavništva pri mednarodnih organizacijah);
15. Vidaus reikalų ministerija (ministrstvo za notranje zadeve);
Įstaigos prie Vidaus reikalų ministerijos (institucije pod ministrstvom za notranje zadeve):
1. Asmens dokumentų išrašymo centras (center za personalizacijo osebnih dokumentov);
 2. Finansinių nusikaltimų tyrimo tarnyba (služba za preiskavo finančnega kriminala);
 3. Gyventojų registro tarnyba (služba za register rezidentov);
 4. Policijos departamentas (oddelek za policijo);

5. Priešgaisrinės apsaugos ir gelbėjimo departamentas (oddelek za požarno varnost in reševanje);
6. Turto valdymo ir ūkio departamentas (oddelek za upravljanje premoženja in ekonomijo);
7. Vadovybės apsaugos departamentas (oddelek za varovanje zelo pomembnih oseb);
8. Valstybės sienos apsaugos tarnyba (oddelek za državno mejno stražo);
9. Valstybės tarnybos departamentas (oddelek za državno upravo);
10. Informatikos ir ryšių departamentas (oddelek za informacijsko tehnologijo in komunikacije);
11. Migracijos departamentas (oddelek za migracije);
12. Sveikatos priežiūros tarnyba (oddelek za zdravstveno varstvo);
13. Bendrasis pagalbos centras (center za odziv na izredne razmere);
16. Žemės ūkio ministerija (ministrstvo za kmetijstvo);
Įstaigos prie Žemės ūkio ministerijos (institucije pod ministrstvom za kmetijstvo):
 1. Nacionalinė mokėjimo agentūra (nacionalna plačilna agencija);

2. Nacionalinė žemės tarnyba (nacionalna geodetska služba);
 3. Valstybinė augalų apsaugos tarnyba (državna služba za varstvo rastlin);
 4. Valstybinė gyvulių veislininkystės priežiūros tarnyba (državna služba za nadzor vzreje živali);
 5. Valstybinė sėklų ir grūdų tarnyba (državna služba za semena in žita);
 6. Žuvininkystės departamentas (oddelek za ribištvu);
17. Teismai (sodišča):
1. Lietuvos Aukščiausiasis Teismas (vrhovno sodišče Litve);
 2. Lietuvos apeliacinis teismas (prizivno sodišče Litve);
 3. Lietuvos vyriausiasis administracinis teismas (vrhovno upravno sodišče Litve);
 4. Apygardų teismai (okrajna sodišča);
 5. Apygardų administraciniai teismai (okrajna upravna sodišča);

6. Apylinkių teismai (okrožna sodišča);
7. Nacionalinė teismų administracija (državna sodna uprava); Generalinė prokuratūra (tožilstvo).

LUKSEMBURG

1. Ministère des Affaires Étrangères et de l'Immigration: Direction de la Défense (Armée).
2. Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement Rural: Administration des Services Techniques de l'Agriculture.
3. Ministère de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle: Lycée d'Enseignement Secondaire et d'Enseignement Secondaire Technique.
4. Ministère de l'Environnement: Administration de l'Environnement
5. Ministère de la Famille et de l'Intégration: Maisons de retraite
6. Ministère de la Fonction publique et de la Réforme administrative: Service Central des Imprimés et des Fournitures de l'État – Centre des Technologies de l'informatique de l'État.
7. Ministère de l'Intérieur et de l'Aménagement du territoire: Police Grand-Ducale Luxembourg – Inspection générale de Police.

8. Ministère de la Justice: Établissements Pénitentiaires
9. Ministère de la Santé: Centre hospitalier neuropsychiatrique.
10. Ministère des Travaux publics: Bâtiments Publics – Ponts et Chaussées.

MADŽARSKA

1. Nemzeti Erőforrás Minisztérium (ministrstvo za nacionalne vire);
2. Vidékfejlesztési Minisztérium (ministrstvo za razvoj podeželja);
3. Nemzeti Fejlesztési Minisztérium (Ministrstvo za nacionalni razvoj);
4. Honvédelmi Minisztérium (ministrstvo za obrambo);
5. Közigazgatási és Igazságügyi Minisztérium (ministrstvo za javno upravo in pravosodje);
6. Nemzetgazdasági Minisztérium (ministrstvo za nacionalno gospodarstvo);
7. Külügyminisztérium (ministrstvo za zunanje zadeve);
8. Miniszterelnöki Hivatal (urad predsednika vlade);

9. Belügyminisztérium (ministrstvo za notranje zadeve);
10. Központi Szolgáltatási Főigazgatóság (direktorat za osrednje službe).

MALTA

1. Uffiċċju tal-Prim Ministru (urad predsednika vlade);
2. Ministeru għall-Familja u Solidarjeta' Soċjali (ministrstvo za družino in socialno solidarnost);
3. Ministeru ta' l-Edukazzjoni Zghazagh u Impjieg (ministrstvo za izobraževanje, mlade in zaposlovanje);
4. Ministeru tal-Finanzi (ministrstvo za finance);
5. Ministeru tar-Rizorsi u l-Infrastruttura (ministrstvo za vire in infrastrukturo);
6. Ministeru tat-Turiżmu u Kultura (ministrstvo za turizem in kulturo);
7. Ministeru tal-Ġustizzja u l-Intern (ministrstvo za pravosodje in notranje zadeve);

8. Ministeru għall-Affarijiet Rurali u l-Ambjent (ministrstvo za kmetijske zadeve in okolje);
9. Ministeru għal Għawdex (ministrstvo za otok Gozo);
10. Ministeru tas-Saħħa, l-Anzjani u Kura fil-Kommunita' (ministrstvo za zdravje, starejše in oskrbo skupnosti);
11. Ministeru ta' l-Affarijiet Barranin (ministrstvo za zunanje zadeve);
12. Ministeru għall-Investimenti, Industrija u Teknologija ta' Informazzjoni (ministrstvo za investicije, industrijo in informacijsko tehnologijo)
13. Ministeru għall-Kompetittivà u Komunikazzjoni (ministrstvo za konkurenčnost in komunikacije)
14. Ministeru għall-Iżvilupp Urban u Toroq (ministrstvo za razvoj mest in ceste)
15. L-Uffiċċju tal-President (urad predsednika);
16. Uffiċċju ta' l-iskrivan tal-Kamra tad-Deputati (pisarna referenta predstavniškega doma).

NIZOZEMSKA

1. Ministerie van Algemene Zaken (ministrstvo za splošne zadeve):
 - Bestuursdepartement (oddelki za osrednjo politiko in osebje);
 - Bureau van de Wetenschappelijke Raad voor het Regeringsbeleid (svetovalni svet za vladno politiko);
 - Rijksvoorlichtingsdienst (nizozemska vladna informacijska služba);

2. Ministerie van Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties (ministrstvo za notranje zadeve):
 - Bestuursdepartement (oddelki za osrednjo politiko in osebje);
 - Centrale Archiefselectiedienst (CAS) (centralna služba za izbor evidenc);
 - Algemene Inlichtingen- en Veiligheidsdienst (AIVD) (splošna obveščevalna in varnostna služba);
 - Agentschap Basisadministratie Persoonsgegevens en Reisdocumenten (BPR) (agencija za evidence osebja in potne listine);
 - Agentschap Korps Landelijke Politiediensten (agencija za državne policijske službe);

3. Ministerie van Buitenlandse Zaken (ministrstvo za zunanje zadeve):
- Directoraat-generaal Regiobeleid en Consulaire Zaken (DGRC) (generalni direktorat za regionalno politiko in konzularne zadeve);
 - Directoraat-generaal Politieke Zaken (DGPZ) (generalni direktorat za politične zadeve);
 - Directoraat-generaal Internationale Samenwerking (DGIS) (generalni direktorat za mednarodno sodelovanje);
 - Directoraat-generaal Europese Samenwerking (DGES) (generalni direktorat za evropsko sodelovanje);
 - Centrum tot Bevordering van de Import uit Ontwikkelingslanden (CBI) (center za spodbujanje uvoza iz držav v razvoju);
 - Centrale diensten ressorterend onder S/PlvS (podporne službe, ki spadajo pod generalnega sekretarja in namestnika generalnega sekretarja);
 - Buitenlandse Posten (ieder afzonderlijk) (različne misije v tujini);

4. Ministerie van Defensie (ministrstvo za obrambo):

- Bestuursdepartement (oddelki za osrednjo politiko in osebje);
- Commando Diensten Centra (CDC) (poveljstvo za podporo);
- Defensie Telematica Organisatie (DTO) (organizacija za obrambno telematiko);
- Centrale directie van de Defensie Vastgoed Dienst (obrambna nepremičninska služba, osrednji direktorat);
- De afzonderlijke regionale directies van de Defensie Vastgoed Dienst (obrambna nepremičninska služba, regionalni direktorati);
- Defensie Materieel Organisatie (DMO) (organizacija za obrambna sredstva);
- Landelijk Bevoorradingsbedrijf van de Defensie Materieel Organisatie (nacionalna agencija za oskrbo v okviru organizacije za obrambni material);
- Logistiek Centrum van de Defensie Materieel Organisatie (logistični center v okviru organizacije za obrambni material);

- Marinebedrijf van de Defensie Materieel Organisatie (ustanova za vzdrževanje v okviru organizacije za obrambni material);
 - Defensie Pijpleiding Organisatie (DPO) (organizacija za obrambo plinovoda);
5. Ministerie van Economische Zaken (ministrstvo za gospodarske zadeve):
- Bestuursdepartement (oddelki za osrednjo politiko in osebje);
 - Centraal Planbureau (CPB) (nizozemski urad za analizo ekonomske politike);
 - Bureau voor de Industriële Eigendom (BIE) (urad za industrijsko lastnino);
 - SenterNovem (SenterNovem – agencija za trajnostne inovacije);
 - Staatstoezicht op de Mijnen (SodM) (državni inšpektorat za rudarstvo);
 - Nederlandse Mededingingsautoriteit (NMa) (nizozemski organ za konkurenco);
 - Economische Voorlichtingsdienst (EVD) (nizozemska agencija za zunanjo trgovino);
 - Agentschap Telecom (agencija za radiokomunikacije);

– Kenniscentrum Professioneel & Innovatief Aanbesteden, Netwerk voor Overheidsopdrachtgevers (PIANOO) (profesionalno in inovativno javno naročanje, omrežje za javne naročnike);

– Octrooicentrum Nederland (nizozemski patentni urad);

6. Ministerie van Financiën (ministrstvo za finance):

– Bestuursdepartement (oddelki za osrednjo politiko in osebje);

– Belastingdienst Automatiseringscentrum (center za računalništvo in programsko opremo na področju davkov in carine);

– Belastingdienst (davčna in carinska uprava);

– de afzonderlijke Directies der Rijksbelastingen (različni oddelki davčne in carinske uprave na celotnem ozemlju Nizozemske);

– Fiscale Inlichtingen- en Opsporingsdienst (incl. Economische Controle dienst (ECD) (davčna informacijska in preiskovalna služba – vključno s preiskovalno službo za gospodarstvo);

– Belastingdienst Opleidingen (center za usposabljanje na področju davkov in carine);

– Dienst der Domeinen (služba za državno premoženje);

7. Ministerie van Justitie (ministrstvo za pravosodje):
- Bestuursdepartement (oddelki za osrednjo politiko in osebje);
 - Dienst Justitiële Inrichtingen (agencija za kazenske zavode);
 - Raad voor de Kinderbescherming (agencija za otroško varstvo in zaščito);
 - Centraal Justitie Incasso Bureau (osrednja agencija za pobiranje glob);
 - Openbaar Ministerie (državno tožilstvo);
 - Immigratie en Naturalisatiedienst (služba za priseljevanje in naturalizacijo);
 - Nederlands Forensisch Instituut (nizozemski forenzični inštitut);
8. Ministerie van Landbouw, Natuur en Voedselkwaliteit (ministrstvo za kmetijstvo, naravo in kakovost hrane):
- Bestuursdepartement (oddelki za osrednjo politiko in osebje);
 - Dienst Regelingen (DR) (nacionalna služba za izvajanje uredb (agencija));

- Agentschap Plantenziektenkundige Dienst (PD) (služba za varstvo rastlin (agencija));
- Algemene Inspectiedienst (AID) (splošna inšpekcijska služba);
- Dienst Landelijk Gebied (DLG) (vladna služba za trajnostni razvoj podeželja);
- Voedsel en Waren Autoriteit (VWA) (organ za varnost hrane in potrošniških izdelkov);

9. Ministerie van Onderwijs, Cultuur en Wetenschappen (ministrstvo za izobraževanje, kulturo in znanost):

- Bestuursdepartement (oddelki za osrednjo politiko in osebje);
- Inspectie van het Onderwijs (inšpektorat za izobraževanje);
- Erfgoedinspectie (inšpektorat za dediščino);
- Centrale Financiën Instellingen (agencija za centralno financiranje institucij);
- Nationaal Archief (državni arhiv);

– Adviesraad voor Wetenschaps- en Technologiebeleid (svetovalni svet za znanstveno in tehnološko politiko);

– Onderwijsraad (svet za izobraževanje);

– Raad voor Cultuur (svet za kulturo);

10. Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid (ministrstvo za socialne zadeve in zaposlovanje):

– Bestuursdepartement (oddelki za osrednjo politiko in osebje);

– Inspectie Werk en Inkomen (inšpektorat za delo in prihodke);

– Agentschap SZW (agencija SZW);

11. Ministerie van Verkeer en Waterstaat (ministrstvo za promet, javna dela in upravljanje voda):

– Bestuursdepartement (oddelki za osrednjo politiko in osebje);

– Directoraat-Generaal Transport en Luchtvaart (generalni direktorat za promet in civilno letalstvo);

- Directoraat-Generaal Personenvervoer (generalni direktorat za prevoz potnikov);
- Directoraat-Generaal Water (generalni direktorat za področje voda);
- Centrale Diensten (centralne službe);
- Shared services Organisatie Verkeer en Waterstaat (organizacija skupnih služb, promet in upravljanje voda) (nova organizacija);
- Koninklijk Nederlandse Meteorologisch Instituut KNMI (kraljevi nizozemski meteorološki inštitut);
- Rijkswaterstaat, Bestuur (odbor za javne gradnje in upravljanje voda);
- De afzonderlijke regionale Diensten van Rijkswaterstaat (posamezni regijski oddelki Generalnega direktorata za javna dela in upravljanje voda);
- De afzonderlijke specialistische diensten van Rijkswaterstaat (posamezne specializirane službe generalnega direktorata za javna dela in upravljanje voda);
- Adviesdienst Geo-Informatie en ICT (svetovalni svet za geoinformacije ter informacijsko in komunikacijsko tehnologijo);
- Adviesdienst Verkeer en Vervoer (AVV) (svetovalni svet za promet in prevoz);
- Bouwdienst (služba za gradbeništvo);

– Rijksinstituut voor Kust en Zee (RIKZ) (nacionalni inštitut za upravljanje obalnih območij in morij);

– Rijksinstituut voor Integraal Zoetwaterbeheer en Afvalwaterbehandeling (RIZA) (nacionalni inštitut za upravljanje sladkih voda in čiščenje voda);

– Toezichthouder Beheer Eenheid Lucht (enota za upravljanje „Zrak“);

– Toezichthouder Beheer Eenheid Water (enota za upravljanje „Voda“);

– Toezichthouder Beheer Eenheid Land (enota za upravljanje „Zemlja“);

12. Ministerie van Volkshuisvesting, Ruimtelijke Ordening en Milieubeheer (ministrstvo za stanovanja, prostorsko načrtovanje in okolje):

– Bestuursdepartement (oddelki za osrednjo politiko in osebje);

– Directoraat-generaal Wonen, Wijken en Integratie (generalni direktorat za stanovanjsko gospodarstvo, skupnosti in integracijo);

– Directoraat-generaal Ruimte (generalni direktorat za prostorsko politiko);

– Directoraat-general Milieubeheer (generalni direktorat za varstvo okolja);

- Rijksgebouwendienst (agencija za vladna poslopja);
 - VROM Inspectie (inšpektorat);
13. Ministerie Van Volksgezondheid, Welzijn en Sport (ministrstvo za zdravje, socialno skrbstvo in šport):
- Bestuursdepartement (oddelki za osrednjo politiko in osebje);
 - Inspectie Gezondheidsbescherming, Waren en Veterinaire Zaken (inšpektorat za varovanje zdravja in veterinarske ukrepe v zvezi z javnim zdravjem);
 - Inspectie Gezondheidszorg (inšpektorat za zdravstveno varstvo);
 - Inspectie Jeugdhulpverlening en Jeugdbescherming (službe za mlade in inšpektorat za varstvo mladih);
 - Rijksinstituut voor de Volksgezondheid en Milieu (RIVM) (nacionalni inštitut za javno zdravje in okolje);
 - Sociaal en Cultureel Planbureau (urad za načrtovanje na področju socialnih zadev in kulture);
 - Agentschap t.b.v. het College ter Beoordeling van Geneesmiddelen (agencija za nadzor zdravil);

14. Tweede Kamer der Staten-Generaal (spodnji dom);
15. Eerste Kamer der Staten-Generaal (zgornji dom);
16. Raad van State (državni svet);
17. Algemene Rekenkamer (nizozemsko računsko sodišče);
18. Nationale Ombudsman (nacionalni varuh človekovih pravic);
19. Kanselarij der Nederlandse Orden (urad nizozemskih redov);
20. Kabinet der Koningin (kraljičin kabinet);
21. Raad voor de Rechtspraak en de Rechtbanken (odbor za pravosodno upravljanje in svetovanje ter sodišča);

AVSTRIJA

A/ Subjekti, ki so trenutno zajeti:

1. Bundeskanzleramt (zvezno kanclerstvo);

2. Bundesministerium für europäische und internationale Angelegenheiten (zvezno ministrstvo za evropske in mednarodne zadeve);
3. Bundesministerium für Finanzen (zvezno ministrstvo za finance);
4. Bundesministerium für Gesundheit (zvezno ministrstvo za zdravje);
5. Bundesministerium für Inneres (zvezno ministrstvo za notranje zadeve);
6. Bundesministerium für Justiz (zvezno ministrstvo za pravosodje);
7. Bundesministerium für Landesverteidigung und Sport (zvezno ministrstvo za obrambo in šport);
8. Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft (zvezno ministrstvo za kmetijstvo in gozdarstvo, okolje ter upravljanje voda);
9. Bundesministerium für Arbeit, Soziales und Konsumentenschutz (zvezno ministrstvo za zaposlovanje, socialne zadeve in varstvo potrošnikov);
10. Bundesministerium für Unterricht, Kunst und Kultur (zvezno ministrstvo za izobraževanje, umetnost in kulturo);

11. Bundesministerium für Verkehr, Innovation und Technologie (zvezno ministrstvo za promet, inovacije in tehnologijo);
12. Bundesministerium für Wirtschaft, Familie und Jugend (zvezno ministrstvo za gospodarske zadeve, družino in mlade);
13. Bundesministerium für Wissenschaft und Forschung (zvezno ministrstvo za znanost in raziskave);
14. Bundesamt für Eich- und Vermessungswesen (zvezni urad za umerjanje in merjenje);
15. Österreichische Forschungs- und Prüfzentrum Arsenal Gesellschaft m.b.H (avstrijski raziskovalni in testni center družba z omejeno odgovornostjo Arsenal);
16. Bundesanstalt für Verkehr (zvezni inštitut za promet);
17. Bundesbeschaffung G.m.b.H (družba z omejeno odgovornostjo za zvezna javna naročila);
18. Bundesrechenzentrum G.m.b.H (zvezni center za obdelavo podatkov družba z omejeno odgovornostjo);

B/ Vsi drugi centralni javni organi, vključno z njihovimi regionalnimi in lokalnimi pododdelki, če nimajo industrijskega ali komercialnega značaja.

POLJSKA

1. Kancelaria Prezydenta RP (urad predsednika);
2. Kancelaria Sejmu RP (urad spodnjega doma);
3. Kancelaria Senatu RP (urad senata);
4. Kancelaria Prezesa Rady Ministrów (urad predsednika vlade);
5. Sąd Najwyższy (vrhovno sodišče);
6. Naczelny Sąd Administracyjny (vrhovno upravno sodišče);
7. Trybunat Konstytucyjny (ustavno sodišče);
8. Najwyższa Izba Kontroli (vrhovna revizijska zbornica);
9. Biuro Rzecznika Praw Obywatelskich (urad zagovornika človekovih pravic);
10. Biuro Rzecznika Praw Dziecka (urad varuha otrokovih pravic);
11. Ministerstwo Pracy i Polityki Społecznej (ministrstvo za delo in socialno politiko);



12. Ministerstwo Finansów (ministrstvo za finance);
13. Ministerstwo Gospodarki (ministrstvo za gospodarstvo);
14. Ministerstwo Rozwoju Regionalnego (ministrstvo za regionalni razvoj);
15. Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego (ministrstvo za kulturo in nacionalno dediščino);
16. Ministerstwo Edukacji Narodowej (ministrstvo za nacionalno izobraževanje);
17. Ministerstwo Obrony Narodowej (ministrstvo za nacionalno obrambo);
18. Ministerstwo Rolnictwa i Rozwoju Wsi (ministrstvo za kmetijstvo in razvoj podeželja);
19. Ministerstwo Skarbu Państwa (ministrstvo za državno blagajno);
20. Ministerstwo Sprawiedliwości (ministrstvo za pravosodje);
21. Ministerstwo Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej (ministrstvo za promet, gradbeništvo in pomorsko gospodarstvo);

22. Ministerstwo Nauki i Szkolnictwa Wyższego (ministrstvo za znanost in visokošolsko izobraževanje);
23. Ministerstwo Środowiska (ministrstvo za okolje);
24. Ministerstwo Spraw Wewnętrznych (ministrstvo za notranje zadeve);
25. Ministerstwo Administracji i Cyfryzacji (ministrstvo za upravo in digitalizacijo);
26. Ministerstwo Spraw Zagranicznych (ministrstvo za zunanje zadeve);
27. Ministerstwo Zdrowia (ministrstvo za zdravje);
28. Ministerstwo Sportu i Turystyki (ministrstvo za šport in turizem);
29. Urząd Patentowy Rzeczypospolitej Polskiej (patentni urad Republike Poljske);
30. Urząd Regulacji Energetyki (poljski regulativni organ za energijo);
31. Urząd do Spraw Kombatantów i Osób Represjonowanych (urad za vojne veterane in žrtve represije);
32. Urząd Transportu Kolejowego (urad za železniški promet);

33. Urząd do Spraw Cudzoziemców (urad za tujce);
34. Urząd Zamówień Publicznych (urad za javna naročila);
35. Urząd Ochrony Konkurencji i Konsumentów (urad za konkurencjo in varstvo potrošnikov);
36. Urząd Lotnictwa Cywilnego (urad za civilno letalstvo);
37. Urząd Komunikacji Elektronicznej (urad za elektronsko komunikacijo);
38. Wyższy Urząd Górniczy (državni organ za rudarstvo);
39. Główny Urząd Miar (glavni urad za meritve);
40. Główny Urząd Geodezji i Kartografii (glavni urad za geodezijo in kartografijo);
41. Główny Urząd Nadzoru Budowlanego (splošni urad za gradbeni nadzor);
42. Główny Urząd Statystyczny (glavni statistični urad);
43. Krajowa Rada Radiofonii i Telewizji (nacionalni svet za radiodifuzijo);

44. Generalny Inspektor Ochrony Danych Osobowych (generalni inšpektorat za varstvo osebnih podatkov);
45. Państwowa Komisja Wyborcza (državna volilna komisija);
46. Państwowa Inspekcja Pracy (državni inšpektorat za delo);
47. Rządowe Centrum Legislacji (vladni zakonodajni center);
48. Narodowy Fundusz Zdrowia (nacionalni zdravstveni sklad);
49. Polska Akademia Nauk (poljska akademija za znanost);
50. Polskie Centrum Akredytacji (poljski akreditacijski center);
51. Polskie Centrum Badań i Certyfikacji (poljski center za preizkušanje in certificiranje);
52. Polski Komitet Normalizacyjny (poljski odbor za standardizacijo);
53. Zakład Ubezpieczeń Społecznych (institucija za socialno zavarovanje);
54. Komisja Nadzoru Finansowego (poljski organ za finančni nadzor);
55. Naczelna Dyrekcja Archiwów Państwowych (glavni urad za državni arhiv);

56. Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego (kmetijski sklad za socialno zavarovanje);
57. Generalna Dyrekcja Dróg Krajowych i Autostrad (generalni direktorat za nacionalne ceste in avtoceste);
58. Główny Inspektorat Ochrony Roślin i Nasiennictwa (glavni inšpektorat za varstvo rastlin in semen);
59. Komenda Główna Państwowej Straży Pożarnej (nacionalni sedež državne gasilske službe);
60. Komenda Główna Policji (poljska nacionalna policija);
61. Komenda Główna Straży Granicznej (glavno poveljstvo mejne straže);
62. Główny Inspektorat Jakości Handlowej Artykułów Rolno-Spożywczych (glavni inšpektorat za tržno kakovost agroživilskih proizvodov);
63. Główny Inspektorat Ochrony Środowiska (glavni inšpektorat za varstvo okolja);
64. Główny Inspektorat Transportu Drogowego (glavni inšpektorat za cestni promet);
65. Główny Inspektorat Farmaceutyczny (glavni farmacevtski inšpektorat);

66. Główny Inspektorat Sanitarny (glavni sanitarni inšpektorat);
67. Główny Inspektorat Weterynarii (glavni veterinarski inšpektorat);
68. Agencja Bezpieczeństwa Wewnętrznego (agencija za notranjo varnost);
69. Agencja Wywiadu (tuja obveščevalna agencija);
70. Agencja Mienia Wojskowego (agencija za vojaško lastnino);
71. Agencja Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa (agencija za prestrukturiranje in posodobitev kmetijstva);
72. Agencja Rynku Rolnego (agencija za kmetijski trg);
73. Agencja Nieruchomości Rolnych (Agencija za kmetijsko premoženje);
74. Państwowa Agencja Atomistyki (nacionalna agencija za jedrsko energijo);
75. Narodowy Bank Polski (nacionalna banka Poljske);
76. Narodowy Fundusz Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej (nacionalni sklad za varstvo okolja in upravljanje voda);

77. Państwowy Fundusz Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych (nacionalni sklad za rehabilitacijo invalidov);
78. Instytut Pamięci Narodowej - Komisja Ścigania Zbrodni Przeciwko Narodowi Polskiemu (inštitut za nacionalni spomin – komisija za pregon kaznivih dejanj proti poljskemu narodu).

PORTUGALSKA

1. Presidência do Conselho de Ministros (predsedstvo sveta ministrov);
2. Ministério das Finanças (ministrstvo za finance);
3. Ministério da Defesa Nacional (ministrstvo za obrambo);
4. Ministério dos Negócios Estrangeiros e das Comunidades Portuguesas (ministrstvo za zunanje zadeve in portugalske skupnosti);
5. Ministério da Administração Interna (ministrstvo za notranje zadeve);
6. Ministério da Justiça (ministrstvo za pravosodje);
7. Ministério da Economia (ministrstvo za gospodarstvo);

8. Ministério da Agricultura, Desenvolvimento Rural e Pescas (ministrstvo za kmetijstvo, razvoj podeželja in ribolov);
9. Ministério da Educação (ministrstvo za izobraževanje);
10. Ministério da Ciência e do Ensino Superior (ministrstvo za znanost in univerzitetno izobraževanje);
11. Ministério da Cultura (ministrstvo za kulturo);
12. Ministério da Saúde (ministrstvo za zdravje);
13. Ministério do Trabalho e da Solidariedade Social (ministrstvo za delo in socialno solidarnost);
14. Ministério das Obras Públicas, Transportes e Habitação (ministrstvo za javne gradnje, promet in stanovanjsko gospodarstvo);
15. Ministério das Cidades, Ordenamento do Território e Ambiente (ministrstvo za mesta, upravljanje zemljišč in okolje);
16. Ministério para a Qualificação e o Emprego (ministrstvo za kvalifikacije in zaposlovanje);

17. Presidência da República (predsedstvo republike);
18. Tribunal Constitucional (ustavno sodišče);
19. Tribunal de Contas (računsko sodišče);
20. Provedoria de Justiça (varuh človekovih pravic).

ROMUNIJA

1. Administrația Prezidențială (urad predsednika);
2. Senatul României (romunski senat);
3. Camera Deputaților (poslanska zbornica);
4. Înalta Curte de Casație și Justiție (vrhovno sodišče);
5. Curtea Constituțională (ustavno sodišče);
6. Consiliul Legislativ (zakonodajni svet);
7. Curtea de Conturi (računsko sodišče);



8. Consiliul Superior al Magistraturii (vrhovni sodni svet);
9. Parchetul de pe lângă Înalta Curte de Casație și Justiție (urad tožilstva, ki je del vrhovnega sodišča);
10. Secretariatul General al Guvernului (generalni sekretariat vlade);
11. Cancelaria primului ministru (urad predsednika vlade);
12. Ministerul Afacerilor Externe (ministrstvo za zunanje zadeve);
13. Ministerul Economiei și Finanțelor (ministrstvo za gospodarstvo in finance);
14. Ministerul Justiției (ministrstvo za pravosodje);
15. Ministerul Apărării (ministrstvo za obrambo);
16. Ministerul Internelor și Reformei Administrative (ministrstvo za notranje zadeve in reformo uprave);
17. Ministerul Muncii, Familiei și Egalității de Șanse (ministrstvo za delo in enake možnosti);

18. Ministerul pentru Întreprinderi Mici și Mijlocii, Comerț, Turism și Profesii Liberale (ministrstvo za mala in srednja podjetja, trgovino, turizem ter svobodne poklice);
19. Ministerul Agriculturii și Dezvoltării Rurale (ministrstvo za kmetijstvo in razvoj podeželja);
20. Ministerul Transporturilor (ministrstvo za promet);
21. Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Locuinței (ministrstvo za razvoj, javne gradnje in stanovanjsko gospodarstvo);
22. Ministerul Educației, Cercetării și Tineretului (ministrstvo za izobraževanje, raziskave in mlade);
23. Ministerul Sănătății Publice (ministrstvo za javno zdravje);
24. Ministerul Culturii și Cultelor (ministrstvo za kulturo in verska vprašanja);
25. Ministerul Comunicațiilor și Tehnologiei Informației (ministrstvo za komunikacije in informacijsko tehnologijo);
26. Ministerul Mediului și Dezvoltării Durabile (ministrstvo za okolje in trajnostni razvoj);

27. Serviciul Român de Informații (romunska obveščevalna služba);
28. Serviciul Român de Informații Externe (romunska tuja obveščevalna služba);
29. Serviciul de Protecție și Pază (služba za zaščito in varovanje);
30. Serviciul de Telecomunicații Speciale (posebna telekomunikacijska služba);
31. Consiliul Național al Audiovizualului (nacionalni avdiovizualni svet);
32. Direcția Națională Anticorupție (nacionalni oddelek za boj proti korupciji);
33. Inspectoratul General de Poliție (generalni policijski inšpektorat);
34. Autoritatea Națională pentru Reglementarea și Monitorizarea Achizițiilor Publice (nacionalni organ za urejanje in spremljanje javnih naročil);
35. Autoritatea Națională de Reglementare pentru Serviciile Comunitare de Utilități Publice (ANRSC) (nacionalni organ za urejanje storitev javnih služb na ravni skupnosti);
36. Autoritatea Națională Sanitară Veterinară și pentru Siguranța Alimentelor (nacionalni organ za sanitarno veterinarsko varnost in varnost hrane);

37. Autoritatea Națională pentru Protecția Consumatorilor (nacionalni organ za varstvo potrošnikov);
38. Autoritatea Navală Română (romunski organ za pomorstvo);
39. Autoritatea Feroviară Română (romunski organ za železniški promet);
40. Autoritatea Rutieră Română (romunski organ za cestni promet);
41. Autoritatea Națională pentru Protecția Drepturilor Copilului și Adopție (nacionalni organ za zaščito otrokovih pravic in posvojitve);
42. Autoritatea Națională pentru Persoanele cu Handicap (nacionalni organ za invalidne osebe);
43. Autoritatea Națională pentru Tineret (nacionalni organ za mlade);
44. Autoritatea Națională pentru Cercetare Stiințifică (nacionalni organ za znanstvene raziskave);
45. Autoritatea Națională pentru Comunicații (nacionalni organ za komunikacije);
46. Autoritatea Națională pentru Serviciile Societății Informaționale (nacionalni organ za storitve informacijske družbe);

47. Autoritatea Electorală Permanentă (stalni volilni organ);
48. Agenția pentru Strategii Guvernamentale (agencija za vladne strategije);
49. Agenția Națională a Medicamentului (nacionalna agencija za zdravila);
50. Agenția Națională pentru Sport (nacionalna agencija za šport);
51. Agenția Națională pentru Ocuparea Forței de Muncă (nacionalna agencija za zaposlovanje);
52. Agenția Națională de Reglementare în Domeniul Energiei (nacionalni organ za ureditev na področju električne energije);
53. Agenția Română pentru Conservarea Energiei (romunska agencija za ohranjanje energije);
54. Agenția Națională pentru Resurse Minerale (nacionalna agencija za mineralne vire);
55. Agenția Română pentru Investiții Străine (romunska agencija za tuje naložbe);
56. Agenția Națională a Funcționarilor Publici (nacionalna agencija za javne uslužbence);
57. Agenția Națională de Administrare Fiscală (nacionalna agencija za davčno upravo).

SLOVENIJA

1. Predsednik Republike Slovenije;
2. Državni zbor;
3. Državni svet;
4. Varuh človekovih pravic;
5. Ustavno sodišče;
6. Računsko sodišče;
7. Državna revizijska komisija;
8. Slovenska akademija znanosti in umetnosti;
9. Vladne službe;
10. Ministrstvo za finance;
11. Ministrstvo za notranje zadeve;



12. Ministrstvo za zunanje zadeve;
13. Ministrstvo za obrambo;
14. Ministrstvo za pravosodje;
15. Ministrstvo za gospodarstvo;
16. Ministrstvo za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano;
17. Ministrstvo za promet;
18. Ministrstvo za okolje, prostor in energijo;
19. Ministrstvo za delo, družino in socialne zadeve;
20. Ministrstvo za zdravje;
21. Ministrstvo za visoko šolstvo, znanost in tehnologijo;



22. Ministrstvo za kulturo;
23. Ministrstvo za javno upravo;
24. Vrhovno sodišče Republike Slovenije;
25. Višja sodišča;
26. Okrožna sodišča;
27. Okrajna sodišča;
28. Vrhovno tožilstvo Republike Slovenije;
29. Okrožna državna tožilstva;
30. Družbeni pravobranilec Republike Slovenije;
31. Državno pravobranilstvo Republike Slovenije;



32. Upravno sodišče Republike Slovenije;
33. Senat za prekrške Republike Slovenije;
34. Višje delovno in socialno sodišče v Ljubljani;
35. Delovna sodišča
36. Upravne enote



SLOVAŠKA

Ministrstva in drugi organi centralne javne uprave, kakor so navedeni v Zakonu št. 575/2001 zb. o strukturi dejavnosti vlade in organov centralne državne uprave, kakor so navedeni v poznejših spremembah:

1. Ministerstvo gospodarstva Slovenske republike (ministrstvo za gospodarstvo Slovaške republike);
2. Ministerstvo financí Slovenske republike (ministrstvo za finance Slovaške republike);

3. Ministerstvo dopravy, výstavby a regionálneho rozvoja Slovenskej republiky (ministerstvo za promet, gradbeníštvo in regionalni razvoj Slovaške republiky);
4. Ministerstvo pôdohospodárstva a rozvoja vidieka Slovenskej republiky (ministerstvo za kmetijstvo in razvoj podeželja Slovaške republiky);
5. Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky (ministerstvo za notranje zadeve Slovaške republiky);
6. Ministerstvo obrany Slovenskej republiky (ministerstvo za obrambo Slovaške republiky);
7. Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky (ministerstvo za pravosodje Slovaške republiky);
8. Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky (ministerstvo za zunanje zadeve Slovaške republiky);
9. Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky (ministerstvo za delo, socialne zadeve in družino Slovaške republiky);
10. Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky (ministerstvo za okolje Slovaške republiky);
11. Ministerstvo školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky (ministerstvo za izobraževanje, znanost, raziskave in šport Slovaške republiky);

12. Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky (ministerstvo za kulturo Slovaške republike);
13. Ministerstvo zdravotníctva Slovenskej republiky (ministerstvo za zdravstvene storitve Slovaške republike);
14. Úrad vlády Slovenskej republiky (urad vlade Slovaške republike);
15. Protimonopolný úrad Slovenskej republiky (protimonopolni urad Slovaške republike);
16. Štatistický úrad Slovenskej republiky (statistični urad Slovaške republike);
17. Úrad geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky (urad za geodete, kartografijo in kataster Slovaške republike);
18. Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky (slovaški urad za standarde, meroslovje in preizkušanje);
19. Úrad pre verejné obstarávanie (urad za javna naročila);
20. Úrad priemyselného vlastníctva Slovenskej republiky (urad za industrijsko lastnino Slovaške republike);

21. Národný bezpečnostný úrad (nacionalni varnostni organ);
22. Kancelária Prezidenta Slovenskej republiky (urad predsednika Slovaške republike);
23. Národná rada Slovenskej republiky (nacionalni svet Slovaške republike);
24. Ústavný súd Slovenskej republiky (ustavno sodišče Slovaške republike);
25. Najvyšší súd Slovenskej republiky (vrhovno sodišče Slovaške republike);
26. Generálna prokuratúra Slovenskej republiky (državno tožilstvo Slovaške republike);
27. Najvyšší kontrolný úrad Slovenskej republiky (vrhovni revizijski urad Slovaške republike);
28. Telekomunikačný úrad Slovenskej republiky (telekomunikačijski urad Slovaške republike);
29. Poštový úrad (regulativni urad za pošto);
30. Úrad na ochranu osobných údajov (urad za varstvo osebnih podatkov);

31. Kancelária verejného ochrancu práv (urad varuha človekovih pravic);

32. Úrad pre finančný trh (urad za finančni trg);

FINSKA

1. Oikeuskanslerinvirasto – Justitiekanslersämbetet (urad kanclerja za pravosodje);

2. Liikenne- ja Viestintäministeriö – Kommunikationsministeriet (ministrstvo za promet in komunikacije):

1. Viestintävirasto – Kommunikationsverket (finski regulativni organ za komunikacije);

3. Maa- ja Metsätalousministeriö – Jord- Och Skogsbruksministeriet (ministrstvo za kmetijstvo in gozdarstvo):

1. Elintarviketurvallisuusvirasto – Livsmedelssäkerhetsverket (finski urad za varnost hrane);

2. Maanmittauslaitos – Lantmäteriverket (finski nacionalni organ za geodezijo);

4. Oikeusministeriö – Justitieministeriet (ministrstvo za pravosodje):

1. Tietosuoja-valtuutetun toimisto – Dataombudsmannens byrå (urad varuha osebnih podatkov);
2. Tuomioistuimet – Domstolar (sodišča);
3. Korkein oikeus – Högsta domstolen (vrhovno sodišče);
4. Korkein hallinto-oikeus – Högsta förvaltningsdomstolen (vrhovno upravno sodišče);
5. Hovioikeudet – hovrätter (prizivna sodišča);
6. Käräjäoikeudet – tingsrätter (okrožna sodišča);
7. Hallinto-oikeudet – förvaltningsdomstolar (upravna sodišča);
8. Markkinaoikeus – Marknadsdomstolen (trgovsko sodišče);
9. Työtuomioistuin – Arbetsdomstolen (delovno sodišče);

10. Vakuutusosasto – Försäkringsdomstolen (sodišče za zavarovalne zadeve);
11. Kuluttajajärjestö – Konsumenttvistenämnden (odbor za pritožbe potrošnikov);
12. Vankeinhoitolaitos – Fångvårdsväsendet (služba za zapore);
5. Opetusministeriö – Undervisningsministeriet (ministrstvo za izobraževanje):
1. Opetushallitus – Utbildningsstyrelsen (nacionalni odbor za izobraževanje);
 2. Valtion elokuvataarkastamo – Statens filmgranskningsbyrå (finski odbor za klasifikacijo filmov);
6. Puolustusministeriö – Försvarsministeriet (ministrstvo za obrambo):
1. Puolustusvoimat – Försvarsmakten (finske obrambne sile);
7. Sisäasiainministeriö – Inrikesministeriet (ministrstvo za notranje zadeve):
1. Keskusrikospoliisi – Centralkriminalpolisen (centralna kriminalistična policija);
 2. Liikkuva poliisi – Rörliga polisen (nacionalna prometna policija);

3. Rajavartiolaitos – Gränsbevakningsväsendet (mejna straža);

4. Valtion turvapaikanhakijoiden vastaanottokeskukset – Statliga förläggningar för asylsökande (sprejemni centri za prosilce za azil);

8. Sosiaali- Ja Terveysministeriö – Social- Och Hälsovårdsministeriet (ministrstvo za socialne zadeve in zdravje):

1. Työttömyysturvalautakunta – Besvärsnämnden för utkomstskyddsärenden (odbor za pritožbe na področju brezposelnosti);

2. Sosiaaliturvan muutoksenhakulautakunta – Besvärsnämnden för socialtrygghet (prizivno sodišče);

3. Lääkelaitos – Läkemedelsverket (nacionalna agencija za zdravila);

4. Terveysturvakeskus – Rättsskyddscentralen för hälsovården (nacionalni organ za medicinsko-pravne zadeve);

5. Säteilyturvakeskus – Strålsäkerhetscentralen (finski center za sevanje in jedrsko varnost);

9. Työ- ja Elinkeinoministeriö – Arbets- Och Näringsministeriet (ministrstvo za zaposlovanje in gospodarstvo):

1. Kuluttajavirasto – Konsumentverket (finska agencija za potrošnike);
2. Kilpailuvirasto – Konkurrensverket (finski organ za konkurenco);
3. Patenti- ja rekisterihallitus – Patent- och registerstyrelsen (nacionalni odbor za patente in registracijo);
4. Valtakunnansovittelijain toimisto – Riksförlikningsmännens byrå (nacionalni urad za spravne posredovalce);
5. Työneuvosto – Arbetsrådet (svet za delo);

10. Ulkoasiainministeriö – utrikesministeriet (ministrstvo za zunanje zadeve);

11. Valtioneuvoston kanslia – statsrådets kansli (urad predsednika vlade);

12. Valtiovarainministeriö – finansministeriet (ministrstvo za finance):

1. Valtiokonttori – Statskontoret (državna blagajna);
2. Verohallinto – Skatteförvaltningen (davčna uprava);

3. Tullilaitos – Tullverket (carina);

4. Västerekisterikeskus – Befolkningsregistercentralen (center za register prebivalstva);

13. Ympäristöministeriö – Miljöministeriet (ministrstvo za okolje):

1. Suomen ympäristökeskus – Finlands miljöcentral (finski inštitut za okolje);

14. Valtiontalouden Tarkastusvirasto – Statens Revisionsverk (državni revizijski urad).

ŠVEDSKA

Akademien för de fria konsterna (kraljeva akademija lepih umetnosti);

Allmänna reklamationsnämnden (nacionalni odbor za pritožbe potrošnikov);

Arbetsdomstolen (delovno sodišče);

Arbetsförmedlingen (švedske službe za zaposlovanje);

Arbetsgivarverk, statens (nacionalna agencija za delodajalce v javni upravi);

Arbetslivsinstitutet (nacionalni inštitut za delovno življenje);

Arbetsmiljöverket (švedski urad za delovno okolje);

Arkitekturmuseet (muzej arhitekture);

Ljud och bildarkiv, statens (nacionalni arhiv zvočnih posnetkov in gibljivih slik);

Barnombudsmannen (urad varuha otrokovih pravic);

Beredning för utvärdering av medicinsk metodik, statens (švedski svet za ocenjevanje tehnologij v zdravstvu);

Kungliga Biblioteket (kraljeva knjižnica)

Biografbyrå, statens (nacionalni odbor za cenzuro filma);

Biografiskt lexikon, svenskt (švedski biografski leksikon);

Bokföringsnämnden (švedski odbor za računovodske standarde);

Bolagsverket (švedski urad za registracijo gospodarskih družb);

Bostadskreditnämnd, statens (BKN) (nacionalni odbor za jamstvo nepremičninskih kreditov);

Boverket (nacionalni stanovanjski odbor);

Brottsförebyggande rådet (nacionalni svet za preprečevanje kriminala);

Brottsoffermyndigheten (organ za odškodnine in podporo žrtvam kaznivih dejanj);

Centrala studiestödsnämnden (nacionalni odbor za pomoč študentom);

Datainspektionen (odbor za preverjanje podatkov);

Departementen (ministrstva (vladne službe));

Domstolsverket (uprava nacionalnih sodišč);

Elsäkerhetsverket (nacionalni odbor za električno varnost);

Exportkreditnämnden (odbor za jamstva izvoznih kreditov);

Finansinspektionen (organ za finančni nadzor);

Fiskeriverket (nacionalni odbor za ribištvo);

Folkhälsoinstitut, statens (nacionalni inštitut za javno zdravje);

Forskningsrådet för miljö, areella näringar och samhällsbyggande, Formas (švedski raziskovalni svet za okolje);

Fortifikationsverket (nacionalna uprava za vojaške objekte);

Medlingsinstitutet (nacionalni urad za mediacijo);

Försvarets materielverk (uprava za obrambni material);

Försvarets radioanstalt (inštitut za radiodifuzijo za namene nacionalne obrambe);

Försvarshistoriska museer, statens (švedski muzeji vojne zgodovine);

Försvarshögskolan (visoka šola za nacionalno obrambo);

Försvarsmakten (švedske oborožene sile);

Försäkringskassan (urad za socialno zavarovanje);

Geologiska undersökning, Sveriges (švedski urad za geološke raziskave);

Geotekniska institut, statens (geotehnični inštitut);

Glesbygdsverket (nacionalna agencija za razvoj podeželja);

Grafiska institutet och institutet för högre kommunikations- och reklamutbildning (inštitut za grafiko in fakulteta za podiplomski študij na področju komunikacij);

Granskningsnämnden för Radio och TV (švedska komisija za radiodifuzijo);

Handelsflottans kultur- och fritidsråd (služba švedske vlade za pomorstvo);

Handikappombudsmannen (varuh pravic invalidov);

Haverikommission, statens (odbor za preiskovanje nesreč);

Hovrätterna (6) (prizivna sodišča (6));

Hyses- och arendenämnder (12) (regionalna sodišča za spore v zvezi z najemninami in zakupninami (12));

Hälso- och sjukvårdens ansvarsnämnd (odbor za odgovornost zdravstvenega osebja);

Högskoleverket (nacionalna agencija za visokošolsko izobraževanje);

Högsta domstolen (vrhovno sodišče);

Institut för psykosocial miljömedicin, statens (nacionalni inštitut za psihosocialne dejavnike in zdravje);

Institut för tillväxtpolitiska studier (nacionalni inštitut za regionalne študije);

Institutet för rymdfysik (švedski inštitut za vesoljsko fiziko);

Migrationsverket (švedski odbor za migracije);

Jordbruksverk, statens (švedski odbor za kmetijstvo);

Justitiekanslern (urad kanclerja za pravosodje);

Jämställdhetsombudsmannen (urad varuha enakih možnosti);

Kammarkollegiet (nacionalni pravosodni odbor za javna zemljišča in sredstva);

Kammarrätterna (4) (upravna prizivna sodišča (4));

Kemikalieinspektionen (nacionalni inšpektorat za kemikalije);

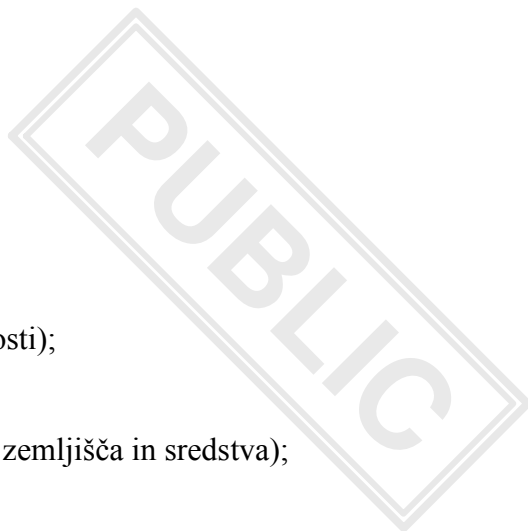
Kommerskollegium (nacionalni odbor za trgovino);

Verket för innovationssystem – VINNOVA (švedska agencija za inovacijske sisteme);

Konjunkturinstitutet (inštitut za ekonomske raziskave);

Konkurrensverket (švedski organ za konkurenco);

Konstfack (visoka šola za umetnost, obrti in oblikovanje);



Konsthögskolan (visoka šola lepih umetnosti);

Nationalmuseum (nacionalni muzej lepih umetnosti);

Konstnärsnämnden (odbor za podporo umetnosti);

Konstråd, statens (nacionalni svet za umetnost);

Konsumentverket (nacionalni odbor za potrošniške politike);

Kriminaltekniska laboratorium, statens (nacionalni laboratorij sodne medicine);

Kriminalvården (služba za izvrševanje kazenskih sankcij in pogojni odpust);

Kriminalvårdsnämnden (nacionalni odbor za pogojni odpust);

Kronofogdemyndigheten (švedski izvršilni organ);

Kulturråd, statens (nacionalni svet za kulturne zadeve);

Kustbevakningen (švedska obalna straža);

Lantmäteriverket (nacionalni organ za geodezijo);

Livrustkammaren/Skoklosters slott/Hallwylska museet (kraljeva orožarna);



Livsmedelsverk, statens (nacionalna uprava za hrano);

Lotteriinspektionen (nacionalni odbor za igre na srečo);

Läkemedelsverket (agencija za medicinske izdelke);

Länsrätterna (24) (okrajna upravna sodišča (24));

Länsstyrelserna (24) (okrajni upravni odbori (24));

Pensionsverk, statens (nacionalni odbor za pokojnine uslužbencev v javni upravi);

Marknadsdomstolen (trgovsko sodišče);

Meteorologiska och hydrologiska institut, Sveriges (švedski meteorološki in hidrološki inštitut);

Moderna museet (muzej sodobne umetnosti);

Musiksamlingar, statens (švedska nacionalna glasbena zbirka);

Naturhistoriska riksmuseet (naravoslovni muzej);

Naturvårdsverket (nacionalna agencija za varstvo okolja);

Nordiska Afrikainstitutet (skandinavski inštitut za afriške študije);

Nordiska högskolan för folkhälsovetenskap (skandinaviska visoka šola za javno zdravje);

Notariennämnden (notarski odbor);

Myndigheten för internationella adoptionsfrågor (švedski nacionalni odbor za meddržavne posvojitve);

Verket för näringslivsutveckling – NUTEK (švedska agencija za gospodarsko in regionalno rast);

Ombudsmannen mot etnisk diskriminering (urad varuha pred etnično diskriminacijo);

Patentbesvärsrätten (prizivno sodišče za patente);

Patent- och registreringsverket (urad za patente in registracijo);

Personadressregisternämnd statens, SPAR-nämnden (švedski odbor za register naslovov prebivalstva);

Polarforskningssekretariatet (švedski sekretariat za polarne raziskave);

Presstödsnämnden (svet za subvencije tiska);

Radio- och TV-verket (švedski organ za radio in televizijo);

Regeringskansliet (vladni uradi);

Regeringsrätten (vrhovno upravno sodišče);

Riksantikvarieämbetet (centralni odbor za starine nacionalnega pomena);

Riksarkivet (nacionalni arhivi);

Riksbanken (Banka Švedske);

Riksdagsförvaltningen (parlamentarni upravni urad);

Riksdagens ombudsmän, JO (parlamentarni varuh človekovih pravic);

Riksdagens revisorer (parlamentarni revizorji);

Riksgäldskontoret (urad za javni dolg);

Rikspolisstyrelsen (odbor za nacionalno policijo);

Riksrevisionen (nacionalni revizijski urad);

Riksutställningar, Stiftelsen (služba za potujoče razstave);

Rymdstyrelsen (nacionalni odbor za vesolje);

Forskningsrådet för arbetsliv och socialvetenskap (švedski svet za delovno življenje in socialne raziskave);

Räddningsverk, statens (nacionalni odbor za reševalne službe);

Rättshjälpsmyndigheten (regionalni organ za pravno pomoč);

Rättsmedicinalverket (nacionalni odbor za sodno medicino);

Sameskolstyrelsen och sameskolor (Sami (laponska) šolska uprava, Sami (laponske) šole);

Sjöfartsverket (nacionalna pomorska uprava);

Maritima museer, statens (nacionalni pomorski muzeji);

Skatteverket (švedska davčna uprava);

Skogsstyrelsen (nacionalni odbor za gozdarstvo);

Skolverk, statens (nacionalna agencija za izobraževanje);

Smittskyddsinstitutet (švedski inštitut za nadzor nad nalezljivimi boleznimi);

Socialstyrelsen (nacionalni odbor za zdravje in dobro počutje);

Sprängämnesinspektionen (nacionalni inšpektorat za eksplozive in vnetljive snovi);

Statistiska centralbyrån (statistični urad Švedske);

Statskontoret (agencija za upravni razvoj);

Strålsäkerhetsmyndigheten (švedski organ za radiološko zaščito);

Styrelsen för internationellt utvecklingssamarbete, SIDA (švedski organ za mednarodno razvojno sodelovanje);

Styrelsen för psykologiskt försvar (nacionalni odbor za psihološko obrambo in ugotavljanje skladnosti);

Styrelsen för ackreditering och teknisk kontroll (švedski odbor za akreditacijo);

Svenska Institutet, stiftelsen (švedski inštitut);

Talboks- och punktskriftsbiblioteket (knjižnica zvočnih knjig in publikacij v Braillovi pisavi);

Tingsrätterna (97) (okrožna in mestna sodišča (97));

Tjänsteförslagsnämnden för domstolsväsendet (odbor za predlaganje imenovanja sodnikov);

Totalförsvarets pliktverk (odbor za nabor oboroženih sil);

Totalförsvarets forskningsinstitut (švedska agencija za obrambne raziskave);

Tullverket (švedska carinska uprava);

Turistdelegationen (švedski organ za turizem);

Ungdomsstyrelsen (nacionalni odbor za mladino);

Universitet och högskolor (univerze in visoke šole);

Utlänningsnämnden (odbor za pritožbe tujcev);

Utsädeskontroll, statens (nacionalni inštitut za testiranje in certificiranje semen);

Vatten- och avloppsnämnd, statens (nacionalno sodišče za spore v zvezi z oskrbo z vodo in odpadnimi vodami);

Verket för högskoleservice (VHS) (nacionalna agencija za visoko šolstvo);

Verket för näringslivsutveckling – NUTEK (švedska agencija za gospodarsko in regionalno rast);

Vetenskapsrådet (švedski raziskovalni svet);

Veterinärmedicinska anstalt, statens (nacionalni veterinarski inštitut);

Väg- och transportforskningsinstitut, statens (švedski nacionalni inštitut za raziskave cest in prometa);

Växsortnämnd, statens (nacionalni odbor za raznolikost rastlin);

Åklagarmyndigheten (švedsko tožilstvo);

Krisberedskapsmyndigheten (švedska agencija za obvladovanje izrednih razmer).

Opombe k oddelku A

1. „Javni naročniki držav članic EU“ zajemajo tudi vse podrejene subjekte vseh javnih naročnikov držav članic Evropske unije, če ti niso ločene pravne osebe.
2. Kar zadeva naročila subjektov na področju obrambe in varnosti so zajeta samo naročila v zvezi z neobčutljivimi in nevojnimi materiali na seznamu, priloženem oddelku D.

ODDELEK B

SUBJEKTI NA PODCENTRALNI RAVNI JAVNE UPRAVE

Ponudbe

Razčlenjene v oddelku D

Pragovi 200 000 SDR

Storitve

Razčlenjene v oddelku E

Pragovi 200 000 SDR

Dela

Razčlenjena v oddelku F

Pragovi 5 000 000 SDR

Naročniki:

1. Vsi regionalni ali lokalni javni naročniki

Vsi javni naročniki upravnih enot, kot so opredeljeni v Uredbi (ES) št. 1059/2003 Evropskega parlamenta in Sveta (v nadaljnjem besedilu: uredba NUTS)¹.

V poglavju 28 se „regionalni javni naročniki“ razumejo kot javni naročniki upravnih enot na ravni NUTS 1 in 2 iz uredbe NUTS.

V poglavju 28 se „lokalni javni naročniki“ razumejo kot javni naročniki upravnih enot na ravni NUTS 3 in manjših upravnih enot iz uredbe NUTS.

¹ Uredba (ES) št. 1059/2003 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 26. maja 2003 o oblikovanju skupne klasifikacije statističnih teritorialnih enot (NUTS) (UL EU L 154, 21.6.2003, str.1), kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1137/2008.

2. Vsi javni naročniki, ki so osebe javnega prava, kot je opredeljeno v direktivah EU o naročilih

„Oseba javnega prava“ pomeni vsako osebo:

- (a) ki je ustanovljena, da izpolnjuje potrebe splošnega interesa, ki niso industrijske ali komercialne narave,
- (b) ki je pravna oseba; in
- (c) ki jo pretežno financirajo država, regionalni ali lokalni organi ali druge osebe javnega prava, ali za katero velja upravljavski nadzor s strani teh oseb, ali ki ima upravni, upravljavski ali nadzorni odbor; v katero več kakor polovico članov imenujejo država, regionalni ali lokalni organi ali druge osebe javnega prava.

ODDELEK C

JAVNE SLUŽBE, KI NAROČAJO V SKLADU Z DOLOČBAMI POGLAVJA 28

Ponudbe

Razčlenjene v oddelku D

Pragovi 400 000 SDR

Storitve

Razčlenjene v oddelku E

Pragovi 400 000 SDR

Dela

Razčlenjena v oddelku F

Pragovi 5 000 000 SDR

Vsi javni naročniki, katerih naročanje zajema Direktiva 2014/25/EU Evropskega parlamenta in Sveta (v nadaljnjem besedilu: direktiva za posebne sektorje)¹, in ki so javni naročniki (npr. javni naročniki iz oddelka A ali B) ali javna podjetja² ter ki opravljajo eno ali več od spodaj navedenih dejavnosti:

- (a) zagotavljanje letališč ali druge terminalske infrastrukture prevoznikom v zračnem prometu;
- (b) zagotavljanje pomorskih pristanišč ali pristanišč na celinskih vodah ali druge terminalske infrastrukture prevoznikom v pomorskem prometu ali prometu po celinskih plovni poteh;

Opombe k oddelku C

1. Kadar so naročila, oddana za izvajanje zgoraj navedenih dejavnosti, izpostavljena konkurenčnim silam na zadevnem trgu, niso zajeta v poglavju 28.

¹ Direktiva 2014/25/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 26. februarja 2014 o javnem naročanju naročnikov, ki opravljajo dejavnosti v vodnem, energetske in prometnem sektorju ter sektorju poštnih storitev ter o razveljavitvi Direktive 2004/17/ES (UL EU L 94, 28.3.2014, str. 243).

² V skladu z Direktivo 2014/25/EU „javno podjetje“ pomeni vsako podjetje, na katero imajo lahko javni naročniki neposredno ali posredno prevladujoč vpliv zaradi lastništva, finančne udeležbe ali pravil, ki urejajo njegovo poslovanje.

Domneva se, da imajo javni naročniki prevladujoč vpliv v katerem koli od naslednjih primerov:

- če imajo neposredno ali posredno večinski delež vpisanega kapitala podjetja, ali
- če neposredno ali posredno nadzirajo večino glasov, povezanih z delnicami, ki jih je izdalo podjetje, ali
- če lahko neposredno ali posredno imenujejo več kot polovico članov upravnega, vodstvenega ali nadzornega organa podjetja.

2. Poglavje 28 se ne uporablja za naročila, ki so jih oddali naročniki zajeti v tem oddelku:
- za namene, ki so drugačni od opravljanja njihovih dejavnosti iz tega oddelka ali za opravljanje takih dejavnosti v državi, ki ni članica EGP;
 - za namene nadaljnje prodaje ali oddaje v najem tretjim osebam, če nima naročnik nobene posebne ali izključne pravice za prodajo ali oddajo v najem predmeta takih naročil in ga smejo drugi subjekti prosto prodajati ali dajati v najem pod enakimi pogoji kot naročnik.
3. I. Če so izpolnjeni pogoji iz odstavka II, se poglavje 28 ne uporablja za naročila:
- (i) ki jih naročnik odda povezanemu podjetju¹, ali

¹ „Povezano podjetje“ pomeni vsako podjetje, katerega letni računovodski izkaz je konsolidiran z izkazi naročnika v skladu z zahtevami Sedme direktive Sveta 83/349/EGS z dne 13. junija 1983 na podlagi člena 54(3)(g) o konsolidiranih računovodskih izkazih (UL EU L 193, 18.7.1983, str. 1), ali v primeru subjektov, za katere se ne uporablja navedena direktiva, vsako podjetje, na katero ima naročnik lahko posredno ali neposredno prevladujoč vpliv, prav tako pa tudi podjetje, ki ima lahko prevladujoč vpliv na naročnika ali ki je skupaj z naročnikom pod prevladujočim vplivom drugega podjetja, in sicer na podlagi lastništva, finančne udeležbe ali pravil, ki urejajo njegovo poslovanje.

(ii) ki jih skupno podjetje, ki ga je ustanovilo izključno več naročnikov za opravljanje dejavnosti v smislu pododstavkov (a) in (b) tega oddelka, odda podjetju, ki je povezano z enim od teh naročnikov.

II. Odstavek I se uporablja za storitve ali za naročila blaga, če vsaj 80 % povprečnega prometa povezanega podjetja v zvezi s storitvami ali blagom, ki ga je to podjetje realiziralo v prejšnjih treh letih, izhaja iz zagotavljanja takih storitev ali blaga podjetjem, s katerimi je povezano¹.

4. Poglavje 28 se ne uporablja za naročila:

(i) ki jih skupno podjetje, ki ga je ustanovilo izključno več naročnikov za opravljanje dejavnosti v smislu pododstavkov (a) in (b) tega oddelka, odda enemu od teh naročnikov, ali

(ii) ki jih naročnik odda takemu skupnemu podjetju, katerega del je,

če je bilo skupno podjetje ustanovljeno za opravljanje zadevne dejavnosti v obdobju najmanj treh let in listina o ustanovitvi skupnega podjetja določa, da bodo naročniki, ki ga sestavljajo, ostali del tega podjetja v najmanj enakem obdobju.

¹ Če zaradi datuma ustanovitve ali začetka opravljanja dejavnosti takega podjetja promet za prejšnja tri leta ni na voljo, zadostuje, da podjetje prikaže, da je tak promet iz tega odstavka verjeten, zlasti glede na poslovne napovedi.

ODDELEK D

BLAGO

1. Poglavje 28 zajema naročila vsega blaga, ki ga naročajo subjekti iz oddelka A, razen če je v poglavju 28 določeno drugače.

2. Poglavje 28 zajema le blago, ki je opisano v spodaj navedenih poglavjih kombinirane nomenklature (KN) ter ga naročajo ministrstva za obrambo in agencije za obrambo ali varnostne dejavnosti v Avstriji, Belgiji, Bolgariji, na Hrvaškem, Cipru, v Češki republiki, na Danskem, v Estoniji, na Finskem, v Franciji, Nemčiji, Grčiji, na Madžarskem, na Irskem, v Italiji, Latviji, Litvi, Luksemburgu, na Malti, na Nizozemskem, na Poljskem, Portugalskem, v Romuniji, na Slovaškem, v Sloveniji, v Španiji in na Švedskem:

Poglavje 25	Sol; žveplo; zemljine in kamen; mavčni materiali, apno in cement
Poglavje 26	Rude, žlindre in pepeli
Poglavje 27	Mineralna goriva, mineralna olja in proizvodi njihove destilacije; bituminozne snovi; mineralni voski razen: ex 27 10: posebna motorna goriva.

Poglavje 28	<p>Anorganski kemijski proizvodi; organske ali anorganske spojine plemenitih kovin, redkih zemeljskih kovin, radioaktivnih elementov ali izotopov</p> <p>razen:</p> <ul style="list-style-type: none">ex 2808: razstrelivaex 2813: razstrelivaex 2814: solzivecex 2825: razstrelivaex 2829: razstrelivaex 2834: razstrelivaex 2844: strupeni izdelkiex 2845: strupeni izdelkiex 2847: razstrelivaex 2852: strupeni izdelkiex 2853: strupeni izdelki
-------------	---

Poglavje 29	<p>Organski kemijski proizvodi</p> <p>razen:</p> <p>ex 2904: razstreliva</p> <p>ex 2905: razstreliva</p> <p>ex 2908: razstreliva</p> <p>ex 2909: razstreliva</p> <p>ex 2912: razstreliva</p> <p>ex 2913: razstreliva</p> <p>ex 2914: strupeni izdelki</p> <p>ex 2915: strupeni izdelki</p> <p>ex 2916: strupeni izdelki</p> <p>ex 2920: strupeni izdelki</p> <p>ex 2921: strupeni izdelki</p> <p>ex 2922: strupeni izdelki</p> <p>ex 2933: razstreliva</p> <p>ex 2926: strupeni izdelki</p> <p>ex 2928: razstreliva</p>
Poglavje 30:	Farmacevtski izdelki
Poglavje 31:	Gnojila
Poglavje 32:	Ekstrakti za strojenje ali barvanje; tanini in njihovi derivati; barvila, pigmenti in druge barvilne snovi; barve in laki; kiti in druge tesnilne mase; tiskarske barve in črnila
Poglavje 33:	Eterična olja in rezinoidi; parfumerijski, kozmetični in toaletni izdelki

Poglavje 34:	Mila, organska površinsko aktivna sredstva, pralni preparati, mazalni preparati, umetni voski, pripravljene voski, preparati za loščenje ali čiščenje, sveče in podobni proizvodi, paste za modeliranje in „zobarski voski“ ter zobarski preparati na osnovi mavca
Poglavje 35:	Beljakovinske snovi; modificirani škrobi; lepila; encimi
Poglavje 37:	Proizvodi za fotografske in kinematografske namene
Poglavje 38:	Razni kemijski proizvodi razen: ex 3824: strupeni izdelki
Poglavje 39:	Plastične mase in izdelki iz plastičnih mas razen: ex 3912: razstreliva
Poglavje 40:	Kavčuk in proizvodi iz kavčuka in gume razen: ex 4011: neprebojne pnevmatike
Poglavje 41:	Surove kože z dlako ali brez dlake (razen krzna) in usnje
Poglavje 42:	Usnjeni izdelki; sedlarski in jermenarski izdelki; predmeti za potovanje, ročne torbe in podobni izdelki; izdelki iz živalskih črev (razen iz svilenega katguta)
Poglavje 43:	Naravno in umetno krzno; krznjeni izdelki
Poglavje 44:	Les in lesni izdelki; lesno oglje
Poglavje 45:	Pluta in plutasti izdelki
Poglavje 46:	Izdelki iz slame, esparta ali drugih materialov za pletarstvo; košarski in pletarski izdelki

Poglavje 47:	Celuloza, lesna ali iz drugih vlaknastih celuloznih materialov; papir in karton za recikliranje (odpadki in ostanki)
Poglavje 48:	Papir in karton; izdelki iz papirne mase, papirja ali kartona
Poglavje 49:	Tiskane knjige, časopisi, slike in drugi proizvodi grafične industrije; rokopisi, tipkana besedila in načrti
Poglavje 65:	Pokrivala in njihovi deli
Poglavje 66:	Dežniki, sončniki, sprehajalne palice, palice-stolčki, biči, korobači in njihovi deli
Poglavje 67:	Preparirano perje in puh in izdelki iz perja ali puha; umetno cvetje; izdelki iz človeških las
Poglavje 68:	Izdelki iz kamna, sadre, cementa, azbesta, sljude ali podobnih materialov
Poglavje 69:	Keramični izdelki
Poglavje 70:	Steklo in stekleni izdelki
Poglavje 71:	Naravni in kultivirani biseri, dragi in poldragi kamni, plemenite kovine, kovine, platinirane s plemenitimi kovinami, in iz njih narejeni izdelki; imitacije nakita; kovanci
Poglavje 73:	Izdelki iz železa in jekla
Poglavje 74:	Baker in bakreni izdelki
Poglavje 75:	Nikelj in nikljevi izdelki
Poglavje 76:	Aluminij in aluminijasti izdelki
Poglavje 78:	Svinec in svinčeni izdelki
Poglavje 79:	Cink in cinkovi izdelki
Poglavje 80:	Kositer in kositrni izdelki
Poglavje 81:	Druge navadne kovine; kermeti; njihovi izdelki

Poglavje 82:	Orodje, nožarski izdelki, žlice in vilice iz navadnih kovin; njihovi deli iz navadnih kovin razen: ex 8207: orodje iz navadnih kovin ex 8209: orodje in njegovi deli iz navadnih kovin
Poglavje 83:	Razni izdelki iz navadnih kovin
Poglavje 84:	Jedrski reaktorji, kotli, stroji in mehanske naprave; njihovi deli razen: 8407: motorji 8408: motorji ex 8411: drugi motorji ex 8412: drugi motorji ex 8458: stroji ex 8486: stroji ex 8471: stroji za avtomatsko obdelavo podatkov ex 8473: deli strojev iz tarifne številke 8471 ex 8401: jedrski reaktorji
Poglavje 85:	Električni stroji in oprema ter njihovi deli; aparati za snemanje ali reprodukcijo slike in zvoka ter deli in pribor za te izdelke razen: ex 8517: telekomunikacijska oprema ex 8525: oddajniki ex 8527: oddajniki

Poglavje 86:	<p>Železniške in tramvajske lokomotive, tirna vozila in njihovi deli; železniški in tramvajski tirni sklopi in pribor ter njihovi deli; mehanična (vključno elektromehanska) signalna oprema za promet vseh vrst</p> <p>razen:</p> <p>ex 8601: električne oklepne lokomotive</p> <p>ex 8603: druge oklepne lokomotive</p> <p>ex 8605: vagoni</p> <p>ex 8604: vagoni za popravila</p>
Poglavje 87	<p>Vozila, razen železniških ali tramvajskih tirnih vozil, ter njihovi deli in pribor</p> <p>razen:</p> <p>8710: tanki in druga oklepna vozila</p> <p>8701: traktorji</p> <p>ex 8702: vojaška vozila</p> <p>ex 8705: samonakladalna vozila za prevoz vozil z okvarami</p> <p>ex 8711: motorna kolesa</p> <p>ex 8716: priklopniki</p>
Poglavje 89	<p>Ladje, čolni in plavajoče konstrukcije</p> <p>razen:</p> <p>ex 8906: vojne ladje</p>

Poglavje 90	<p>Optični, fotografski, kinematografski, merilni, kontrolni, precizni, medicinski ali kirurški instrumenti in aparati; njihovi deli in pribor</p> <p>razen:</p> <p>ex 9005: daljnogledi</p> <p>ex 9013: razni inštrumenti, laserji</p> <p>ex 9014: daljinomeri</p> <p>ex 9028: električni in elektronski merilni inštrumenti</p> <p>ex 9030: električni in elektronski merilni inštrumenti</p> <p>ex 9031: električni in elektronski merilni inštrumenti</p> <p>ex 9012: mikroskopi</p> <p>ex 9018: medicinski instrumenti</p> <p>ex 9019: naprave za mehanoterapijo</p> <p>ex 9021: ortopedski pripomočki</p> <p>ex 9022: rentgenski aparati</p>
Poglavje 91	Ure in njihovi deli
Poglavje 92	Glasbila; njihovi deli in pribor
Poglavje 94	<p>Pohištvo; medicinsko-kirurško pohištvo; posteljni vložki, posteljna dna, polnjena posteljnina in podobna posteljna oprema; svetilke in pribor zanje, ki niso navedeni ali zajeti na drugem mestu; osvetljeni znaki, osvetljeni znaki z imeni in podobno; montažne zgradbe</p> <p>razen:</p> <p>ex 9401: letalski sedeži</p>
Poglavje 96	Razni izdelki

ODDELEK E

STORITVE

Vključene* so naslednje storitve z Univerzalnega seznama storitev, kot ga vsebuje dokument MTN.GNS/W/120:

Predmet	Referenčna št. CPC
Storitve vzdrževanja in popravila	6112, 6122, 633, 886
Storitve kopenskega prevoza, vključno s storitvami oklepnih avtomobilov, in kurirske storitve, razen prevoza pošte	712 (razen 71235), 7512, 87304
Storitve v zračnem prevozu potnikov in tovora, razen prevoza pošte	73 (razen 7321)
Kopenski prevoz pošte, razen prevoza z železnico, in zračni prevoz pošte	71235, 7321
Telekomunikacijske storitve	752
Računalniške in povezane storitve	84
Računovodske, revizorske in knjigovodske storitve	862
Storitve na področju raziskav trga in javnega mnenja	864
Storitve svetovanja pri vodenju in povezane storitve	865, 866**

Predmet	Referenčna št. CPC
Arhitekturne storitve; inženirstvo; inženirske storitve in integrirane inženirske storitve; urejanje naselij in krajine; storitve, povezane z znanstvenim in tehničnim svetovanjem; storitve tehničnega preizkušanja in analiz	867
Oglaševalske storitve	871
Storitve v zvezi s čiščenjem stavb in upravljanjem premoženja	874, 82201 do 82206
Storitve s področja založništva in tiskanja na podlagi honorarja ali pogodbe	88442
Storitve pri ravnanju z odpadnimi vodami in odpadki, sanitarne in podobne storitve	94

Poleg zgoraj navedenih storitev je za subjekte, zajete v oddelkih A, B in C, vključeno naročilo naslednjih storitev (opredeljenih v skladu z začasno osrednjo klasifikacijo proizvodov Združenih narodov (CPC Prov.¹)):

- storitve hotelov in restavracij (CPC 641)^{***},
- strežba jedi (CPC 642)^{***},
- strežba pijače (CPC 643)^{***},
- s telekomunikacijami povezane storitve (CPC 754),

¹ <http://unstats.un.org/unsd/cr/registry/regcst.asp?Cl=9&Lg=1>

- nepremičninske storitve za pavšalni znesek ali po pogodbi (CPC 8220),
- druge poslovne storitve (CPC 87901, 87903, 87905-87907),
- izobraževalne storitve (CPC 92).

Opombe k oddelku E

1. Javno naročilo katere koli storitve, zajete v tem oddelku, ki ga opravijo naročniki iz oddelkov A, B ali C, je, kar zadeva čilskega ponudnika storitev, zajeto javno naročilo le, če je Čile navedeno storitev zajel v skladu z oddelkom E Priloge 28-B.

2. * Razen za storitve, ki jih morajo subjekti naročiti pri drugem subjektu na podlagi izključne pravice v skladu z objavljenimi zakoni, predpisi ali upravnimi določbami.

3. ** Razen za storitve na področju arbitraže in sprave.

4. *** Pogodbe za storitve hotelov in restavracij (CPC 641), storitve strežbe jedi (CPC 642), storitve strežbe pijače (CPC 643) in izobraževalne storitve (CPC 92) so zajete v režim nacionalne obravnave ponudnikov, v katerega so vključeni čilski ponudniki storitev, če je vrednost pogodb enaka ali presega 750 000 EUR in so njihovi naročniki zajeti v oddelku A ali B te Priloge ali če je vrednost pogodb enaka ali presega 1 000 000 EUR in so njihovi naročniki zajeti v oddelku C te Priloge.

ODDELEK F

GRADBENE STORITVE

Oprelitev:

V tem oddelku „pogodba o gradbenih storitvah“ pomeni pogodbo, katere cilj je na kakršen koli način izvesti nizke ali visoke gradnje v smislu oddelka 51 osrednje klasifikacije proizvodov (v nadaljnjem besedilu: oddelek 51 CPC).

Seznam oddelka 51 CPC:

Vse storitve, navedene v oddelku 51

Seznam oddelka 51 CPC:

Skupina	Razred	Podrazred	Naslov	Ustrezna oznaka ISCI
ODDELEK 5			GRADBENA DELA IN ZGRADBE: ZEMLJIŠČA	
ODDELEK 51			GRADBENA DELA	
511			Pripravljalna dela na gradbiščih	
	5111	51110	Raziskovalna dela na lokaciji	4510
	5112	51120	Rušitvena dela	4510
	5113	51130	Priprava in čiščenje gradbišča	4510
	5114	51140	Izkop in druga zemeljska dela	4510
	5115	51150	Priprava zemljišča za rudarjenje	4510
	5116	51160	Postavljanje odrov in ploščadi	4520

Skupina	Razred	Podrazred	Naslov	Ustrezna oznaka ISCI
512			Gradbena dela za zgradbe	
	5121	51210	Za eno- ali dvostanovanjske zgradbe	4520
	5122	51220	Za večstanovanjske zgradbe	4520
	5123	51230	Za skladišča in industrijske zgradbe	4520
	5124	51240	Za komercialne zgradbe	4520
	5125	51250	Za zgradbe za javne prireditve	4520
	5126	51260	Za hotele, restavracije in podobne zgradbe	4520
	5127	51270	Za izobraževalne zgradbe	4520
	5128	51280	Za zdravstvene zgradbe	4520
	5129	51290	Za druge zgradbe	4520
513			Gradbena dela za nizke gradnje	
	5131	51310	Za avtoceste (razen dvignjenih avtocest), ceste, ulice, železnice in letalske steze	4520
	5132	51320	Za mostove, dvignjene avtoceste, predore in podzemne železnice	4520
	5133	51330	Za vodne poti, pristanišča, jezove in druge vodne objekte	4520
	5134	51340	Za medkrajevne cevovode, komunikacijske in elektroenergetske vode (kable)	4520
	5135	51350	Za lokalne cevovode in kable; pomožna dela	4520
	5136	51360	Za rudarske in proizvodne objekte	4520

Skupina	Razred	Podrazred	Naslov	Ustrezna oznaka ISCI
	5137		Za športne in rekreacijske objekte	
		51371	Za stadione in športna igrišča	4520
		51372	Za druge športne in rekreacijske objekte (na primer kopalne bazene, teniška igrišča, golf igrišča)	4520
	5139	51390	Za druge nerazvrščene inženirske objekte	4520
514	5140	51400	Sestavljanje in postavljanje montažnih konstrukcij	4520
515			Specializirana gradbena dela	
	5151	51510	Fundiranje, vključno z zabijanjem pilotov	4520
	5152	51520	Kopanje vodnjakov	4520
	5153	51530	Krovstvo in impregnacija	4520
	5154	51540	Betoniranje	4520
	5155	51550	Ukrivljanje in postavljanje jekla (vključno z varjenjem)	4520
	5156	51560	Zidarska dela	4520
	5159	51590	Druga specializirana gradbena dela	4520
516			Inštalacijska dela	
	5161	51610	Izdelava ogrevalnih, prezračevalnih in klimatskih naprav	4530
	5162	51620	Montaža vodovodnih in odtočnih napeljav	4530
	5163	51630	Montaža plinskih napeljav	4530
	5164		Elektroinštalaterska dela	
		51641	Montaža električne napeljave	4530
		51642	Montaža protipožarnih alarmnih naprav	4530

Skupina	Razred	Podrazred	Naslov	Ustrezna oznaka ISCI
		51643	Montaža protivlomnih alarmnih naprav	4530
		51644	Montaža hišnih anten in priključkov	4530
		51649	Druga elektroinštalaterska dela	4530
	5165	51650	Izolacijska dela (električne inštalacije, vodovod, ogrevanje, zvok)	4530
	5166	51660	Postavljanje ograj	4530
	5169		Druga inštalacijska dela	
		51691	Montaža dvigal in tekočih stopnic	4530
		51699	Druga drugje nerazvrščena inštalacijska dela	4530
517			Zaključna gradbena dela	
	5171	51710	Steklarska dela in montaža okenskih stekel	4540
	5172	51720	Fasadarska in štukaterska dela	4540
	5173	51730	Pleskarska dela	4540
	5174	51740	Oblaganje tal in sten s ploščicami	4540
	5175	51750	Drugo oblaganje tal in sten ter polaganje tapet	4540
	5176	51760	Vgrajevanje lesenega in kovinskega stavbnega pohištva	4540
	5177	51770	Montaža notranjih kamnitih elementov	4540
	5178	51780	Montaža notranjih kovinskih elementov	4540
	5179	51790	Druga zaključna gradbena dela	4540
518	5180	51800	Storitve, povezane z dajanjem v najem gradbene opreme za gradnjo ali rušenje stavb ali nizkih gradenj, skupaj z upravljavcem	4550

ODDELEK G

KONCESIJE ZA GRADNJE

Oprelitev:

„koncesija za gradnje“ pomeni pisno sklenjeno odplačno pogodbo, s katero naročniki izvedbo gradenj zaupajo enemu ali več gospodarskim subjektom, pri čemer je nadomestilo zgolj pravica do uporabe gradenj, ki so predmet pogodbe, ali ta pravica skupaj s plačilom.

Podelitev koncesije za gradnje vključuje prenos operativnega tveganja pri izkoriščanju teh gradenj na gospodarske subjekte in zajema tveganje, povezano s povpraševanjem ali ponudbo ali z obojim. Povračilo izvedenih naložb ali stroškov, ki so nastali pri izvajanju del, ne bi smelo biti zajamčeno.

Področje uporabe:

Koncesijske pogodbe za gradnje, če jih oddajo naročniki, ki so zajeti v oddelku A ali B, če je njihova vrednost enaka ali presega 5 000 000 SDR. Uporabljajo se naslednje določbe: člen 28.1, člen 28.2 (razen odstavkov 7 in 8), člen 28.3, člen 28.4 (razen odstavka 5), člen 28.5, člen 28.6 (razen pododstavkov (c) in (e) odstavka 2 in odstavkov 4 in 5), člen 28.7, člen 28.9, člen 28.10, člen 28.11, člen 28.12(1), pododstavki (a), (b) in (c) člena 28.14(1), člen 28.16, člen 28.17, člen 28.18, člen 28.19, člen 28.20, člen 28.21.

Opombe:

Za to zavezo veljajo izjeme iz členov 11 in 12 Direktive 2014/23/EU Evropskega parlamenta in Sveta¹.

ODDELEK H

SPLOŠNE OPOMBE IN Odstopanja

1. Poglavlje 28 ne zajema:
 - (a) naročil kmetijskih proizvodov v podporo kmetijskim podpornim programom in programom prehranjevanja ljudi (na primer pomoč v hrani, vključno z nujno človekoljubno pomočjo);
 - (b) naročil za nakup, razvoj, produkcijo ali koprodukcijo programskega materiala, namenjenega za predvajanje na radijskih ali televizijskih postajah, in pogodb za čas predvajanja; ali
 - (c) naročil naročnikov iz oddelkov A in B v zvezi z dejavnostmi na področjih pitne vode, energije, prometa in poštnega sektorja, razen če so zajeti v oddelku C in se zanje uporabljajo pragovi za vrednosti dobave iz tega oddelka.

¹ Direktiva 2014/23/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 26. februarja 2014 o podeljevanju koncesijskih pogodb (UL EU L 94, 28.3.2014, str. 1).

2. V zvezi z Ålandskimi otoki (Ahvenanmaa) se uporabljajo posebni pogoji Protokola (št. 2) o Ålandskih otokih Akta o pristopu Avstrije, Finske in Švedske k Evropski uniji.

ODDELEK I

MEDIJI ZA OBJAVO INFORMACIJ O JAVNIH NAROČILIH

1. Elektronski ali tiskani mediji, ki jih pogodbenica EU uporablja za objavo zakonov, predpisov, sodnih odločb, upravnih odločb v splošni uporabi, standardnih pogodbenih klavzul in postopkov v zvezi z javnim naročanjem, ki ga zajema člen 28.5

1.1 Evropska unija

Informacije o sistemu Evropske unije za javna naročila:

- http://simap.ted.europa.eu/index_en.html
- Uradni list Evropske unije

1.2 Države članice

1.2.1 Belgija

1. Zakoni, kraljevi predpisi, ministrski predpisi, ministrske okrožnice:

- le Moniteur Belge.

2. Sodna praksa:

- Pasicrisie.

1.2.2 Bolgarija

1. Zakoni in predpisi:

- Държавен вестник (uradni list).

2. Sodne odločbe:

- <http://www.sac.government.bg>.

3. Upravne odločbe v splošni uporabi in vsi postopki:

- <http://www.aop.bg>;
- <http://www.cpc.bg>.

1.2.3 Češka

1. Zakoni in predpisi:

- Zbirka zakonov Češke republike.


2. Odločbe urada za varstvo konkurence:

- Zbirka odločb urada za varstvo konkurence.

1.2.4 Danska

1. Zakoni in predpisi:

- Lovtidende.

- 
2. Sodne odločbe:
 - Ugeskrift for Retsvaesen.
 3. Upravne odločbe in postopki:
 - Ministerialtidende.
 4. Odločbe danskega pritožbenega odbora za javna naročila:
 - Kendelser fra Klagenævnet for Udbud.

1.2.5 Nemčija

1. Zakonodaja in drugi predpisi:
 - Bundesgesetzblatt;
 - Bundesanzeiger.

2. Sodne odločbe:

- Entscheidungsammlungen des: Bundesverfassungsgerichts; Bundesgerichtshofs; Bundesverwaltungsgerichts, Bundesfinanzhofs sowie der Oberlandesgerichte.

1.2.6 Estonija

1. Zakoni in predpisi ter upravne odločbe v splošni uporabi:

- Riigi Teataja – <http://www.riigiteataja.ee>.

2. Postopki za javna naročila:

- <https://riigihanked.riik.ee>.

1.2.7 Irska

1. Zakonodaja in drugi predpisi:

- Iris Oifigiuil (uradni list irske vlade).

1.2.8 Grčija

1. Epishmh efhmerida eurwpaikwn koinothwn (uradni list Grčije).

1.2.9 Španija

1. Zakonodaja:

- Boletín Oficial del Estado.

2. Sodne odločbe:

- Sodni dokumentacijski center (Centro de Documentación Judicial (Cendoj)) <https://www.poderjudicial.es/search/indexAN.jsp>;
- Ustavno sodišče Španije (Base de datos pública de jurisprudencia del Tribunal Constitucional), <http://hj.tribunalconstitucional.es/es>;

- Osrednje upravno sodišče za pritožbe v postopkih javnega naročanja (Tribunal Administrativo Central de Recursos Contractuales)
<https://www.hacienda.gob.es/es-ES/Areas%20Tematicas/Contratacion/TACRC/Paginas/BuscadordeResoluciones.aspx>

1.2.10 Francija

1. Zakonodaja:

- Journal Officiel de la République française.

2. Sodna praksa:

- Recueil des arrêts du Conseil d'État.
- Revue des marchés publics.

1.2.11 Hrvaška

- ##### 1. Narodne novine - <http://www.nn.hr>.

1.2.12 Italija

1. Zakonodaja:

- Gazzetta Ufficiale.

2. Sodna praksa:

- Ni uradne objave.

1.2.13 Ciper

1. Zakonodaja:

- Επίσημη Εφημερίδα της Δημοκρατίας (uradni list Republike).

2. Sodne odločbe:

- Αποφάσεις Ανωτάτου Δικαστηρίου 1999 - Τυπογραφείο της Δημοκρατίας (odločbe vrhovnega sodišča – urad za tisk).



1.2.14 Latvija

1. Zakonodaja:

- Latvijas vēstnesis (uradno glasilo).

1.15.15 Litva

1. Zakoni, predpisi in upravne določbe:

- Teisės aktų registras (register pravnih aktov).

2. Sodne odločbe, sodna praksa:

- Bilten vrhovnega sodišča Litve „Teismų praktika“;
- Bilten vrhovnega upravnega sodišča Litve „Administracinių teismų praktika“.

1.15.16 Luksemburg

1. Zakonodaja:
 - Memorial.
2. Sodna praksa:
 - Pasicrisie.

1.2.17 Madžarska

1. Zakonodaja:
 - Magyar Közlöny (uradni list Republike Madžarske).
2. Sodna praksa:
 - Közbeszerzési Értesítő – a Közbeszerzések Tanácsa Hivatalos Lapja (bilten o javnih naročilih – uradni list sveta za javna naročila).

1.2.18 Malta

1. Zakonodaja:

- Government Gazette.

1.19.19 Nizozemska

1. Zakonodaja:

- Nederlandse Staatscourant in/ali Staatsblad.

2. Sodna praksa:

- Ni uradne objave.

1.19.20 Avstrija

1. Zakonodaja:

- Österreichisches Bundesgesetzblatt;
- Amtsblatt zur Wiener Zeitung.



2. Sodne odločbe:

- Entscheidungen des Verfassungsgerichtshofes, Verwaltungsgerichtshofes, Obersten Gerichtshofes, der Oberlandesgerichte, des Bundesverwaltungsgerichtes und der Landesverwaltungsgerichte - <http://ris.bka.gv.at/Judikatur/>.

1.2.21 Poljska

1. Zakonodaja:

- Dziennik Ustaw Rzeczypospolitej Polskiej (uradni list – Republika Poljska).

2. Sodne odločbe, sodna praksa:

- „Zamówienia publiczne w orzecznictwie. Wybrane orzeczenia zespołu arbitrów i Sądu Okręgowego w Warszawie“ (zbirka odločb arbitražnih senatov in regionalnega sodišča v Varšavi).

1.2.22 Portugalska

1. Zakonodaja:

- Diário da República Portuguesa 1a Série A e 2a série.

2. Pravne publikacije:

- Boletim do Ministério da Justiça;
- Colectânea de Acordos do Supremo Tribunal Administrativo;
- Colectânea de Jurisprudencia Das Relações.

1.2.23 Romunija

1. Zakoni in predpisi:

- Monitorul Oficial al României (uradni list Romunije).

2. Sodne odločbe, upravne odločbe v splošni uporabi in vsi postopki:

<http://www.anrmap.ro>.

1.2.24 Slovenija

1. Zakonodaja:

- Uradni list Republike Slovenije.

2. Sodne odločbe:

- Ni uradne objave.

1.2.25 Slovaška

1. Zakonodaja:

- Zbirka zakonov (zbirka zakonov).

2. Sodne odločbe:

- Ni uradne objave.



1.2.26 Finska

1. Suomen Säädoskokoelma – Finlands Författningssamling (zbirka finskih zakonov).
2. Ålands Författningssamling (zbirka predpisov Alandskih otokov).

1.2.27 Švedska

Svensk Författningssamling (švedska zbirka predpisov).

2. Elektronski ali tiskani mediji, ki jih pogodbenica EU uporablja za objavo uradnih obvestil, ki se zahtevajo v skladu s členom 28.6 ter členoma 28.8.(7) in 28.17(2), v skladu s členom 28.5.

2.1 Evropska unija

Dopolnilo k Uradnemu listu Evropske unije in njegova elektronska različica:

Dnevna elektronska javna naročila (TED) <http://ted.europa.eu> (dostopno tudi na portalu http://simap.ted.europa.eu/index_en.html).

2.2 Države članice

2.2.1 Belgija

1. Uradni list Evropske unije;
2. Le Bulletin des Adjudications;
3. Druge publikacije v strokovnem tisku.

2.2.2 Bolgarija

1. Uradni list Evropske unije;
2. Държавен вестник (uradni list) – <http://dv.parliament.bg>;
3. Register javnih naročil – <http://www.aop.bg>.

2.2.3 Češka

Uradni list Evropske unije.



2.2.4 Danska

Uradni list Evropske unije.

2.2.5 Nemčija

Uradni list Evropske unije.

2.2.6 Estonija

Uradni list Evropske unije.

2.2.7 Irska

1. Uradni list Evropske unije;
2. eTenders (www.eTenders.gov.ie).

2.2.8 Grčija

1. Uradni list Evropske unije;
2. Objave v dnevnem, finančnem, regionalnem in strokovnem tisku.



2.2.9 Španija

1. Uradni list Evropske unije.
2. Španska platforma za naročanje v javnem sektorju (Plataforma de Contratación del Sector Público),
<https://contrataciondelestado.es/wps/portal/plataforma>;
3. Uradni list španske vlade (Boletín Oficial del Estado) <https://www.boe.es>.

2.2.10 Francija

1. Uradni list Evropske unije;
2. Bulletin officiel des annonces des marchés publics

2.2.11 Hrvaška

1. Uradni list Evropske unije;
2. Elektronički oglasnik javne nabave Republike Hrvatske (oglasni Republike Hrvatske v zvezi z elektronskim javnim naročanjem).

2.2.12 Italija

Uradni list Evropske unije.

2.2.13 Ciper

1. Uradni list Evropske unije;
2. Uradni list Republike;
3. Lokalni dnevni tisk.

2.2.14 Latvija

1. Uradni list Evropske unije;
2. Latvijas vēstnesis (uradno glasilo).

2.2.15 Litva

1. Uradni list Evropske unije;



2. Centrinė viešųjų pirkimų informacinė sistema (osrednji portal javnih naročil);
3. Informativno dopnilo „Informaciniai pranešimai“ k uradnemu listu („Valstybės žinios“) Republike Litve.

2.2.16 Luksemburg

1. Uradni list Evropske unije;
2. Dnevni tisk.

2.2.17 Madžarska

1. Uradni list Evropske unije;
2. Közbeszerzési Értesítő – a Közbeszerzések Tanácsa Hivatalos Lapja (bilten o javnih naročilih – uradni list sveta za javna naročila).

2.2.18 Malta

1. Uradni list Evropske unije;
2. Government Gazette.

2.2.19 Nizozemska

Uradni list Evropske unije.

2.2.20 Avstrija

1. Uradni list Evropske unije;
2. Amtsblatt zur Wiener Zeitung.

2.2.21 Poljska

1. Uradni list Evropske unije;
2. Biuletyn Zamówień Publicznych (bilten o javnih naročilih).



2.2.22 Portugalska

Uradni list Evropske unije.

2.2.23 Romunija

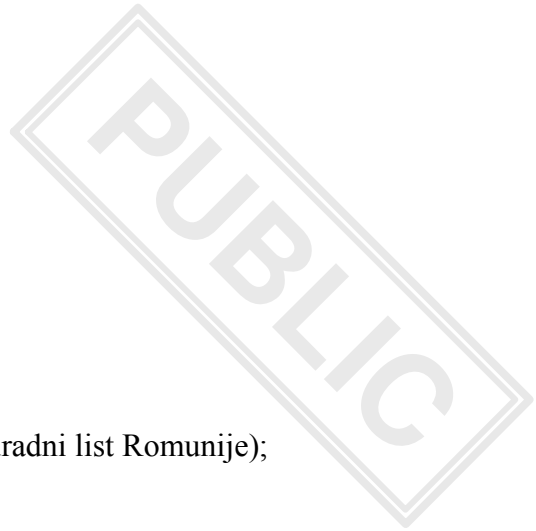
1. Uradni list Evropske unije;
2. Monitorul Oficial al României (uradni list Romunije);
3. Elektronski sistem javnih naročil – <http://www.e-licitatie.ro>.

2.2.24 Slovenija

1. Uradni list Evropske unije;
2. Portal javnih naročil – <http://www.enarocanje.si/?podrocje=portal>.

2.2.25 Slovaška

1. Uradni list Evropske unije;
2. Vestnik verejneho obstaravanja (list javnih naročil).



2.2.26 Finska

1. Uradni list Evropske unije;
2. JULKISET HANKINNAT SUOMESSA JA ETA-ALUEELLA, Virallisen lehden liite (javna naročila na Finskem in na območju EGP, dopnilo k uradnemu listu Finske).

2.2.27 Švedska

Uradni list Evropske unije.

JAVNA NAROČILA

ČILE

ODDELEK A

SUBJEKTI NA CENTRALNI RAVNI JAVNE UPRAVE

1. Poglavje 28 se uporablja za javna naročila subjektov na centralni ravni javne uprave, navedenih v tem oddelku, pri čemer se ocenjuje, v skladu z oddelkom J, da je vrednost javnega naročila enaka ali presega naslednje pragove:

Blago

Razčlenjeno v oddelku D

Pragovi 95 000 SDR

Storitve

Razčlenjene v oddelku E

Pragovi 95 000 SDR

Gradbene storitve

Razčlenjene v oddelku F

Pragovi 5 000 000 SDR

2. Denarni pragovi iz odstavka 1 se prilagodijo v skladu z oddelkom J.

Seznam entitet

Če v tem oddelku ni drugače določeno, so vsi subjekti, podrejeni subjektom s seznama, zajeti v poglavju 28, vključno z naslednjimi:

1. Presidência da República (predsedstvo republike).
2. Ministerio del Interior y Seguridad Pública (ministrstvo za notranje zadeve in javno varnost):

Subsecretaría del Interior;

Subsecretaria de Desarrollo Regional;

Subsecretaría de Prevención del Delito;

Oficina Nacional de Emergencia del Ministerio del Interior (ONEMI);

Servicio Nacional para la Prevención y Rehabilitación del Consumo de Drogas y Alcohol (SENDA);

Fondo Nacional de Seguridad Pública;

Departamento de Extranjería;

3. Ministerio de Relaciones Exteriores (ministrstvo za zunanje zadeve):

Subsecretaría de Relaciones Exteriores;

Subsecretaría de Relaciones Económicas Internacionales;

Instituto Antártico Chileno (INACH);

Dirección Nacional de Fronteras y Límites del Estado (DIFROL);

Agencia de Cooperación Internacional (AGCI);

4. Ministerio de Defensa Nacional (ministrstvo za nacionalno obrambo):

Subsecretaría de Defensa;

Subsecretaría para las Fuerzas Armadas;

Dirección Administrativa del ministerio de Defensa Nacional;

Dirección de Aeronáutica Civil (DGAC);

Dirección General de Movilización Nacional (DGMN);

Academia Nacional de Estudios Políticos y Estratégicos (ANEPE);

Defensa Civil de Chile.

5. Ministerio de Hacienda (ministrstvo za finance):

Subsecretaría de Hacienda;

Dirección de Presupuestos (DIPRES);

Servicio de Impuestos Internos (SII);

Tesorería General de la República(TGR);

Servicio Nacional de Aduanas (SNA);

Chilecompra;

Comisión para el Mercado Financiero (CMF).

6. Ministerio Secretaría General de la Presidencia (ministrstvo za generalni sekretariat predsedstva):

Subsecretaría General de la Presidencia.

7. Ministerio Secretaría General de Gobierno (ministrstvo za generalni sekretariat vlade):

Subsecretaría General de Gobierno;

Instituto Nacional del Deporte (IND);

División de Organizaciones Sociales (DOS);

Secretaría de Comunicaciones.

8. Ministerio de Economía, Fomento y Turismo (ministrstvo za gospodarstvo, razvoj in turizem):

Subsecretaría de Economía y Empresas de Menor Tamaño;

Subsecretaría de Pesca y Acuicultura;

Servicio Nacional de Turismo (SERNATUR);

Servicio Nacional del Consumidor (SERNAC);

Servicio Nacional de Pesca (SERNAPESCA);

Corporación de Fomento de la Producción (CORFO);

Servicio de Cooperación Técnica (SERCOTEC);

Fiscalía Nacional Económica (FNE);

Invest Chile;

Instituto Nacional de Estadísticas (INE);

Instituto de Propiedad Intelectual (INAPI);

Fondo Nacional de Desarrollo Tecnológico y Productivo(FONDEF);

Superintendencia de Insolvencia y Reemprendimiento;

Instituto Nacional de Desarrollo Sustentable de la Pesca Artesanal y de la Acuicultura de Pequeña Escala (INDESPA);

Sistema de Empresas Públicas (SEP).

9. Ministerio de Minería (ministrstvo za rudarstvo):

Subsecretaría de Minería;

Comisión Chilena del Cobre (COCHILCO);

Servicio Nacional de Geología y Minería (SERNAGEOMIN).

10. Ministerio de Energía (ministrstvo za energijo):

Subsecretaría de Energía;

Comisión Nacional de Energía;

Comisión Chilena de Energía Nuclear (CCHEN);

Superintendencia de Electricidad y Combustible.

11. Ministerio de Desarrollo Social y Familia (ministrstvo za socialni razvoj in družino):

Subsecretaría de Evaluación Social;

Subsecretaría de Servicios Sociales;

Subsecretaría de la Niñez;

Corporación Nacional Desarrollo Indígena (CONADI);

Fondo de Solidaridad e Inversión Social (FOSIS);

Servicio Nacional de la Discapacidad (SENADIS);

Instituto Nacional de la Juventud (INJUV);

Servicio Nacional del Adulto Mayor (SENAMA).

12. Ministerio de Educación (ministrstvo za izobraževanje);

Subsecretaría de Educación;

Subsecretaría de Educación Parvularia;

Subsecretaría de Educación Superior;

Superintendencia de Educación;

Comisión Nacional de Investigación Científica y Tecnológica (CONICYT);

Junta Nacional de Auxilio Escolar y Becas (JUNAEB);

Junta Nacional de Jardines Infantiles (JUNJI);

Centro de Educación y Tecnología (ENLACES).

13. Ministerio de Justicia y Derechos Humanos (ministrstvo za pravosodje in človekove pravice):

Subsecretaría de Justicia;

Subsecretaría de Derechos Humanos;



Servicio Nacional de Menores (SENAME);

Servicio Médico Legal;

Gendarmería de Chile;

Servicio Registro Civil e Identificación;

Corporaciones de Asistencia Judicial.

14. Ministerio del Trabajo y Previsión Social (ministrstvo za delo in socialno varstvo):

Subsecretaría del Trabajo;

Subsecretaría de Previsión Social;

Dirección del Trabajo;

Servicio Nacional de Capacitación y Empleo (SENCE);

Comisión del Sistema Nacional de Certificación de Competencias Laborales
(CHILEVALORA);

Dirección General del Crédito Prendario;



Superintendencia de Pensiones;

Superintendencia de Seguridad Social;

Instituto de Previsión Social (IPS);

Instituto de Seguridad Laboral (ISL);

Fondo Nacional de Pensiones Asistenciales.

15. Ministerio de Obras Públicas (ministrstvo za javne gradnje):

Subsecretaría de Obras Públicas;

Dirección General de Obras Públicas;

Dirección General de Concesiones;

Dirección General de Aguas;

Administración y ejecución de Obras Públicas;

Administración de Servicios de Concesiones Dirección de Aeropuertos;



Dirección de Aeropuertos;

Dirección de Arquitectura;

Dirección de Obras Portuarias;

Dirección de Planeamiento;

Dirección de Obras Hidráulicas;

Dirección de Vialidad;

Dirección de Contabilidad y Finanzas;

Instituto Nacional de Hidráulica;

Superintendencia Servicios Sanitarios (SISS).

16. Ministerio de Transportes y Telecomunicaciones (ministrstvo za promet in telekomunikacije):

Subsecretaría de Transportes;

Subsecretaría de Telecomunicaciones;



Junta de Aeronáutica Civil;

Centro de Control y Certificación Vehicular (3CV);

Comisión Nacional de Seguridad de Tránsito (CONASET);

Unidad Operativa de Control de Tránsito (UOCT).

17. Ministerio de Salud (ministrstvo za zdravje):

Subsecretaría de Salud Pública;

Subsecretaría de Redes Asistenciales;

Central de Abastecimiento del Sistema Nacional de Servicios de Salud (CENABAST);

Fondo Nacional de Salud (FONASA);

Instituto de Salud Pública (ISP);

Instituto Nacional del Tórax;

Superintendencia de Salud;

Servicio de Salud Arica y Parinacota;

Servicio de Salud Iquique y Tarapacá;

Servicio de Salud Antofagasta;

Servicio de Salud Atacama;

Servicio de Salud Coquimbo;

Servicio de Salud Valparaíso-San Antonio;

Servicio de Salud Viña del Mar-Quillota;

Servicio de Salud O'Higgins;

Servicio de Salud Maule;

Servicio de Salud Ñuble;

Servicio de Salud Concepción;

Servicio de Salud Tacahuano;



Servicio de Salud Bío-Bío;

Servicio de Salud Arauco;

Servicio de Salud Araucanía Norte;

Servicio de Salud Araucanía Sur;

Servicio de Salud Valdivia;

Servicio de Salud Osorno;

Servicio de Salud Chiloé;

Servicio de Salud Aysén;

Servicio de Salud Magallanes;

Servicio de Salud Metropolitano Norte;

Servicio de Salud Metropolitano Occidente;

Servicio de Salud Central;



Servicio de Salud Oriente;

Servicio de Salud Metropolitano Sur;

Servicio de Salud Metropolitano Sur-Oriente.

18. Ministerio de Vivienda y Urbanismo (ministerstvo za stanovanjska vprašanja in urbanistično načrtovanje):

Subsecretaría de Vivienda y Urbanismo;

Parque Metropolitano;

Servicios de Vivienda y Urbanismo.

19. Ministerio de Bienes Nacionales (ministerstvo za nacionalno premoženje):

Subsecretaría de Bienes Nacionales.

20. Ministerio de Agricultura (ministerstvo za kmetijstvo):

Subsecretaría de Agricultura;

Comisión Nacional de Riego (CNR);

Corporación Nacional Forestal (CONAF);

Instituto de Desarrollo Agropecuario (INDAP);

Oficina de Estudios y Políticas Agrícolas (ODEPA);

Servicio Agrícola y Ganadero (SAG);

Instituto de Investigaciones Agropecuarias (INIA);

AgroSeguros;

Agencia Chilena para la Inocuidad y Calidad Alimentaria (ACHIPIA).

21. Ministerio del Medio Ambiente (ministrstvo za okolje):

Servicio de Evaluación Ambiental;

Superintendencia de Medio Ambiente.

22. Ministerio del Deporte (ministrstvo za šport):

Subsecretaría del Deporte.



23. Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio (ministrstvo za kulturo, umetnost in kulturno dediščino):

Subsecretaría de las Culturas y las Artes;

Subsecretaría del Patrimonio Cultural;

Consejo Nacional de las Culturas y el Patrimonio;

Consejo Nacional del Libro y la Lectura;

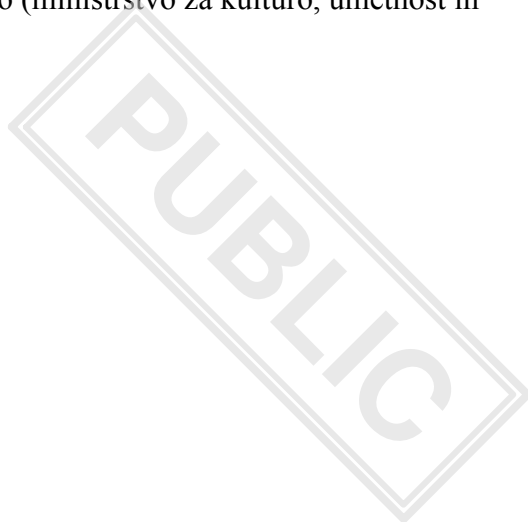
Consejo de Fomento de la Música Nacional;

Servicio Nacional del Patrimonio Cultural;

Fondo de Desarrollo de las Artes y la Cultura (FONDART).

24. Ministerio de la Mujer y la Equidad de Género (ministrstvo za ženske in enakopravnost spolov):

Subsecretaría de la Mujer y la Equidad de Género.



25. Ministerio de Ciencia, Tecnología, Conocimiento e Innovación (ministrstvo za znanost, tehnologijo, znanje in inovacije):

Subsecretaría de Ciencia, Tecnología, Conocimiento e Innovación.

26. Contraloría General de la República (generalni nadzornik javnih financ Čila);

Celotna regionalna javna uprava (vključno s trenutnimi in novo ustanovljenimi funkcijami, kot so na primer Intendencias / Gobernadores regionales);

Celotna lokalna javna uprava (Gobernaciones, vključno s trenutno funkcijo „Gobernador“ in novo ustanovljenimi funkcijami, kot je na primer „Delegado presidencial provincial“).

Opomba:

Vsi drugi centralni javni subjekti, vključno z njihovimi regionalnimi in lokalnimi pododdelki, če nimajo industrijskega ali komercialnega značaja.

ODDELEK B

SUBJEKTI NA PODCENTRALNI RAVNI JAVNE UPRAVE

1. Poglavje 28 se uporablja za javna naročila subjektov na podcentralni ravni javne uprave, navedenih v tem oddelku, pri čemer se ocenjuje, v skladu z oddelkom J iz Priloge 28-B, da je vrednost javnega naročila enaka ali presega naslednje pragove:

Blago

Razčlenjeno v oddelku D

Pragovi 200 000 SDR

Storitve

Razčlenjene v oddelku E

Pragovi 200 000 SDR

Gradbene storitve

Razčlenjene v oddelku F

Pragovi 5 000 000 SDR

2. Denarni pragovi iz odstavka 1 se prilagodijo v skladu z oddelkom J.

Seznam subjektov

Vse občine (Municipalidades).

Opomba:

Vsi drugi subjekti na podcentralni ravni, vključno z njihovimi pododdelki, in vsi drugi subjekti, ki delujejo v splošnem interesu in so pod upravnim ali finančnim nadzorom javnih subjektov, če nimajo industrijskega ali komercialnega značaja.

ODDELEK C

DRUGI ZAJETI SUBJEKTI

1. Poglavje 28 se uporablja za javna naročila drugih subjektov, navedenih v tem oddelku, pri čemer se ocenjuje, v skladu z oddelkom J, da je vrednost javnega naročila enaka ali presega naslednje pragove:

Blago

Razčlenjeno v oddelku D

Pragovi 220 000 SDR

Storitve

Razčlenjene v oddelku E

Pragovi 220 000 SDR

Gradbene storitve

Razčlenjene v oddelku F

Pragovi 5 000 000 SDR

2. Denarni pragovi iz odstavka 1 se prilagodijo v skladu z oddelkom J.

Seznam subjektov

1. *Empresa Portuaria Arica* (pristaniška družba Arica);
2. *Empresa Portuaria Iquique* (pristaniška družba Iquique);
3. *Empresa Portuaria Antofagasta* (pristaniška družba Antofagasta);
4. *Empresa Portuaria Coquimbo* (pristaniška družba Coquimbo);
5. *Empresa Portuaria Valparaíso* (pristaniška družba Valparaíso);

6. *Empresa Portuaria San Antonio* (pristaniška družba San Antonio);
7. *Empresa Portuaria Talcahuano San Vicente* (pristaniška družba Talcahuano San Vicente);
8. *Empresa Portuaria Puerto Montt* (pristaniška družba Puerto Montt);
9. *Empresa Portuaria Chacabuco* (pristaniška družba Chacabuco);
10. *Empresa Portuaria Austral* (pristaniška družba Austral);
11. *Aeropuertos de propiedad del Estado, dependientes de la Dirección General de Aeronáutica Civil* (DGAC) (letališča v državni lasti, odvisna od generalnega direktorata za civilno letalstvo).

Opombe:

Vsa druga javna podjetja, ki opravljajo eno ali več od spodaj navedenih dejavnosti:

- (a) zagotavljanje letališč ali druge terminalske infrastrukture prevoznikom v zračnem prometu; in
- (b) zagotavljanje pomorskih pristanišč ali pristanišč na celinskih vodah ali druge terminalske infrastrukture prevoznikom v pomorskem prometu ali prometu po celinskih plovni poteh.

ODDELEK D

BLAGO

Poglavje 28 se uporablja za vso blago, ki ga naročajo subjekti iz oddelka A, B ali C te priloge, razen če je v poglavju 28 določeno drugače.

ODDELEK E

STORITVE

Poglavje 28 se uporablja za vse storitve, ki jih naročajo subjekti iz oddelka A, B ali C te priloge, razen če je v poglavju 28 določeno drugače.

ODDELEK F

GRADBENE STORITVE

Poglavje 28 se uporablja za vse gradbene storitve, ki jih naročajo subjekti iz oddelka A, B ali C te priloge, vključno s koncesijskimi pogodbami za javne gradnje, razen če je v poglavju 28 določeno drugače.

Poglavje 28 se ne uporablja za gradbene storitve za Velikonočni otok (Isla de Pascua).

Opombe

- (a) Za gradbene storitve opredelitev tehničnih specifikacij iz pododstavka (q) člena 28.1 vključuje gradbene metode in gradbeno zasnovo;
- (b) Okoliščine razpisnega postopka s pogajanji, ki se nanašajo na skrajno nujnost iz pododstavka (d) člena 28.14(1) se razumejo kot izredne razmere in katastrofe.

ODDELEK G

KONCESIJE ZA JAVNE GRADNJE

V tem oddelku „koncesijska pogodba za javne gradnje“ pomeni pogodbeni dogovor, na podlagi katerega zasebni subjekt prevzame izvedbo, popravilo ali vzdrževanje javne gradnje v zameno za njeno začasno izkoriščanje, ki vključuje pravico do nadziranja in upravljanja te gradnje ter prejemanja dohodka iz naslova te gradnje in/ali plačila države.

V to opredelitev so vključeni vsi razredi pogodb, za katere velja ureditev koncesij za javne gradnje (Odlok ministrstva za javne gradnje št. 900 iz leta 1996, v katerem je zajeto konsolidirano, usklajeno in sistematizirano besedilo Zakonodajnega odloka ministrstva za javne gradnje št. 164 iz leta 1991, zakonodaja o koncesijah za javne gradnje, Vrhovni odlok ministrstva za javne gradnje št. 956 iz leta 1997, s katerim so bili objavljeni predpisi na podlagi zakona o koncesijah za javne gradnje).

Področje uporabe

1. Koncesijske pogodbe za javne gradnje, če jih oddajo naročniki, ki so zajeti v oddelku A ali B, če je njihova vrednost enaka ali presega 5 000 000 SDR. Uporabljajo se naslednji členi: člen 28.1, člen 28.2 (razen odstavkov 7 in 8), člen 28.3, člen 28.4**, člen 28.5, člen 28.6 (razen pododstavkov (c) in (e) odstavka 2 ter odstavkov 4 in 5), člen 28.7, člen 28.9, člen 28.10, člen 28.11, člen 28.12(1), člen 28.16, člen 21.17, člen 21.18, člen 21.19, člen 21.20 in člen 28.21.

** V zvezi s členom 28.4(4), v primeru koncesij za javne gradnje, se sprejemanje ponudb sporoči z elektronskimi sredstvi, če je to mogoče.

2. Poleg določb iz odstavka 1 se uporablja tudi domača zakonodaja pogodbenic o koncesijah.

Opombe

Za koncesije za javne gradnje opredelitev tehničnih specifikacij iz pododstavka (q) člena 28.1 vključuje gradbene metode in gradbeno zasnovu.

ODDELEK H

SPLOŠNE OPOMBE IN Odstopanja

Poglavje 28 se ne uporablja za javna naročila blaga ali storitev zunaj ozemlja Čila za uporabo zunaj ozemlja Čila.

ODDELEK I

PUBLIKACIJE

Elektronski mediji, ki se uporabljajo za objavo uradnih obvestil

www.mercadopublico.cl ali www.chilecompra.cl

www.mop.cl

http://www.concesiones.cl/proyectos/Paginas/AgendaConcesiones2018_2022.aspx

Zakoni in predpisi

www.diariooficial.cl

Sodne odločbe:

<http://basejurisprudencial.poderjudicial.cl/>

Upravni predpisi:

<https://www.contraloria.cl/web/cgr/dictamenes-y-pronunciamientos-juridicos>

ODDELEK J

Vrednosti pragov

1. Čile izračuna in pretvori vrednost pragov v svojo nacionalno valuto z uporabo menjalnih tečajev dnevnih vrednosti nacionalne valute v smislu posebnih pravic črpanja, ki jih vsak mesec objavlja Mednarodni denarni sklad v naboru statističnih podatkov „International Financial Statistics“, v obdobju dveh let pred 1. oktobrom leta, ki mu sledi leto, v katerem po 1. januarju začnejo veljati pragovi.
2. Čile pogodbenico EU v svoji nacionalni valuti uradno obvesti o vrednosti novih pragov, ki je bila izračunana najpozneje en mesec pred začetkom veljavnosti navedenih pragov. Pragovi, izraženi v ustrezni nacionalni valuti, se določijo za obdobje dveh koledarskih let.

SEZNAM ČILA

1. Zadevne obveznosti:

Pododstavek (a) člena 29.4(1)

Pododstavek (b) člena 29.4(1)

Pododstavek (c)(i) člena 29.4(1)

Subjekt:

Empresa Nacional de Petróleo (ENAP) ali njegov naslednik, njegove hčerinske in povezane družbe.

Obseg neskladnih dejavnosti:

V zvezi s pododstavkoma (a) in (b) člena 29.4(1) lahko subjekt odobri prednostno obravnavo pri svojih nakupih energentov, kot so ogljikovodiki ali električna energija iz katerega koli vira pridobivanja, za nadaljnjo prodajo na oddaljenih ali manj pokritih območjih Čila.

V zvezi s pododstavkoma (a) in (c)(i) člena 29.4(1) lahko subjekt odobri prednostno obravnavo pri svojih nakupih energentov, kot so ogljikovodiki ali električna energija iz katerega koli vira pridobivanja, za nadaljnjo prodajo na oddaljenih ali manj pokritih območjih Čila.

2. Zadevne obveznosti:

Pododstavek (a) člena 29.4(1)

Pododstavek (b) člena 29.4(1)

Subjekt:

Corporación Nacional del Cobre (CODELCO) ali njegov naslednik, njegove hčerinske in povezane družbe.

Obseg neskladnih dejavnosti:

V zvezi s pododstavkoma (a) in (b) člena 29.4(1) lahko subjekt odobri preferencialno obravnavo podjetjem na ozemlju Čila v višini do 10 % skupne vrednosti svojih letnih nakupov blaga in storitev.

3. Zadevne obveznosti:

Pododstavek (a) člena 29.4(1)

Pododstavek (b) člena 29.4(1)

Pododstavek (c)(i) člena 29.4(1)

Subjekt:

Empresa Nacional de Minería (ENAMI) ali njegov naslednik, njegove hčerinske in povezane družbe.

Obseg neskladnih dejavnosti:

V zvezi s pododstavkoma (a) in (b) člena 29.4(1) lahko subjekt v skladu z zakoni ali predpisi odobri prednostno obravnavo pri svojih nakupih mineralov od malih in srednjih proizvajalcev mineralov, ki predstavljajo naložbe čilskih vlagateljev.

V zvezi s pododstavkoma (a) in (c)(i) člena 29.4(1) lahko subjekt malim in srednjim proizvajalcem mineralov, ki predstavljajo naložbe čilskih vlagateljev, zagotovi tehnično podporo in finančne storitve pod preferenčnimi pogoji.

4. Zadevne obveznosti:

Pododstavek (a) člena 29.4(1)

Pododstavek (b) člena 29.4(1)

Subjekt:

Empresa de Transporte de Pasajeros Metro S.A.
(METRO) ali njegov naslednik, njegove hčerinske in
povezane družbe.

Obseg neskladnih dejavnosti:

V zvezi s pododstavkoma (a) in (b) člena 29.4(1) lahko
subjekt odobri preferencialno obravnavo podjetjem na
ozemlju Čila v višini do 10 % skupne vrednosti svojih
letnih nakupov blaga in storitev.

5. Zadevne obveznosti:	Pododstavek (a) člena 29.4(1)
	Pododstavek (b) člena 29.4(1)
Subjekt:	Televisión Nacional de Chile (TVN) ali njegov naslednik, njegove hčerinske in povezane družbe.
Obseg neskladnih dejavnosti:	V zvezi s pododstavkoma (a) in (b) člena 29.4(1) lahko subjekt v skladu z zakoni ali predpisi odobri prednostno obravnavo čilskih vsebin in proizvodov pri svojih nakupih vsebin programiranja.

6. Zadevne obveznosti:	Pododstavek (a) člena 29.4(1) v zvezi s finančnimi storitvami
	Pododstavek (c)(i) člena 29.4(1) v zvezi s finančnimi storitvami
Subjekt:	Banco del Estado de Chile (BANCO ESTADO) ali njegov naslednik, njegove hčerinske in povezane družbe.
Obseg neskladnih dejavnosti:	V zvezi s pododstavkoma (a) in (c)(i) člena 29.4(1) lahko subjekt v skladu z zakoni ali predpisi odobri prednostno obravnavo pri zagotavljanju finančnih storitev manj pokritim segmentom prebivalstva v Čilu, če te finančne storitve niso namenjene temu, da bi iz zadevnega trga izrinile ali ovirale finančne storitve, ki jih opravljajo podjetja v zasebni lasti.

7. Zadevne obveznosti:

Pododstavek (a) člena 29.4(1)

Pododstavek (b) člena 29.4(1)

Subjekt:

Vsa obstoječa in prihodnja podjetja v državni lasti.

Obseg neskladnih dejavnosti:

V zvezi s pododstavkoma (a) in (b) člena 29.4(1) lahko obstoječa in prihodnja podjetja v državni lasti odobrijo prednostno obravnavo domorodnim ljudstvom in njihovim skupnostim pri nakupu blaga in storitev.

Za namene tega vnosa so domorodna ljudstva in njihove skupnosti tista ljudstva in skupnosti, ki so priznani na podlagi zakona št. 19.523 ministrstva za socialni razvoj in družino ali njegovega naslednika.

ZAKONODAJA POGODBENIC

1. POGODBENICA EU

Uredba (EU) št. 1151/2012 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 21. novembra 2012 o shemah kakovosti kmetijskih proizvodov in živil¹ ter njeni izvedbeni akti.

2. ČILE

- (a) Zakon št. 19.039, ki določa pravila, ki se uporabljajo za industrijske privilegije in varstvo pravic industrijske lastnine, kakor je bil nazadnje spremenjen z Zakonom št. 21.355, ki spreminja Zakon št. 19.039 o industrijski lastnini, in Zakonom št. 20.254 o ustanovitvi nacionalnega inštituta za industrijsko lastnino.
- (b) Vrhovni odlok ministrstva za gospodarstvo, razvoj in obnovo št. 236 z dne 25. avgusta 2005 o odobritvi predpisov Zakona št. 19.039 o industrijski lastnini.

¹ UL EU L 343, 14.12.2012, str. 1.

MERILA ZA POSTOPEK UGOVORA
KOT SO NAVEDENA V ČLENU 32.34

1. Seznam imen z ustreznim prečrkovanjem v latinico.
2. Tip proizvoda.
3. Poziv vsem, ki imajo zakoniti interes, naj predložijo ugovore zoper zaščito imen, tako da vložijo ustrezno utemeljeno izjavo o ugovoru:
 - (a) v primeru pogodbenice EU: vsem fizičnim ali pravnim osebam, razen tistim s sedežem ali prebivališčem v Čilu;
 - (b) v primeru Čila: vsem fizičnim ali pravnim osebam, razen tistim s sedežem ali prebivališčem v državi članici;
4. Izjave o ugovoru se Evropski komisiji ali vladi Čila predložijo v dveh mesecih od datuma objave ukrepa objave;

5. izjave o ugovoru so dopustne le, če:

(a) so prejete v roku iz odstavka 4 in dokazujejo, da bi zaščita predlaganega imena:

(i) sovpadala z imenom rastlinske sorte, vključno s sorto vinske trte, ali živalske pasme, zaradi česar je verjetno, da bi tako ime zavedlo potrošnika glede resničnega porekla proizvoda;

(ii) potrošnika zavedla, tako da misli, da proizvodi prihajajo z drugega ozemlja,

(iii) zaradi ugleda in slovesa blagovne znamke ter dolžine časa, ko se ta uporablja, potrošnika lahko zavedla glede prave identitete proizvoda,

(iv) vplivala na obstoj popolnoma ali delno enakega imena ali na obstoj ali prepoznavnost blagovne znamke ali na proizvode, ki so bili v dobri veri dani na trg pred datumom objave ukrepa objave; ali

(b) lahko vključevala podrobnosti, ki kažejo, da je ime, katerega zaščita in registracija se obravnavata, generično.

6. Merila iz te predloge se ovrednotijo glede na ozemlje pogodbenice EU, ki se v primeru pravic intelektualne lastnine nanaša le na območje ali območja, kjer so te pravice zaščitene, in na ozemlje Čila.

DEL A

GEOGRAFSKE OZNAČBE POGODBENICE EU
IZ ČLENA 32.33

Država	Ime označbe	Vrsta proizvoda
BELGIJA	Beurre d'Ardenne	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)
BELGIJA	Fromage de Herve	siri
BELGIJA	Jambon d'Ardenne	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)
BELGIJA	Pâté Gaumais	meso v testu
BELGIJA	Plate de Florenville	Sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani
BOLGARIJA	Българско розово масло (Bulgarsko rozovo maslo)	eterična olja
ČEŠKA	Budějovické pivo ⁱ	piva
ČEŠKA	Budějovický měšťanský var ⁱⁱ	piva
ČEŠKA	České pivo	piva
ČEŠKA	Českobudějovické pivo ⁱⁱⁱ	piva
ČEŠKA	Žatecký chmel ^{iv}	hmelj

Država	Ime označbe	Vrsta proizvoda
DANSKA	Danablu	siri
DANSKA	Esrom	siri
NEMČIJA	Aachener Printen	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki
NEMČIJA	Allgäuer Bergkäse	siri
NEMČIJA	Allgäuer Emmentaler	siri
NEMČIJA	Bayerische Breze / Bayerische Brezn / Bayerische Brez'n / Bayerische Brezel	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki
NEMČIJA	Bayerisches Bier	piva
NEMČIJA	Bremer Bier	piva
NEMČIJA	Dortmunder Bier	piva
NEMČIJA	Dresdner Christstollen / Dresdner Stollen/ Dresdner Weihnachtsstollen	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki
NEMČIJA	Holsteiner Katenschinken / Holsteiner Schinken / Holsteiner Katenrauschschinken / Holsteiner Knochenschinken	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)
NEMČIJA	Hopfen aus der Hallertau ^v	hmelj
NEMČIJA	Kölsch	piva
NEMČIJA	Kulmbacher Bier	piva
NEMČIJA	Lübecker Marzipan	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki

Država	Ime označbe	Vrsta proizvoda
NEMČIJA	Münchener Bier	piva
NEMČIJA	Nürnberger Bratwürste; Nürnberger Rostbratwürste	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)
NEMČIJA	Nürnberger Lebkuchen	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki
NEMČIJA	Schwäbische Spätzle/Schwäbische Knöpfle	testenine
NEMČIJA	Schwarzwälder Schinken	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)
NEMČIJA	Tettnanger Hopfen	hmelj
NEMČIJA	Thüringer Rostbratwurst	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)
IRSKA	Clare Island Salmon	sveže ribe, mehkužci in raki ter iz njih pridobljeni proizvodi
IRSKA	Imokilly Regato	siri
GRČIJA	Γραβιέρα Κρήτης/Graviera Kritis	siri
GRČIJA	Γραβιέρα Νάξου (Graviera Naxou)	siri
GRČIJA	Ελιά Καλαμάτας (Elia Kalamatas)	Sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani
GRČIJA	Καλαμάτα (Kalamata) ^{vi}	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)
GRČIJA	Κασέρι (Kasseri)	siri

Država	Ime označbe	Vrsta proizvoda
GRČIJA	Κεφαλογραβιέρα (Kefalograviera)	siri
GRČIJA	Κολυμβάρι Χανίων Κρήτης (Kolymvari Chanion Kritis)	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)
GRČIJA	Κονσερβολιά Ροβίων (Konservolia Rovion) ^{vii}	Sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani
GRČIJA	Κορινθιακή Σταφίδα Βοστίτσα (Korinthiaki Stafida Vostitsa) ^{viii}	Sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani
GRČIJA	Κρόκος Κοζάνης (Krokos Kozanis)	začimbe
GRČIJA	Λακωνία (Lakonia)	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)
GRČIJA	Λυγουριό Ασκληπιείου (Lygourio Asklepiou)	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)
GRČIJA	Μανούρι (Manouri)	siri
GRČIJA	Μαστίχα Χίου (Masticha Chiou)	Naravne gume in smole
GRČIJA	Πεζά Ηρακλείου Κρήτης (Peza Irakliou Kritis)	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)
GRČIJA	Σητεία Λασιθίου Κρήτης (Sitia Lasithiou Kritis)	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)
GRČIJA	Φέτα (Feta) ^{ix}	siri
GRČIJA	Χανιά Κρήτης (Chania Kritis)	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)
ŠPANIJA	Aceite de la Rioja	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)

Država	Ime označbe	Vrsta proizvoda
ŠPANIJA	Aceite de Terra Alta; Oli de Terra Alta	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)
ŠPANIJA	Aceite del Baix Ebre-Montsià; Oli del Baix Ebre-Montsià	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)
ŠPANIJA	Aceite del Bajo Aragón	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)
ŠPANIJA	Alfajor de Medina Sidonia	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki
ŠPANIJA	Antequera	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)
ŠPANIJA	Azafrán de la Mancha	začimbe
ŠPANIJA	Baena	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)
ŠPANIJA	Carne de Vacuno del País Vasco / Euskal Okela	Sveže meso (in klavnični izdelki)
ŠPANIJA	Cecina de León	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)
ŠPANIJA	Chorizo Riojano	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)
ŠPANIJA	Cítricos Valencianos; Cítricos Valencians ^x	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani
ŠPANIJA	Dehesa de Extremadura	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)

Država	Ime označbe	Vrsta proizvoda
ŠPANIJA	Estepa	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)
ŠPANIJA	Guijuelo	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)
ŠPANIJA	Idiazabal	siri
ŠPANIJA	Jabugo	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)
ŠPANIJA	Jamón de Trevélez	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)
ŠPANIJA	Jamón de Teruel / Paleta de Teruel	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)
ŠPANIJA	Jijona	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki
ŠPANIJA	Les Garrigues	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)
ŠPANIJA	Los Pedroches	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)
ŠPANIJA	Mahón-Menorca	siri
ŠPANIJA	Pimentón de la Vera	začimbe
ŠPANIJA	Pimentón de Murcia	začimbe
ŠPANIJA	Polvorones de Estepa	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki
ŠPANIJA	Priego de Córdoba	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)

Država	Ime označbe	Vrsta proizvoda
ŠPANIJA	Queso Manchego	siri
ŠPANIJA	Queso Tetilla / Queixo Tetilla	siri
ŠPANIJA	Salchichón de Vic; Llonganissa de Vic	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)
ŠPANIJA	Sidra de Asturias; Sidra d'Asturies	jabolčnik
ŠPANIJA	Sierra de Cádiz	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)
ŠPANIJA	Sierra de Cazorla	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)
ŠPANIJA	Sierra de Segura	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)
ŠPANIJA	Sierra Mágina	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)
ŠPANIJA	Siurana	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)
ŠPANIJA	Sobrasada de Mallorca	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)
ŠPANIJA	Tenera Asturiana	sveže meso (in klavnični izdelki)
ŠPANIJA	Tenera de Navarra; Nafarroako Aratxea	sveže meso (in klavnični izdelki)
ŠPANIJA	Tenera Gallega	sveže meso (in klavnični izdelki)
ŠPANIJA	Torta del Casar	siri

Država	Ime označbe	Vrsta proizvoda
ŠPANIJA	Turrón de Alicante	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki
ŠPANIJA	Vinagre de Jerez	kis
FRANCIJA	Abondance	siri
FRANCIJA	Banon	siri
FRANCIJA	Beaufort	siri
FRANCIJA	Bleu d'Auvergne	siri
FRANCIJA	Bœuf de Charolles ^{xi}	sveže meso (in klavnični izdelki)
FRANCIJA	Brie de Meaux	siri
FRANCIJA	Brillat-Savarin	siri
FRANCIJA	Camembert de Normandie	siri
FRANCIJA	Canard à foie gras du Sud-Ouest (Chalosse, Gascogne, Gers, Landes, Périgord, Quercy)	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)
FRANCIJA	Cantal; Fourme de Cantal	siri
FRANCIJA	Chabichou du Poitou ^{xii}	siri
FRANCIJA	Chaource	siri
FRANCIJA	Comté	siri
FRANCIJA	Crottin de Chavignol; Chavignol ^{xiii}	siri
FRANCIJA	Emmental de Savoie	siri
FRANCIJA	Époisses	siri
FRANCIJA	Fourme d'Ambert	siri

Država	Ime označbe	Vrsta proizvoda
FRANCIJA	Génisse Fleur d'Aubrac ^{xiv}	sveže meso (in klavnični izdelki)
FRANCIJA	Gruyère ^{xv}	siri
FRANCIJA	Huile d'olive de Haute-Provence	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)
FRANCIJA	Huile essentielle de lavande de Haute-Provence / Essence de lavande de Haute-Provence	eterična olja
FRANCIJA	Huîtres Marennes Oléron	sveže ribe, mehkužci in raki ter iz njih pridobljeni proizvodi
FRANCIJA	Jambon de Bayonne	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)
FRANCIJA	Lentille verte du Puy	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani
FRANCIJA	Maroilles / Marolles	siri
FRANCIJA	Morbier	siri
FRANCIJA	Munster; Munster-Géromé	siri
FRANCIJA	Neufchâtel	siri
FRANCIJA	Noix de Grenoble	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani
FRANCIJA	Pont-l'Évêque	siri
FRANCIJA	Pruneaux d'Agen; Pruneaux d'Agen mi-cuits ^{xvi}	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani

Država	Ime označbe	Vrsta proizvoda
FRANCIJA	Reblochon; Reblochon de Savoie	siri
FRANCIJA	roquefort	siri
FRANCIJA	Sainte-Maure de Touraine ^{xvii}	siri
FRANCIJA	Saint-Marcellin	siri
FRANCIJA	Saint-Nectaire	siri
FRANCIJA	Tomme de Savoie	siri
FRANCIJA	Tomme des Pyrénées	siri
FRANCIJA	Veau d'Aveyron et du Ségala	sveže meso (in klavnični izdelki)
FRANCIJA	Veau du Limousin ^{xviii}	sveže meso (in klavnični izdelki)
FRANCIJA	Volailles de Loué	sveže meso (in klavnični izdelki)
HRVAŠKA	Baranjski kulen	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)
HRVAŠKA	Dalmatinski pršut	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)
HRVAŠKA / SLOVENIJA	Istarski pršut / Istrski pršut	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)
HRVAŠKA	Krčki pršut	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)
ITALIJA	Aceto Balsamico di Modena	kis
ITALIJA	Aceto balsamico tradizionale di Modena	kis

Država	Ime označbe	Vrsta proizvoda
ITALIJA	Aprutino Pescarese	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)
ITALIJA	Asiago	siri
ITALIJA	Bresaola della Valtellina	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)
ITALIJA	Cantuccini Toscani / Cantucci Toscani	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki
ITALIJA	Coppa Piacentina	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)
ITALIJA	Cotechino Modena	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)
ITALIJA	Culatello di Zibello	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)
ITALIJA	Fontina	siri
ITALIJA	Garda	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)
ITALIJA	gorgonzola	siri
ITALIJA	Grana Padano	siri
ITALIJA	Mela Alto Adige; Südtiroler Apfel	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani
ITALIJA	Mela Val di Non	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani
ITALIJA	Montasio	siri

Država	Ime označbe	Vrsta proizvoda
ITALIJA	Mortadella Bologna	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)
ITALIJA	Mozzarella di Bufala Campana	siri
ITALIJA	Pancetta Piacentina	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)
ITALIJA	Parmigiano Reggiano ^{xix}	siri
ITALIJA	Pasta di Gragnano	testenine
ITALIJA	Pecorino Romano	siri
ITALIJA	Pecorino Toscano	siri
ITALIJA	Pomodoro SAN Marzano dell'Agro Sarnese-Nocerino ^{xx}	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani
ITALIJA	Prosciutto di Modena	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)
ITALIJA	Prosciutto di Norcia	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)
ITALIJA	Prosciutto di Parma	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)
ITALIJA	Prosciutto di San Daniele	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)
ITALIJA	Prosciutto Toscano	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)
ITALIJA	Provolone Valpadana	siri
ITALIJA	Ragusano	siri

Država	Ime označbe	Vrsta proizvoda
ITALIJA	Salamini italiani alla cacciatora	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)
ITALIJA	Speck Alto Adige / Südtiroler Markenspeck / Südtiroler Speck	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)
ITALIJA	Taleggio	siri
ITALIJA	Terra di Bari	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)
ITALIJA	Toscana	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)
ITALIJA	Veneto Valpolicella; Veneto Euganei e Berici; Veneto del Grappa	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)
ITALIJA	Vitellone bianco dell'Appennino Centrale	sveže meso (in klavnični izdelki)
ITALIJA	Zampone Modena	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)
CIPER	Γλυκό Τριαντάφυλλο Αγρού (Glyko Triantafyllo Agrou)	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki
CIPER	Λουκούμι Γεροσκήπου (Loukoumi Geroskipou)	kruh, fino pecivo, slaščice in drugi pekovski izdelki
MADŽARSKA	Csabai kolbász/Csabai vastagkolbász	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)
MADŽARSKA	Gyulai kolbász / Gyulai pároskolbász	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)
MADŽARSKA	Kalocsai fűszerpaprika-őrlemény	začimbe
MADŽARSKA	Szegedi fűszerpaprika-őrlemény / Szegedi paprika	začimbe

Država	Ime označbe	Vrsta proizvoda
MADŽARSKA	Szegedi szalámi; Szegedi téliszalámi	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)
NIZOZEMSKA	Edam Holland	siri
NIZOZEMSKA	Gouda Holland	siri
AVSTRIJA	Steirischer Kren	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani
AVSTRIJA	Steirisches Kürbiskernöl	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)
AVSTRIJA	Tiroler Bergkäse	siri
AVSTRIJA	Tiroler Graukäse	siri
AVSTRIJA	Tiroler Speck	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)
AVSTRIJA	Vorarlberger Bergkäse	siri
POLJSKA	jablko grójeckie	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani
PORTUGALSK A	Azeite de Moura	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)
PORTUGALSK A	Azeite do Alentejo Interior	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)
PORTUGALSK A	Azeites da Beira Interior (Azeite da Beira Alta, Azeite da Beira Baixa)	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)
PORTUGALSK A	Azeite de Trás-os-Montes	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)
PORTUGALSK A	Azeites do Norte Alentejano	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)
PORTUGALSK A	Azeites do Ribatejo	olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)

Država	Ime označbe	Vrsta proizvoda
PORTUGALSK A	Chouriça de Carne de Vinhais; Linguiça de Vinhais	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)
PORTUGALSK A	Chouriço de Portalegre	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)
PORTUGALSK A	Pêra Rocha do Oeste ^{xxi}	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani
PORTUGALSK A	Presunto de Barrancos / Paleta de Barrancos	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)
PORTUGALSK A	Queijo S. Jorge ^{xxii}	siri
PORTUGALSK A	Queijo Serra da Estrela	siri
PORTUGALSK A	Queijos da Beira Baixa (Queijo de Castelo Branco, Queijo Amarelo da Beira Baixa, Queijo Picante da Beira Baixa)	siri
ROMUNIJA	Magiun de prune Topoloveni	sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani
ROMUNIJA	Salam de Sibiu	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)
ROMUNIJA	Telemea de Ibănești	siri
SLOVENIJA	Kranjska klobasa	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)
SLOVENIJA	Kraška panceta	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)
SLOVENIJA	Kraški pršut	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)
SLOVENIJA	Kraški zašink	mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itn.)

DEL B

GEOGRAFSKE OZNAČBE ČILA

IZ ČLENA 32.33

Država	Ime označbe	Vrsta proizvoda
ČILE	SAL DE CÁHUIL – BOYERUCA LO VALDIVIA	sol
ČILE	PROSCIUTTO DE CAPITÁN PASTENE	prekajena šunka
ČILE	LIMÓN DE PICA	limone
ČILE	LANGOSTA DE JUAN FERNÁNDEZ	jastogi
ČILE	ATÚN DE ISLA DE PASCUA	Tuni – ribe/ribji fileti/žive ribe
ČILE	CANGREJO DORADO DE JUAN FERNÁNDEZ	Rakovice – žive/ne žive
ČILE	CORDERO CHILOTE	jagnječje meso
ČILE	DULCES DE LA LIGUA	pecivo
ČILE	MAÍZ LLUTEÑO	koruza
ČILE	SANDÍA DE PAINE	lubenica
ČILE	ACEITUNAS DE AZAPA	konzervirane / sveže olive

Država	Ime označbe	Vrsta proizvoda
ČILE	ORÉGANO DE LA PRECORDILLERA DE PUTRE	začimbe
ČILE	TOMATE ANGOLINO	paradižnik
ČILE	DULCES DE CURACAVÍ	pecivo
ČILE	ACEITE DE OLIVA DEL VALLE DEL HUASCO	oljčno olje
ČILE	PUERRO AZUL DE MAQUEHUE	por
ČILE	SIDRA DE PUNUCAPA	jabolčnik
ČILE	CHICHA DE CURACAVÍ	fermentirana pijača

Pojasnjevalne opombe:

- i Zaščita geografske označbe „Budějovické pivo“ se zahteva samo v češkem jeziku.
- ii Zaščita geografske označbe „Budějovický měšťanský var“ se zahteva samo v češkem jeziku.
- iii Zaščita geografske označbe „Českobudějovické pivo“ se zahteva samo v češkem jeziku.

- iv Ime sorte „saaz“ se lahko še naprej uporablja za podobne proizvode, pod pogojem, da se ti proizvodi ne tržijo s sklici (grafično podobo, imeni, slikami, zastavicami) na pristno poreklo geografske označbe ali da se ugled geografske označbe ne izkorišča ali da se potrošnika ne zavaja glede narave takega izraza ali natančnega porekla proizvoda ali da to ni dejanje nelojalne konkurence v zvezi z geografsko označbo.
- v Ime sorte „hallertau“ se lahko še naprej uporablja za podobne proizvode, pod pogojem, da se ti proizvodi ne tržijo s sklici (grafično podobo, imeni, slikami, zastavicami) na pristno poreklo geografske označbe ali da se ugled geografske označbe ne izkorišča ali da se potrošnika ne zavaja glede narave takega izraza ali natančnega porekla proizvoda ali da to ni dejanje nelojalne konkurence v zvezi z geografsko označbo.
- vi Ime sorte „kalamon“ se lahko še naprej uporablja za podobne proizvode, pod pogojem, da se ti proizvodi ne tržijo s sklici (grafično podobo, imeni, slikami, zastavicami) na pristno poreklo geografske označbe ali da se ugled geografske označbe ne izkorišča ali da se potrošnika ne zavaja glede narave takega izraza ali natančnega porekla proizvoda ali da to ni dejanje nelojalne konkurence v zvezi z geografsko označbo.

- vii Ime sorte „konservolia“ se lahko še naprej uporablja za podobne proizvode, pod pogojem, da se ti proizvodi ne tržijo s sklici (grafično podobo, imeni, slikami, zastavicami) na pristno poreklo geografske označbe ali da se ugled geografske označbe ne izkorišča ali da se potrošnika ne zavaja glede narave takega izraza ali natančnega porekla proizvoda ali da to ni dejanje nelojalne konkurence v zvezi z geografsko označbo.
- viii Ime sorte „pasa de corinto“ se lahko še naprej uporablja za podobne proizvode, pod pogojem, da se ti proizvodi ne tržijo s sklici (grafično podobo, imeni, slikami, zastavicami) na pristno poreklo geografske označbe ali da se ugled geografske označbe ne izkorišča ali da se potrošnika ne zavaja glede narave takega izraza ali natančnega porekla proizvoda ali da to ni dejanje nelojalne konkurence v zvezi z geografsko označbo.
- ix Zaščita geografske označbe „Φέτα (Feta)“ ne preprečuje nadaljnje in podobne uporabe izraza „feta“ s strani oseb, vključno z njihovimi nasledniki in pooblaščenci, največ šest let od začetka veljavnosti tega sporazuma, pod pogojem, da so na dan začetka veljavnosti tega sporazuma navedeno geografsko označbo neprekinjeno uporabljale za enako ali podobno blago na ozemlju Čila. V tem obdobju mora uporabo izraza „feta“ spremljati čitljiva in vidna označba geografskega porekla zadevnega proizvoda.

- x Ime sorte „Valencia“ se lahko še naprej uporablja za podobne proizvode, pod pogojem, da se ti proizvodi ne tržijo s sklici (grafično podobo, imeni, slikami, zastavicami) na pristno poreklo geografske označbe ali da se ugled geografske označbe ne izkorišča ali da se potrošnika ne zavaja glede narave takega izraza ali natančnega porekla proizvoda ali da to ni dejanje nelojalne konkurence v zvezi z geografsko označbo.
- xi Zaščita geografske označbe „Bœuf de Charolles“ na ozemlju Čila, uporabnikom izraza „Charolesa“, ki označuje proizvod, pridobljen iz živalske pasme, ne preprečuje nadaljnje uporabe teh izrazov, pod pogojem, da se ti proizvodi ne tržijo s sklici (grafično podobo, imeni, slikami, zastavicami) na pristno poreklo geografske označbe ali da se ugled geografske označbe ne izkorišča, in pod pogojem, da uporaba imena živalske pasme potrošnika ne zavaja ali da to ni dejanje nelojalne konkurence v zvezi z geografsko označbo.
- xii Zaščita se zahteva samo za sestavljeni izraz.
- xiii Zaščita se zahteva samo za sestavljeni izraz.

- xiv Zaščita geografske označbe „Génisse Fleur d'Aubrac“ uporabnikom izraza „Aubrac“, ki označuje proizvod, pridobljen iz živalske pasme, na ozemlju Čila ne preprečuje nadaljnje uporabe teh izrazov, pod pogojem, da se ti proizvodi ne tržijo s sklici (grafično podobo, imeni, slikami, zastavicami) na pristno poreklo geografske označbe ali da se ugled geografske označbe ne izkorišča, in pod pogojem, da uporaba imena živalske pasme potrošnika ne zavaja ali da to ni dejanje nelojalne konkurence v zvezi z geografsko označbo.
- xv Zaščita geografske označbe „Gruyère“ predhodnim uporabnikom izraza „Gruyère/Gruyere“, navedenim v Dodatku 32-C-2, na ozemlju Čila, ki so ta izraz uporabljali v dobri veri in so bili večkrat prisotni na trgu v 12 mesecih pred zaključkom pogajanj o tem sporazumu z dne 9. decembra 2022, ne preprečuje nadaljnje uporabe tega izraza, pod pogojem, da se ti proizvodi ne tržijo s sklici (npr. grafično podobo, imeni, slikami, zastavicami) na pristno poreklo proizvoda „Gruyère“ in se razlikujejo od proizvoda „Gruyère“ na nedvoumen način, kar zadeva poreklo, in pod pogojem, da je izraz izpisan v pisavi, ki je znatno manjša od zapisa trgovskega imena, hkrati pa berljiva, in se razlikuje od njega na nedvoumen način, kar zadeva poreklo proizvoda. Označba „Gruyère“ se na ozemlju Evropske unije nanaša na dve homonimni geografski označbi, in sicer na švicarski in francoski sir. Pogodbenica EU ne bo nasprotovala morebitni vlogi za zaščito navedene švicarske homonimne geografske označbe v Čilu.

- xvi Ime „d'Agen“ se lahko še naprej uporablja kot sorta za sveže slive in slive v smislu dreves, pod pogojem, da se ti proizvodi ne tržijo s sklici (npr. grafično podobo, imeni, slikami, zastavicami) na pristno poreklo geografske označbe ali da se ugled geografske označbe ne izkorišča ali da se potrošnika ne zavaja glede narave takega izraza ali natančnega porekla proizvoda ali da to ni dejanje nelojalne konkurence v zvezi z geografsko označbo.
- xvii Zaščita se zahteva samo za sestavljeni izraz.
- xviii Zaščita geografske označbe „Veau du Limousin“ uporabnikom izraza „Limousin“, ki označuje proizvod, pridobljen iz živalske pasme, na ozemlju Čila ne preprečuje nadaljnje uporabe teh izrazov, pod pogojem, da se ti proizvodi ne tržijo s sklici (grafično podobo, imeni, slikami, zastavicami) na pristno poreklo geografske označbe ali da se ugled geografske označbe ne izkorišča, in pod pogojem, da uporaba imena živalske pasme potrošnika ne zavaja potrošnikov ali da to ni dejanje nelojalne konkurence v zvezi z geografsko označbo.

- xix Zaščita geografske označbe „Parmigiano Reggiano“ predhodnim uporabnikom izraza „Parmesano“, navedenim v Dodatku 32-C-2, na ozemlju Čila, ki so ta izraz uporabljali v dobri veri in so bili večkrat prisotni na trgu v 12 mesecih pred zaključkom pogajanj o tem sporazumu z dne 9. decembra 2022, ne preprečuje nadaljnje uporabe tega izraza, pod pogojem, da se ti proizvodi ne tržijo s sklici (npr. grafično podobo, imeni, slikami, zastavicami) na pristno poreklo proizvoda „Parmigiano Reggiano“ in se razlikujejo od proizvoda „Parmigiano Reggiano“ na nedvoumen način, kar zadeva poreklo, in pod pogojem, da je izraz izpisan v pisavi, ki je znatno manjša od zapisa trgovskega imena, hkrati pa berljiva, in se razlikuje od njega na nedvoumen način, kar zadeva poreklo proizvoda.
- xx Ime sorte „San Marzano“ se lahko še naprej uporablja kot sorta za sveže paradižnike in paradižnike v smislu rastlin, pod pogojem, da se ti proizvodi ne tržijo s sklici (npr. grafično podobo, imeni, slikami, zastavicami) na pristno poreklo geografske označbe ali da se ugled geografske označbe ne izkorišča ali da se potrošnika ne zavaja glede narave takega izraza ali natančnega porekla proizvoda ali da to ni dejanje nelojalne konkurence v zvezi z geografsko označbo.

- xxi Ime sorte „Pêra Rocha“ se lahko še naprej uporablja za podobne proizvode, pod pogojem, da se ti proizvodi ne tržijo s sklici (grafično podobo, imeni, slikami, zastavicami) na pristno poreklo geografske označbe ali da se ugled geografske označbe ne izkorišča ali da se potrošnika ne zavaja glede narave takega izraza ali natančnega porekla proizvoda ali da to ni dejanje nelojalne konkurence v zvezi z geografsko označbo.
- xxii Zaščita izraza „Queijo S. Jorge“ ne bo omejevala uporabe izraza „San Jorge“ v Čilu kot obstoječe registrirane blagovne znamke, pod pogojem, da taka uporaba ne zavaja potrošnika glede porekla proizvoda. Izraz „Queijo S. Jorge“ bi bilo treba uporabljati samo kot sestavljeni izraz ter v kombinaciji z navedbo porekla in trgovskim imenom.

SEZNAM POSAMEZNIH SESTAVIN
IZ ČLENA 32.35(9)

Za geografske označbe pogodbenice EU s seznama:

Kar zadeva seznam geografskih označb pogodbenice EU iz dela A Priloge 32-C, se zaščita, zagotovljena v skladu s členom 32.35 Sporazuma, ne zahteva za naslednje posamezne izraze, ki so sestavine sestavljenega izraza, ki je zaščiten kot ime geografske označbe:

„aceite“, „Aceto balsamico“, „tradizionale“, „aceto“, „alfajor“, „alla cacciatora“, „amarelo“, „Apfel“, „azafran“, „azeite“, „azeites“, „Bayrische“, „Bergkäse“, „beurre“, „Bier“, „bleu“, „boeuf“, „Bratwürste“, „Bresaola“, „Breze“, „Brezn“, „Brez'n“, „Brezel“, „brie“, „camembert“, „Canard à foie gras“, „cantucci“, „cantuccini“, „carne“, „carne de vacuno“, „cecina“, „chmel“, „chorizo“, „chouriça de carne“, „chouriço“, „Christstollen“, „citricos“, „citrics“, „coppa“, „cotechino“, „culatello“, „dehesa“, „edam“, „emmental“, „Emmentaler“, „Ελιά (Elia)“, „Essence de lavande“, „fromage“, „fűszerpaprika-őrlemén“, „génisse“, „Γλυκό Τριαντάφυλλο“ (Glyko Triantafyllo); „gouda“, „Graukäse“, „graviera“, „Hopfen“, „huile d'olive“, „huile essentielle de lavande“, „huîtres“, „island“, „jablko“, „jambon“, „Katenrauchschinken“, „Katenschinken“, „klobasa“, „Knochenchinken“, „Knöpfe“, „kolbász“, „Kren“, „Κρόκος“ (Krokos); „kulen“, „Kürbiskernöl“, „Lebkuchen“, „lentille“, „lentille verte“, „linguiça“, „llonganissa“, „Λουκούμι“ (Loukoumi); „magiun de prune“, „Markenspeck“, „Marzipan“, „mela“, „mortadella“, „mozzarella“, „mozzarella di bufala“, „noix“, „oli“, „paleta“, „panceta“, „pancetta“, „paprika“, „pároskolbász“, „pasta“, „paté“, „pecorino“, „pêra“, „pimentón“, „picante“, „pivo“, „plate“, „polvorones“, „pomodoro“, „presunto“, „prosciutto“, „provolone“, „pruneaux mi-cuits“, „pruneaux“, „priego“, „printen“, „pršut“, „prune“, „queijo“, „queijos“, „queixo“, „queso“, „розово масло“ (rozovo maslo), „Rostbratwurst“, „salam“, „salamini“, „salchichón“, „salmon“, „Schincken“, „sidra“, „sierra“, „sobrasada“, „Spätzle“, „Speck“, „Σταφίδα“ (Stafida); „Stollen“, „szalámi“, „telemea“, „Téliszalámi“, „ternera“, „terra“, „tomme“, „torta“, „turrón“, „vastagkolbász“, „var“, „veau“, „vinagre“, „vitellone bianco“, „volailles“, „Weihnachtsstollen“, „zamponé“, „zašink“.

Za geografske označbe Čila s seznama:

Kar zadeva seznam geografskih označb Čila iz dela B Priloge 32-C, se zaščita, zagotovljena v skladu s členom 32.35 Sporazuma, ne zahteva za naslednje posamezne izraze, ki so sestavine sestavljenega izraza, ki je zaščiten kot ime geografske označbe:

„aceite“; „aceitunas“; „atún“; „cangrejo“; „chicha“; „cordero“; „dulces“; „isla“; „langosta“; „limón“; „maíz“; „oregano“; „prosciutto“; „puerro“; „sal“; „sandía“; „sidra“; „tomate“.

SEZNAM PREDHODNIH UPORABNIKOV

Seznam predhodnih uporabnikov, ki jih je treba vključiti v ta dodatek pred podpisom Sporazuma – Čile pošlje seznam.

Parmesano

- AGRÍCOLA Y LÁCTEOS LAS VEGAS S.A.
- AGROCOMERCIAL CODIGUA SPA
- ALVI SUPERMERCADOS MAYORISTAS S.A.
- ALTAS CUMBRES GROUP SPA
- ARTHUR SCHUMAN INC.
- BODEGA GOURMET SPA
- CASO Y CIA SAC
- CENCOSUD S.A.
- COMERCIAL DE CAMPO S.A.
- CONAPROLE
- COOPERATIVA AGRÍCOLA Y LECHERA DE LA UNIÓN LTDA.
- ELABORADORA DE ALIMENTOS GOURMET LIMITADA



- HIPERMERCADOS TOTTUS S.A.
- LACTEOS KUMEY SPA
- PRODUCTOS FERNANDEZ S.A.
- QUILLAYES SURLAT COMERCIAL SPA
- REMOTTI S.A.
- RENDIC HERMANOS S.A.
- SCHREIBER FOODS
- SOPROLE INVERSIONES S.A.
- SUPER 10 S.A.
- VIVAFOODS SPA
- WALMART CHILE S.A.

Gruyere/Gruyère

- AGRICOLA Y LACTEOS LAS VEGAS S.A.
- BODEGA GOURMET SPA
- COMERCIAL DE CAMPO S.A.
- QUESERÍA PETITE FRANCE LIMITADA

- QUILLAYES SURLAT COMERCIAL SPA
- SANTA ROSA CHILE ALIMENTOS LTDA.



POSLOVNIK

I. Opredelitve pojmov

1. V tej prilogi:
- (a) „upravno osebje“ člana senata pomeni posameznike, ki delujejo pod vodstvom in nadzorom tega člana, razen pomočnikov;
 - (b) „svetovalec“ pomeni posameznika, ki ga pogodbenica pooblasti za svetovanje ali pomoč v zvezi s postopki senata;
 - (c) „pomočnik“ pomeni posameznika, ki v okviru mandata člana senata ali pod njegovim vodstvom in nadzorom opravlja raziskave ali zagotavlja pomoč temu članu senata; in
 - (d) „predstavnik pogodbenice“ pomeni zaposlenega ali posameznika, ki ga imenuje ministrstvo, vladna agencija ali kateri koli drug javni subjekt pogodbenice in ki zastopa pogodbenico v sporu na podlagi člena 38.

II. Uradna obvestila

2. Vsi zahtevki, uradna obvestila, pisna stališča ali drugi dokumenti:
 - (a) senata se hkrati pošljejo obema pogodbenicama;
 - (b) pogodbenice, ki so naslovljeni na senat, se v kopiji obenem pošljejo tudi drugi pogodbenici in
 - (c) pogodbenice, ki so naslovljeni na drugo pogodbenico, se v kopiji po potrebi obenem pošljejo senatu.

3. Vsa uradna obvestila iz pravila 2 se pošljejo po elektronski pošti ali, če je ustrezno, po katerem koli drugem telekomunikacijskem sredstvu, s katerim je mogoče dokazati, da so bila poslana. Če ni dokazano nasprotno, se šteje, da je bilo tako uradno obvestilo prejeto na dan pošiljanja.

4. Vsa uradna obvestila za pogodbenico EU se naslovijo na Generalni direktorat za trgovino Evropske komisije, za Čile pa na podsekretariat za mednarodne gospodarske odnose ali njune naslednike.

5. Manjše pisne napake v zahtevkih, uradnih obvestilih, pisnih stališčih ali drugih dokumentih v zvezi s postopki senata se lahko popravijo s predložitvijo novega dokumenta, v katerem so spremembe jasno razvidne.

6. Če je zadnji dan za predložitev dokumenta dela prosti dan za Evropsko komisijo ali v Čilu, se rok za predložitev dokumenta izteče prvi naslednji delovni dan.

III. Imenovanje članov senata

7. Če je v skladu s členom 38.6 član senata ali predsednik izbran z žrebom, sopredsednik Skupnega odbora pogodbenice pritožnice nemudoma obvesti sopredsednika pogodbenice, proti kateri je vložena pritožba, o datumu, času in kraju žreba. Pogodbenica, proti kateri je vložena pritožba, je lahko med žrebom prisotna, če se odloči za to. V vsakem primeru se žreb opravi s prisotno pogodbenico ali pogodbenicama.

8. Sopredsednik Skupnega odbora pogodbenice pritožnice posameznike, ki so bili izbrani za člana senata, pisno obvesti o njihovem imenovanju. Vsak posameznik svojo razpoložljivost potrdi obema pogodbenicama v petih dneh od datuma, ko je bil obveščen o svojem imenovanju.

9. Sopredsednik Skupnega odbora pogodbenice pritožnice v petih dneh po izteku roka iz člena 38.6(2) z žrebom določi člana senata ali predsednika, če kateri od podseznamov iz člena 38.8(1):

(a) ni sestavljen – v tem primeru izmed tistih posameznikov, ki sta jih ena ali obe pogodbenici uradno predlagali za sestavo tega posebnega podseznama, ali

(b) ne vsebujejo več vsaj petih posameznikov, izmed tistih posameznikov, ki so še vedno na navedenem posebnem podseznamu.

10. Pogodbenici si prizadevata zagotoviti, da se najpozneje do trenutka, ko vsi člani senata pogodbenici obvestijo o sprejetju svojega imenovanja v skladu s členom 38.6(5), dogovorita o plačilu in povračilu stroškov članov senata in pomočnikov ter pripravita potrebne pogodbe o imenovanju, da se nemudoma podpišejo. Plačila in stroški članov senata temeljijo na standardih STO. Plačila in stroški pomočnika ali pomočnikov člana senata ne presegajo 50 % plačila člana senata, ki mu pomagajo.

IV. Organizacijski sestanek

11. Če se pogodbenici ne dogovorita drugače, se sestaneta s senatom v sedmih dneh po njegovi ustanovitvi, da se določijo zadeve, ki se pogodbenicama ali senatu zdijo primerne, vključno s časovnim razporedom postopkov senata. Člani senata in predstavniki pogodbenic se lahko tega sestanka udeležijo na različne načine, tudi po telefonu ali video konferenci.

V. Pisna stališča

12. Pogodbenica pritožnica svoja pisna stališča predloži najpozneje 20 dni po ustanovitvi senata. Pogodbenica, proti kateri je vložena pritožba, predloži pisno stališče najpozneje 20 dni po datumu prejema pisnega stališča pogodbenice pritožnice.

VI. Delovanje senata

13. Predsednik senata predseduje vsem njegovim sestankom. V skladu s praviloma 17 in 18 lahko senat na predsednika prenese pooblastilo za sprejemanje upravnih in postopkovnih odločitev.

14. Če v poglavju 38 ali v tej prilogi ni določeno drugače, lahko senat opravlja svoje dejavnosti z uporabo katerega koli sredstva, vključno s telefonom, videokonferenco ali z drugimi elektronskimi komunikacijskimi sredstvi.

15. Posvetovanj senata se lahko udeležijo le njegovi člani, senat pa lahko dovoli, da se posvetovanj udeležijo tudi njihovi pomočniki.

16. Oblikovanje odločitev in poročil je v izključni pristojnosti senata in prenos pristojnosti ni dovoljen.

17. Če se pojavi postopkovno vprašanje, ki ga ne zajemajo ne poglavje 38, ne ta priloga ali Priloga 38-B, lahko senat po posvetovanju s pogodbenicama sprejme ustrezen postopek, ki je v skladu s temi določbami.

18. Če senat meni, da je treba spremeniti katerega od rokov, ki se uporablja v postopkih in ki ni rok iz poglavja 38, ali da je potrebna kakršna koli druga postopkovna ali upravna prilagoditev, pogodbenici pisno obvesti o tej prilagoditvi roka ali kakršni koli postopkovni ali upravni prilagoditvi, ki je potrebna, in razlogih zanje. Senat lahko sprejme tako spremembo ali prilagoditev po posvetovanju s pogodbenicama.

VII. Zamenjava

19. Kadar katera od pogodbenic meni, da član senata ne izpolnjuje zahtev iz Priloge 38-B in ga je treba zato zamenjati, ta pogodbenica o tem uradno obvesti drugo pogodbenico v 15 dneh od takrat, ko je pridobila dovolj dokazov o domnevnem neizpolnjevanju zahtev iz Priloge 38-B s strani člana senata.

20. Pogodbenici se med seboj posvetujeta v 15 dneh od uradnega obvestila iz pravila 19. Člana senata obvestita o njegovem domnevnem neizpolnjevanju obveznosti, lahko pa tudi zahtevata, da član senata sprejme korake za odpravo neizpolnjevanja obveznosti. Pogodbenici se lahko tudi dogovorita, da člana senata razrešita in izbereta novega v skladu s členom 38.6.

21. Če se pogodbenici v skladu s pravilom 20 ne moreta dogovoriti glede potrebe po zamenjavi člana senata, ki ni predsednik senata, lahko katera koli od njiju zahteva, da se zadeva predloži predsedniku senata, ki sprejme končno odločitev. Če predsednik senata ugotovi, da član senata ne izpolnjuje zahtev iz Priloge 38-B, se član senata razreši in nadomesti z novim članom senata, izbranim v skladu s členom 38.6.

22. Če se pogodbenici v skladu s členom 20 ne strinjata glede potrebe po zamenjavi predsednika senata, lahko katera koli od njiju zahteva, da se ta zadeva predloži enemu od preostalih posameznikov s podseznama predsednikov, ki je bil sestavljen v skladu s pododstavkom (c) člena 38.8(1). Njegovo ime z žrebom izbere sopredsednik Skupnega odbora pogodbenice, ki je predložila zahtevo, ali sopredsednikov pooblaščenec. Odločitev izbranega posameznika v zvezi s potrebo po zamenjavi predsednika je dokončna. Če ta izbrani posameznik ugotovi, da predsednik ne izpolnjuje zahtev iz Priloge 38-B, se izbere nov predsednik v skladu s členom 38.6.

VIII. Zaslišanja

23. Na podlagi časovnega razporeda, določenega v skladu s pravilom 11, predsednik senata po posvetovanju s pogodbenicama in drugimi člani senata pogodbenici uradno obvesti o datumu, času in kraju zaslišanja. Pogodbenica, na ozemlju katere poteka zaslišanje, te podatke javno objavi, razen če je zaslišanje zaprto za javnost.

24. Razen če se pogodbenici dogovorita drugače, zaslišanje poteka v Bruslju, če je pogodbenica pritožnica Čile, oziroma v Santiagu, če je pogodbenica pritožnica pogodbenica EU. Pogodbenica, proti kateri je vložena pritožba, krije stroške, ki nastanejo z logističnim upravljanjem zaslišanja. Senat se lahko v ustrezno utemeljenih okoliščinah in na zahtevo pogodbenice ter po posvetovanju s pogodbenicama odloči izvesti virtualno ali hibridno zaslišanje in sprejme ustrezne ukrepe ob upoštevanju pravice do dolžnega postopanja in potrebe po zagotovitvi preglednosti.

25. Senat lahko skliče dodatna zaslišanja, če se pogodbenici s tem strinjata.

26. Vsi člani senata so navzoči med vsemi zaslišanji.

27. Če se pogodbenici ne dogovorita drugače, se lahko zaslišanja ne glede na to, ali je postopek odprt za javnost ali ne, udeležijo naslednje osebe:

- (a) predstavniki pogodbenice;
- (b) svetovalci;
- (c) pomočniki in upravno osebje;

(d) tolmači, prevajalci in sodni zapisnikarji senata; in

(e) izvedenci, če se tako odloči senat na podlagi člena 38.22(2).

28. Vsaka od pogodbenic najpozneje pet dni pred datumom zaslišanja senatu in drugi pogodbenici predloži seznam imen oseb, ki bodo na zaslišanju v imenu te pogodbenice ustno predstavile argumente, ter drugih predstavnikov ali svetovalcev, ki bodo navzoči na zaslišanju.

29. Senat vodi zaslišanje, kot je navedeno v nadaljevanju, ter zagotovi, da imata pogodbenica pritožnica in pogodbenica, proti kateri je vložena pritožba, na razpolago enako časa pri trditvah in nasprotnih trditvah:

(a) Trditve:

(i) trditve pogodbenice pritožnice;

(ii) trditve pogodbenice, proti kateri je vložena pritožba.

(b) Nasprotne trditve:

(i) odgovor pogodbenice pritožnice;

(ii) replika pogodbenice, proti kateri je vložena pritožba.

30. Senat lahko kadar koli med zaslišanjem naslovi vprašanja na katero koli pogodbenico.

31. Senat poskrbi za pripravo posnetka zaslišanja, ki se čim prej po zaslišanju pošlje pogodbenicama.

32. Vsaka pogodbenica lahko v desetih dneh po datumu zaslišanja predloži dopolnilno pisno stališče glede katerega koli vprašanja, ki se je pojavilo med zaslišanjem.

IX. Pisna vprašanja

33. Senat lahko kadar koli med postopkom predloži pisna vprašanja eni ali obema pogodbenicama. Vsa vprašanja, ki se predložijo eni od pogodbenic, se v kopiji pošljejo tudi drugi pogodbenici.

34. Vsaka pogodbenica kopijo svojih odgovorov na vprašanja senata predloži drugi pogodbenici. Druga pogodbenica ima možnost, da predloži pisne pripombe na odgovore pogodbenice v petih dneh od prejema te kopije.

X. Zaupnost

35. Vsaka pogodbenica in senat vse informacije, ki jih druga pogodbenica predloži senatu in jih označi kot zaupne, obravnavajo kot zaupne. Kadar pogodbenica senatu predloži pisno stališče, ki vsebuje zaupne informacije, v 15 dneh predloži tudi stališče brez zaupnih informacij, ki se razkrije javnosti.

36. Ta priloga pogodbenici v ničemer ne preprečuje, da javnosti razkrije svoja stališča, če pri sklicevanju na informacije, ki jih je predložila druga pogodbenica, ne razkrije nobene informacije, ki jo druga pogodbenica označi kot zaupno.

37. Kadar stališče ali argumenti pogodbenice vsebujejo zaupne informacije, se senat sestane za zaprtimi vrati. Pogodbenici ohranjata zaupnost zaslišanj senata, kadar zaslišanja potekajo za zaprtimi vrati.

XI. Enostranski stiki

38. Senat se ne sestaja oziroma ne stopi v stik s pogodbenico v odsotnosti druge pogodbenice.

39. Noben član senata v odsotnosti drugih članov senata ne razpravlja o nobenem vidiku zadeve v postopku s pogodbenico oziroma pogodbenicama.

XII. Stališča *amicus curiae*

40. Razen če se pogodbenici v petih dneh od datuma ustanovitve senata dogovorita drugače, lahko senat sprejema nezahtevana pisna stališča fizičnih oseb, povezanih z eno od pogodbenic ali pravnih oseb s sedežem na ozemlju katere od pogodbenic, ki so neodvisne od vlad pogodbenic, če:

- (a) jih senat prejme v desetih dneh od datuma ustanovitve senata;
- (b) so jedrnata in v nobenem primeru ne daljša od 15 tipkanih strani z dvojnimi razmikom, vključno s prilogami;
- (c) so neposredno pomembna za dejanska ali pravna vprašanja, ki jih preučuje senat;
- (d) vsebujejo opis osebe, ki stališče predloži, vključno z njenim državljanstvom, če gre za fizično osebo, oziroma sedežem, vrsto dejavnosti, pravnim statusom, splošnimi cilji in virom financiranja, če gre za pravno osebo;
- (e) je v njih opredeljen interes te osebe v postopku senata; in
- (f) so napisana v jezikih, ki jih izbereta pogodbenici v skladu s praviloma 44 in 45.

41. Stališča senat predloži pogodbenicama, da izrazita svoje pripombe. Pogodbenici lahko senatu predložita pripombe v 10 dneh od te predložitve.

42. Senat v svojem poročilu navede vsa stališča, ki jih je prejel v skladu s pravilom 40. Senatu v svojem poročilu ni treba obravnavati argumentov iz navedenih stališč, če pa to naredi, upošteva tudi morebitne pripombe pogodbenic v skladu s pravilom 41.

XIII. Nujni primeri

43. Senat v nujnih primerih iz člena 38.12 po posvetovanju s pogodbenicama po potrebi prilagodi roke iz te priloge. Senat o navedenih prilagoditvah uradno obvesti pogodbenici.

XIV. Delovni jezik in prevodi

44. Pogodbenici si med posvetovanji iz člena 38.4 in najpozneje na datum organizacijskega sestanka iz pravila 11 te priloge prizadevata za dogovor o skupnem delovnem jeziku za postopke pred senatom.

45. Če se pogodbenici ne moreta dogovoriti o skupnem delovnem jeziku, vsaka od njiju predloži svoja pisna stališča v svojem izbranem jeziku. Vsaka pogodbenica hkrati predloži prevod v jeziku, ki ga je izbrala druga pogodbenica, razen če so njena stališča zapisana v enem od delovnih jezikov STO. Pogodbenica, proti kateri je vložena pritožba, je pristojna za tolmačenje ustnih stališč v jezike, ki jih izbereta pogodbenici.

46. Poročila in odločitve senata se objavijo v jeziku oziroma jezikih, ki jih izbereta pogodbenici. Če se pogodbenici nista dogovorili o skupnem delovnem jeziku, se vmesno in končno poročilo senata izdeta v enem od delovnih jezikov STO.

47. Pogodbenica lahko izrazi pripombe o točnosti prevoda vsake prevedene različice dokumenta, ki je napisan v skladu s to prilogo.

48. Vsaka pogodbenica nosi stroške prevoda svojih pisnih stališč. Vse stroške prevoda sklepov ali poročil senata v enakem deležu krijeta obe pogodbenici.

XV. Posebni roki

49. Roki, določeni v tej prilogi, se prilagodijo v skladu s posebnimi roki, določenimi za sprejetje poročila ali sklepov senata v postopkih iz členov 38.15 do 38.18.

KODEKS RAVNANJA ZA ČLANE SENATA IN MEDIATORJE

I. Opredelitve pojmov

1. V tej prilogi:
 - (a) „upravno osebje“ člana senata pomeni posameznike, ki delujejo pod vodstvom in nadzorom tega člana, razen pomočnikov;
 - (b) „pomočnik“ pomeni posameznika, ki v okviru mandata člana arbitražnega senata ali pod njegovim vodstvom in nadzorom opravlja raziskave ali zagotavlja pomoč temu članu senata;
in
 - (c) „kandidat“ pomeni posameznika, čigar ime je na seznamu članov senata iz člena 38.8 in ki se ga upošteva pri izboru za člana senata v skladu s členom 38.6.

II. Glavna načela

2. Da se ohranita neoporečnost in nepristranskost mehanizma reševanja sporov, vsak kandidat in član senata:

- (a) prouči ta kodeks ravnanja;
- (b) je neodvisen in nepristranski;
- (c) se izogiba neposrednim ali posrednim nasprotjem interesov;
- (d) se izogiba neprimernemu ravnanju in dajanju vtisa neprimernega ravnanja ali pristranskosti;
- (f) upošteva visoke standarde ravnanja; in
- (e) ne dovoli, da bi nanj vplivali lastni interesi, zunanji pritiski, politični pomisleki, zahteve javnosti, zvestoba pogodbenici ali strah pred kritiko.

3. Noben član senata ne sprejema, neposredno ali posredno, nobenih obveznosti ali ugodnosti, ki bi na kakršen koli način vplivale ali dajale vtis, da vplivajo na ustrezno opravljanje njihovih dolžnosti.

4. Član senata ne izrablja svojega položaja v senatu, da bi ugodil lastnim ali zasebnim interesom. Član senata se izogiba vsem dejanjem, ki bi lahko ustvarjala vtis, da so drugi v posebnem položaju, s katerega lahko vplivajo nanj.

5. Član senata ne dovoli, da bi pretekla ali obstoječa finančna, poslovna, poklicna, osebna ali socialna razmerja ali odgovornosti vplivali na njegovo ravnanje ali presojo.

6. Član senata se izogiba vzpostavljanju odnosov ali pridobivanju finančnih interesov, ki bi lahko vplivali na njihovo nepristranskost ali ustvarjali vtis neprimernega ravnanja ali pristranskosti.

III. Obveznost razkrivanja informacij

7. Kandidat, pozvan k opravljanju funkcije člana senata v skladu s členom 38.6, pred sprejetjem svojega imenovanja, razkrije vse svoje interese, razmerja ali zadeve, ki bi lahko vplivali na njegovo neodvisnost ali nepristranskost ali ki bi lahko utemeljeno ustvarjali vtis neprimernega ravnanja ali pristranskosti v postopkih. V ta namen si kandidat čim bolj prizadeva ugotoviti obstoj tovrstnih interesov, razmerij in zadev, vključno s finančnimi, poklicnimi, zaposlitvenimi ali družinskimi interesi.

8. Obveznost razkritja iz odstavka 7 velja neprekinjeno, zato mora član senata razkriti vse tovrstne interese, razmerja ali zadeve, ki bi se lahko pojavili v kateri koli fazi postopka.

9. Kandidat ali član senata o vseh zadevah v zvezi z dejanskimi ali morebitnimi kršitvami te priloge, takoj ko se jih zave, obvesti Skupni odbor, ki zadevo nato predloži pogodbenicama v proučitev.

IV. Dolžnosti članov senata

10. Član senata mora biti po sprejetju imenovanja ves čas trajanja postopka na voljo, da lahko svoje dolžnosti izpolnjuje temeljito in učinkovito ter pošteno in vestno.

11. Član senata upošteva zgolj vprašanja, ki se sprožijo v postopku in so potrebna za odločitev, in te svoje dolžnosti ne prenaša na druge osebe.

12. Član senata z vsemi ustreznimi ukrepi zagotovi, da njegovi pomočniki in upravno osebje poznajo in upoštevajo obveznosti članov senata iz delov II, III, IV in VI te priloge.

V. Obveznosti nekdanjih članov senata

13. Vsi nekdanji člani senata se izogibajo dejavnostim, ki lahko ustvarjajo vtis, da so bili pri opravljanju svojih dolžnosti pristranski ali da so se okoriščali z odločitvijo senata.
14. Vsak nekdanji član senata izpolnjuje obveznosti iz dela VI te priloge.

VI. Zaupnost

15. Član senata nikdar ne razkrije nejavnih informacij, ki so povezane s postopkom ali pridobljene med postopkom, za katerega je bil imenovan. Član senata v nobenem primeru ne razkrije ali uporabi tovrstnih informacij za pridobitev osebnih koristi ali koristi za druge ali za škodovanje interesom drugih oseb.
16. Član senata ne razkrije sklepa senata ali njegovega dela, dokler se ta ne objavi v skladu s poglavjem 38.
17. Član senata nikdar ne razkrije niti vsebine posvetovanj senata niti stališč katerega od članov senata ter ne daje nobenih izjav o postopkih, za katere je bil imenovan, ali o spornih vprašanjih v postopkih.

VII. Stroški

18. Vsak član senata vodi evidenco in predloži končni obračun v zvezi s časom, ki ga je namenil postopku, in stroški, pa tudi v zvezi s časom in stroški svojega pomočnika in osebja.

VIII. Mediatorji

19. Ta priloga se smiselno uporablja za mediatorje.

PROTOKOL O PREPREČEVANJU KORUPCIJE IN BOJU PROTI NJEJ

ODDELEK I

SPLOŠNE DOLOČBE

ČLEN 1

Cilji

1. Pogodbenici potrjujeta svojo zavezo za preprečevanju korupcije v mednarodni trgovini in naložbah ter boju proti njej ter opozarjata, da korupcija ogroža dobro upravljanje in gospodarski razvoj ter izkrivlja mednarodne konkurenčne pogoje.
2. Pogodbenici priznavata, da lahko korupcija vpliva na trgovino, saj lahko ogrozi priložnosti za dostop do trga in spodkopava zaveze, namenjene ustvarjanju enakih konkurenčnih pogojev. Korupcija vpliva tudi na vlagatelje in podjetja, ki želijo sodelovati v trgovini in naložbah.
3. Pogodbenici priznavata, da je korupcija nadnacionalno vprašanje, povezano z drugimi oblikami nadnacionalnega in gospodarskega kriminala, vključno s pranjem denarja, in bi jo bilo treba obravnavati z večdisciplinarnim pristopom in tesnim sodelovanjem na mednarodni ravni.

4. Pogodbenici priznavata potrebo po vzpostavitvi integritete in povečanju preglednosti v javnem in zasebnem sektorju ter priznavata, da se odgovornost vseh sektorjev za boj proti korupciji dopolnjuje.
5. Pogodbenici priznavata pomen dela, ki ga opravljajo mednarodne in regionalne organizacije, vključno z ZN, STO, OECD, Projektno skupino za finančno ukrepanje (FATF), Svetom Evrope in Organizacijo ameriških držav (OAS), za preprečevanje korupcije v zadevah, ki vplivajo na mednarodno trgovino in naložbe, in boj proti njej, zato se zavezujeta, da bosta sodelovali pri spodbujanju in podpiranju ustreznih pobud.
6. Pogodbenici ponovno potrjujeta skupno zavezo v okviru cilja trajnostnega razvoja 16, da bosta znatno zmanjšali korupcijo in podkupovanje v vseh njunih oblikah.
7. Pogodbenici priznavata pomembno delo, ki ga je opravila delovna skupina za boj proti korupciji G20.
8. Cilj tega protokola je določiti dvostranski okvir zavez za boj proti korupciji, ki vpliva na trgovino in naložbe v odnosih med pogodbenicama, in njeno preprečevanje.
9. Pogodbenici priznavata, da je v skladu s tem protokolom sprejet ali ohranjen opis kaznivih dejanj in veljavne pravne zaščite ali pravnih načel, ki nadzorujejo zakonitost ravnanja, pridržan za pravo vsake pogodbenice ter da se ta kazniva dejanja preganjajo in kaznujejo v skladu s pravom vsake pogodbenice.

ČLEN 2

Področje uporabe

Ta protokol se uporablja za korupcijo, ki vpliva na zadeve, zajete v delu III naprednega okvirnega sporazuma.

ČLEN 3

Razmerje do drugih sporazumov

Ta protokol v ničemer ne vpliva na pravice ali obveznosti pogodbenic v skladu s katerimi koli drugimi pogodbami, kot so Konvencija Združenih narodov proti korupciji (v nadaljnjem besedilu: konvencija UNCAC); Konvencija OECD o boju proti podkupovanju tujih javnih uslužbencev v mednarodnem poslovanju, sprejeta 21. novembra 1997 v Parizu; Medameriška konvencija proti korupciji, sprejeta 29. marca 1996 v Caracasu; in ustrezni pravni instrumenti, ki jih je sprejel Svet Evrope.

ODDELEK II

UKREPI ZA BOJ PROTI KORUPCIJI

ČLEN 4

Aktivno in pasivno podkupovanje javnih uslužbencev

1. Pogodbenici priznavata pomen boja proti aktivnemu in pasivnemu podkupovanju javnih uslužbencev, ki vpliva na trgovino in naložbe. V ta namen pogodbenici ponovno potrjujeta zlasti svoje zaveze iz členov 15 in 16 Konvencije UNCAC, da bosta sprejeli ali ohranili zakonodajne in druge ukrepe, ki so potrebni za opredelitev aktivnega in pasivnega podkupovanja javnih uslužbencev ter aktivnega podkupovanja tujih javnih uslužbencev in uradnikov javnih mednarodnih organizacij kot kaznivih dejanj, če so storjena naklepno. Pogodbenici tudi ponovno potrjujeta svojo zavezo, da bosta razmislili o sprejetju zakonodajnih in drugih ukrepov, ki so morda potrebni, da se pasivno podkupovanje tujih javnih uslužbencev in uradnikov javnih mednarodnih organizacij opredeli kot kaznivo dejanje, če je storjeno naklepno.

ČLEN 5

Aktivno in pasivno podkupovanje v zasebnem sektorju

1. Pogodbenici priznavata pomen boja proti aktivnemu in pasivnemu podkupovanju, ki vpliva na trgovino in naložbe v zasebnem sektorju. V ta namen pogodbenici ponovno potrjujeta svoje zaveze iz člena 21 konvencije UNCAC, da bosta razmislili o sprejetju zakonodajnih in drugih ukrepov, ki so potrebni, da se aktivno in pasivno podkupovanje v zasebnem sektorju opredeli kot kaznivo dejanje, če je storjeno naklepno v okviru gospodarskih, finančnih ali komercialnih dejavnosti.
2. Pogodbenici priznavata škodljive učinke olajševalnih plačil javnim uslužbencem, saj spodbujajo prizadevanja za boj proti korupciji in spodbujajo podkupovanje. V ta namen pogodbenici ponovno potrjujeta svoje zaveze v skladu z odstavkom 4 člena 12 konvencije UNCAC, in sicer da bosta zavračali davčne olajšave za stroške, ki predstavljajo podkupnine, in po potrebi za druge stroške, ki nastanejo pri spodbujanju koruptivnega ravnanja.

ČLEN 6

Korupcija in pranje denarja

Pogodbenici ob priznavanju medsebojne povezanosti korupcije in pranja denarja ponovno potrjujeta svoje zaveze iz člena 23 konvencije UNCAC.

ČLEN 7

Odgovornost pravnih oseb

Pogodbenici priznavata, da sta opredelitev odgovornosti pravnih oseb in zagotovitev razpoložljivih učinkovitih, sorazmernih in odvračilnih kazenskih ali nekazenskih sankcij potrebni za spodbujanje svetovnega boja proti korupciji v mednarodni trgovini in naložbah. V ta namen pogodbenici ponovno potrjujeta svoje zaveze iz člena 26 konvencije UNCAC.

ODDELEK III

UKREPI ZA PREPREČEVANJE KORUPCIJE V ZASEBNEM SEKTORJU

ČLEN 8

Odgovorno ravnanje podjetij

1. Pogodbenici priznavata pomen preventivnih ukrepov in odgovornega poslovnega ravnanja pri preprečevanju korupcije, vključno z obveznostmi finančnega in nefinančnega poročanja ter praksami družbene odgovornosti podjetij.

2. Pogodbenici priznavata, da je treba pri obravnavi ukrepov iz odstavka 1 upoštevati potrebe in omejitve malih in srednjih podjetij.

3. Pogodbenici ponovno opozarjata na svojo podporo smernicam OECD za večnacionalna podjetja v zvezi z bojem proti korupciji.

ČLEN

Finančno poročanje

1. Pogodbenici v skladu s svojimi zavezami iz konvencije UNCAC priznavata pomen krepitve računovodskih in revizijskih standardov v zasebnem sektorju kot načina za preprečevanje korupcije.

2. Vsaka pogodbenica preuči zlasti naslednje ukrepe za doseg tega cilja:

- (a) spodbujanje zasebnih podjetij, ob upoštevanju njihove strukture in velikosti ter zlasti posebnih potreb malih in srednjih podjetij, za izvajanje ukrepov za pomoč pri preprečevanju in odkrivanju dejanj korupcije; taki ukrepi lahko vključujejo skladnost s kodeksom upravljanja podjetij, funkcijo notranje revizije ali zadostne notranje kontrole;
- (b) zahteva, da se za zaključni račun in računovodske izkaze takih zasebnih podjetij uporabljajo ustrezni revizijski in certifikacijski postopki.

3. Vsaka pogodbenica v skladu s svojimi zakoni in drugimi predpisi sprejme potrebne ukrepe za razkritje računovodskih izkazov ter ohranjanje računovodskih in revizijskih standardov.

4. Vsaka pogodbenica bi morala razmisliti o sprejetju ali ohranitvi ukrepov za spodbujanje zunanjih revizorjev, da pristojnim organom poročajo o vseh dejanjih, za katera sumijo, da pomenijo kaznivo dejanje iz členov 4, 5 in 6. Če se takšno poročanje zahteva v skladu z njenim pravom, pogodbenica zagotovi, da so zunanji revizorji, ki taka poročila pripravijo razumno in v dobri veri, zaščiteni pred sodnimi postopki v zvezi s kršitvami katere koli pogodbene ali pravne omejitve glede razkritja informacij.

ČLEN 10

Preglednost v zasebnem sektorju

1. Pogodbenici priznavata, da lahko preglednost prispeva k odvrčanju od korupcije, ki vpliva na trgovino in naložbe, ter v ta namen opozarjata na svoje zaveze iz odstavka 2 člena 12 konvencije UNCAC, zlasti v zvezi z naslednjimi ukrepi, ki bi lahko dosegli cilj zagotavljanja večje preglednosti v zasebnem sektorju, ki opravlja komercialne dejavnosti, povezane s trgovino in naložbami iz dela III tega sporazuma:

- (a) spodbujanje razvoja standardov in postopkov, namenjenih zaščiti integritete zadevnih zasebnih subjektov, vključno s kodeksi ravnanja za pravilno, častno in ustrezno opravljanje poslovnih dejavnosti in dejavnosti vseh zadevnih poklicev ter preprečevanje navzkrižij interesov, ter za spodbujanje uporabe dobrih poslovnih praks med podjetji in v pogodbenih odnosih podjetij z javnimi organi;
- (b) preprečevanje zlorabe postopkov, ki urejajo zasebne subjekte, vključno s postopki v zvezi s subvencijami in licencami, ki jih javni organi podelijo za komercialne dejavnosti;
- (c) spodbujanje ukrepov za preprečevanje navzkrižij interesov z uvedbo omejitev za razumno obdobje, če je to primerno, glede poklicnih dejavnosti nekdanjih javnih uslužbencev ali zaposlovanja javnih uslužbencev v zasebnem sektorju po njihovem odstopu ali upokojitvi, kadar so take dejavnosti ali zaposlitev neposredno povezane z nalogami, ki jih ti javni uslužbenci opravljajo ali nadzorujejo med svojim mandatom.

2. Vsaka pogodbenica spodbuja podjetja, banke in zavarovalnice, ki kotirajo na borzi, da poročajo o ukrepih, ki so jih sprejeli za preprečevanje korupcije in boj proti njej. Vsaka pogodbenica sprejme ukrepe, ki so potrebni za razkritje takih poročil.

ČLEN 11

Ukrepi za preprečevanje pranja denarja

1. Ob priznavanju pomena preprečevanja pranja denarja in njegovega morebitnega vpliva na trgovino in naložbe pogodbenici potrjujeta svojo zavezo, da bosta sprejeli ali ohranili celovito domačo regulativno in nadzorno ureditev za finančne institucije ter opredeljena nefinančna podjetja in poklice v skladu z obstoječimi zavezami v okviru konvencije UNCAC in priporočili Projektne skupine za finančno ukrepanje. Pogodbenici spodbujata izvajanje priporočila 24 o preglednosti in dejanskem lastništvu pravnih oseb ter priporočila 25 o preglednosti in dejanskem lastništvu pravnih ureditev, ki ju je pripravila Projektna skupina za finančno ukrepanje.

2. V skladu z zgoraj navedenimi zavezami, priporočili in načeli pogodbenici ohranita ali sprejmeta ukrepe, ki:

- (a) zagotavljajo, da njuni zakoni in predpisi vključujejo opredelitev „dejanskega lastnika“, v kateri so zajete fizične osebe, ki imajo v končni lasti stranko ali jo nadzirajo, in fizične osebe, v imenu katerih se izvaja transakcija; vključujejo tudi osebe, ki imajo končni dejanski nadzor nad pravno osebo ali pravno ureditvijo;

- (b) zagotavljajo, da morajo gospodarski ali drugi pravni subjekti, ustanovljeni na njunem ozemlju, pridobiti ter imeti na voljo ustrezne, natančne in posodobljene informacije o svojem dejanskem lastništvu, vključno s podrobnostmi o deležih v lasti dejanskih lastnikov;
- (c) zagotavljajo, da skrbniki izrecnih skladov hranijo ustrezne, točne in posodobljene informacije o dejanskem lastništvu, vključno s podatki o ustanoviteljih, morebitnem zaščitniku, skrbnikih in upravičencih ali razredu upravičencev, ter vseh drugih fizičnih oseb, ki izvajajo končni dejanski nadzor nad skladom; ti ukrepi bi se morali uporabljati tudi za druge pravne ureditve s strukturo ali funkcijo, podobno izrecnim skladom;
- (d) od finančnih institucij ter opredeljenih nefinančnih podjetij in poklicev zahtevajo, da identificirajo stranko in preverijo identiteto stranke ter identificirajo dejanskega lastnika in sprejmejo razumne ukrepe za preverjanje identitete dejanskega lastnika, na podlagi česar finančna institucija ali opredeljena nefinančna podjetja in poklici lahko sklepajo, da vejo, kdo je dejanski lastnik; razume se, da so opredeljena nefinančna podjetja in poklici tisti, ki so opredeljeni v priporočilih Projektne skupine za finančno ukrepanje;
- (e) vzpostavijo mehanizme za zagotovitev, da imajo ustrezni organi, kot so opredeljeni v njihovih zakonih in drugih predpisih, pravočasen dostop do informacij o dejanskem lastniku;
- (f) zagotavljajo, da njihuni pristojni organi z mednarodnimi partnerji pravočasno in učinkovito sodelujejo pri izmenjavi informacij o dejanskem lastništvu; in

- (g) od finančnih institucij in opredeljenih nefinančnih podjetij in poklicev zahtevajo, da izvajajo okrepljeno skrbnost, zlasti v zvezi s politično izpostavljenimi osebami, za katere se šteje, da so posamezniki, ki imajo ali so imeli vidno javno funkcijo na ozemlju katere koli pogodbenice ali na mednarodni ravni, ter v zvezi z njihovimi družinskimi člani in ožjimi sodelavci;
- (h) zagotavljajo učinkovit nadzor nad skladnostjo z zgoraj navedenimi obveznostmi, vključno z določitvijo in izvrševanjem učinkovitih, sorazmernih in odvračilnih sankcij za neskladnost.

ODDELEK IV

UKREPI ZA PREPREČEVANJE KORUPCIJE V JAVNEM SEKTORJU

ČLEN 12

Ravnanje javnih uslužbencev

1. Pogodbenici priznavata pomen načel ravnanja za javne uslužbence v okviru azijsko-pacifiškega gospodarskega sodelovanja (APEC), sprejetih 3. julija 2007, za Čile in Priporočila Sveta Evrope št. R (2000) 10 o kodeksih ravnanja za javne uslužbence, sprejetega 11. maja 2000, za pogodbenico EU.

2. Pogodbenici ponovno potrjujeta svoje zaveze iz člena 8 konvencije UNCAC, vključno z uporabo kodeksov ali standardov ravnanja za javne uslužbence, olajšanjem poročanja javnih uslužbencev o dejanjih korupcije ustreznim organom, zahtevo, da javni uslužbenci ustreznim organom predložijo izjave o morebitnih navzkrižjih interesov, in sprejetjem ukrepov, ki določajo disciplinske ali druge ukrepe zoper javne uslužbence, ki kršijo take kodekse ali standarde.

ČLEN 13

Preglednost v javni upravi

1. Pogodbenici poudarjata pomen preglednosti v javni upravi za preprečevanje korupcije, ki vpliva na trgovino in naložbe, ter se strinjata, da bosta spodbujali preglednost v skladu s posebnimi in horizontalnimi določbami iz dela III tega sporazuma, vključno zlasti z določbami o olajševanju trgovine, javnih naročilih, domači zakonodaji in splošni preglednosti.

2. Pogodbenici ponovno potrjujeta svoje zaveze iz odstavka 2 člena 13 konvencije UNCAC, da bosta sprejeli ustrezne ukrepe za zagotovitev, da so njuni protikorupcijski organi znani javnosti, in da bosta navedenim organom zagotovili dostop za poročanje o vseh pomembnih incidentih.

ČLEN 14

Sodelovanje civilne družbe

1. Pogodbenici priznavata pomen sodelovanja civilne družbe pri preprečevanju korupcije in boju proti njej na področju mednarodne trgovine in naložb ter potrebo po ozaveščanju javnosti o obstoju, vzrokih in resnosti korupcije ter grožnji, ki jo predstavlja. V ta namen ponovno potrjujeta svoje zaveze iz odstavka 1 člena 13 konvencije UNCAC, zlasti zavezo, da bosta sprejeli ustrezne ukrepe za spodbujanje dejavne udeležbe posameznikov in skupin zunaj javnega sektorja, kot so civilna družba, nevladne organizacije in organizacije, ki temeljijo na skupnosti.
2. Pogodbenici bosta zlasti preučili:
 - (a) izvajanje dejavnosti obveščanja javnosti in javnih izobraževalnih programov, ki prispevajo k nestrpnosti do korupcije; in
 - (b) sprejemanje ali ohranjanje ukrepov, ki spoštujejo, spodbujajo in varujejo svobodo iskanja, prejemanja, objavljanja in razširjanja informacij o korupciji.

ČLEN 15

Zaščita prijaviteljev

Pogodbenici ponovno potrjujeta svojo zavezo iz člena 33 konvencije UNCAC v zvezi z zaščito prijaviteljev pred kakršno koli neupravičeno obravnavo.

ODDELEK V

Mehanizem za reševanje sporov

ČLEN 16

Reševanje sporov

1. Pogodbenici si z dialogom, posvetovanjem, izmenjavo informacij in sodelovanjem po najboljših močeh prizadevata za reševanje morebitnih nesoglasij med pogodbenicama glede razlage ali uporabe tega protokola.
2. V primeru nesoglasja med pogodbenicama glede razlage ali uporabe tega protokola pogodbenici uporabita izključno postopke za reševanje sporov iz členov 17 in 18.

ČLEN 17

Posvetovanje

1. Pogodbenica (v nadaljnjem besedilu: pogodbenica, ki je predložila zahtevo) lahko kadar koli zahteva posvetovanje z drugo pogodbenico (v nadaljnjem besedilu: pogodbenica, na katero je zahteva naslovljena) o kateri koli zadevi v zvezi z razlago ali uporabo tega protokola, tako da kontaktne točki, pogodbenice, na katero je zahteva naslovljena, ki je bila vzpostavljena v skladu s členom 19(3), predloži pisno zahtevo. V zahtevi se navedejo razlogi za zahtevo po posvetovanju, vključno z dovolj natančnim opisom sporne zadeve in njene povezave z določbami tega protokola.
2. Pogodbenica, na katero je zahteva naslovljena, odgovori pisno najpozneje v desetih dneh po datumu predložitve zahteve iz odstavka 1, razen če se s pogodbenico, ki je predložila zahtevo, dogovori drugače.
3. Pogodbenici začneta posvetovanja najpozneje v 30 dneh po datumu predložitve zahteve, razen če se dogovorita drugače.
4. Posvetovanja lahko potekajo v osebni navzočnosti ali prek kakršnih koli tehnoloških sredstev, ki jih imata na voljo pogodbenici. Če posvetovanja potekajo v osebni navzočnosti, potekajo na ozemlju pogodbenice, na katero je zahteva naslovljena, razen če se pogodbenici dogovorita drugače.

5. Na posvetovanjih:
- (a) pogodbenici zagotovita dovolj informacij, da se omogoči celovita preučitev zadeve; in
 - (b) pogodbenici vse informacije, izmenjane med posvetovanji, obravnavata zaupno.
6. Pogodbenici začneta posvetovanja, da bi dosegli obojestransko zadovoljivo rešitev zadeve, pri čemer upoštevata priložnosti za sodelovanje na tem področju.
7. Če pogodbenici ne moreta rešiti zadeve v skladu z odstavki 3 do 6 v 60 dneh po predložitvi zahteve za posvetovanja v skladu z odstavkom 1, lahko vsaka pogodbenica s predložitvijo pisne zahteve kontakti točki druge pogodbenice, ustanovljeni v skladu s členom 19(3), zahteva, da se za obravnavo zadeve skliče Pododbor za boj proti korupciji na področju trgovine in naložb iz člena 19. Pododbor za boj proti korupciji na področju trgovine in naložb se sestane takoj in si prizadeva za dogovor o rešitvi zadeve.
8. Vsaka pogodbenica ali Pododbor za boj proti korupciji na področju trgovine in naložb, kakor se razume v skladu z odstavkom 7, lahko po potrebi zaprosi za mnenja domačih posvetovalnih skupin iz člena 40.6 tega sporazuma ali drugo strokovno mnenje.

9. Če pogodbenici zadevo rešita, dokumentirata vsak izid, vključno z dogovorjenimi posebnimi koraki in roki, če je to primerno. Pogodbenici ta izid javno objavita, razen če se dogovorita drugače.

ČLEN 18

Skupina izvedencev

1. Če v 60 dneh po tem, ko Pododbor za boj proti korupciji na področju trgovine in naložb v skladu s členom 16(7) predloži pisno zahtevo za obravnavo zadeve, ali če taka zahteva ni predložena, v 120 dneh po predložitvi pisne zahteve za posvetovanja v skladu s členom 16(1), ni dosežena vzajemno zadovoljiva rešitev, lahko pogodbenica s predložitvijo pisne zahteve kontakti točki druge pogodbenice, ustanovljeni v skladu s členom 19(3), zahteva ustanovitev skupine izvedencev za preučitev zadeve. V zahtevi se navedejo razlogi za zahtevo po ustanovitvi skupine izvedencev, vključno z opisom sporne zadeve, in pojasni, kako ta zadeva pomeni kršitev določb tega protokola, za katere se šteje, da se uporabljajo.

2. Če v tem členu ni drugače določeno, se za ta protokol smiselno uporabljajo členi 38.6, 38.10, členi 38.13(6), 38.14(1), členi 38.15, 38.19, člen 38.20(2), členi 38.21, 38.22, 38.24, 38.32, 38.33, 38.34, 38.35 ter prilogi 38-A in 38-B.

3. Pododbor za boj proti korupciji na področju trgovine in naložb na svojem prvem sestanku Skupnemu odboru priporoči pripravo seznama najmanj petnajstih posameznikov, ki so pripravljeni in sposobni delovati v skupini kot izvedenci. Seznam je sestavljen iz treh podseznamov:

- (a) enega podseznama posameznikov, sestavljenega na podlagi predlogov pogodbenice EU;
- (b) enega podseznama posameznikov, sestavljenega na podlagi predlogov Čila; in
- (c) enega podseznama posameznikov, ki niso državljani nobene od pogodbenic ter so pripravljeni opravljati funkcijo predsednika skupine izvedencev.

Vsaka pogodbenica predlaga vsaj pet posameznikov za svoj podseznam. Pogodbenici prav tako izbereta vsaj pet posameznikov za podseznam predsednikov. Skupni odbor zagotovi, da se vsak podseznam redno posodablja in da vsebuje vsaj pet posameznikov.

4. Posamezniki iz odstavka 3 morajo imeti strokovno znanje ali izkušnje na področju zadev, obravnavanih v tem protokolu, ali reševanja sporov, ki izhajajo iz mednarodnih sporazumov. So samostojni, delujejo kot posamezniki, ne sprejemajo navodil od nobene organizacije ali vlade v zvezi s spornim vprašanjem in niso povezani z vlado katere koli od pogodbenic ter ravnajo v skladu s Prilogo 38-B.

5. Če je skupina izvedencev sestavljena v skladu s postopki iz odstavkov 3 in 4 člena 38.6 tega sporazuma, se izvedenci izberejo izmed ustreznih posameznikov s podseznamov iz odstavka 3 tega člena.

6. Razen če se pogodbenici v petih dneh po datumu ustanovitve skupine izvedencev, kot je opredeljena v členu 38.6(5) tega sporazuma, dogovorita drugače, so pristojnosti skupine naslednje:

„ob upoštevanju ustreznih določb Protokola o preprečevanju korupcije in boju proti njej k naprednemu okvirnemu sporazumu preučiti zadevo, navedeno v zahtevi za ustanovitev skupine izvedencev v skladu s členom 17 navedenega protokola, in v skladu z navedenim členom izdati poročilo s svojimi ugotovitvami in priporočili za rešitev zadeve.“

7. V zvezi z zadevami, ki se nanašajo na obstoječe mednarodne sporazume, priporočila ali načela iz tega protokola, bi morala skupina izvedencev po potrebi pridobiti informacije od ustreznih organizacij ali organov. Vse take informacije se predložijo pogodbenicama, da izrazita svoje pripombe.

8. Skupina izvedencev razlaga določbe tega protokola v skladu z običajnimi pravili razlage mednarodnega javnega prava, vključno s pravili Dunajske konvencije o pravu mednarodnih pogodb iz leta 1969.

9. Skupina izvedencev pogodbenicama izda vmesno poročilo in končno poročilo, v katerem navede ugotovitve glede dejstev, uporabo ustreznih določb in utemeljitev teh ugotovitev ter svoje sklepe in priporočila.

10. Skupina izvedencev pogodbenicama predloži vmesno poročilo v 100 dneh po svoji ustanovitvi. Če skupina izvedencev meni, da tega roka ni mogoče upoštevati, njen predsednik o tem pisno obvesti pogodbenici ter navede razloge za zamudo in datum, na katerega namerava skupina izvedencev predložiti svoje vmesno poročilo. Rok iz tega odstavka se lahko podaljša z medsebojnim soglasjem pogodbenic.

11. Vsaka pogodbenica lahko skupini izvedencev predloži utemeljeno zahtevo za pregled določenih vidikov vmesnega poročila v 25 dneh od njegovega prejema. Pogodbenica lahko predloži pripombe na zahtevo druge pogodbenice v 15 dneh od prejema zahteve.

12. Skupina izvedencev preuči pripombe in pripravi končno poročilo. Če ni predložena nobena zahteva na podlagi odstavka 11 tega člena v roku iz navedenega odstavka, vmesno poročilo postane končno poročilo skupine izvedencev.

13. Skupina izvedencev pogodbenicama predloži končno poročilo v 175 dneh po svoji ustanovitvi. Če skupina izvedencev meni, da navedenega roka ni mogoče upoštevati, njen predsednik o tem pisno obvesti pogodbenici ter navede razloge za zamudo in datum, na katerega namerava skupina izvedencev predložiti svoje končno poročilo. Rok iz tega odstavka se lahko podaljša z medsebojnim soglasjem pogodbenic.

14. Končno poročilo vključuje razpravo o vseh pisnih zahtevah pogodbenic glede vmesnega poročila in jasno obravnava pripombe pogodbenic.

15. Pogodbenici končno poročilo javno objavita v 15 dneh po tem, ko ga predloži skupina izvedencev.

16. Če skupina izvedencev v končnem poročilu ugotovi, da pogodbenica, na katero je zahteva naslovljena, ni izpolnila svojih obveznosti iz tega protokola, pogodbenici razpravljata o ustreznih ukrepih, ki jih je treba izvesti, ob upoštevanju poročila in priporočil skupine izvedencev.

Pogodbenica, na katero je zahteva naslovljena, obvesti svojo domačo posvetovalno skupino iz člena 40.6 tega sporazuma in drugo pogodbenico o svojih odločitvah glede vseh ukrepov, ki jih je treba izvesti najpozneje tri mesece po tem, ko je bilo končno poročilo objavljeno v skladu z odstavkom 15 tega člena.

17. Pododbor za boj proti korupciji na področju trgovine in naložb spremlja nadaljnje ukrepanje na podlagi poročila skupine izvedencev in njenih priporočil. Domače posvetovalne skupine iz člena 40.6 tega sporazuma lahko v zvezi s tem predložijo pripombe Pododboru za boj proti korupciji na področju trgovine in naložb.

ČLEN 19

Pododbor za boj proti korupciji na področju trgovine in naložb

1. Pododbor za boj proti korupciji na področju trgovine in naložb, ustanovljen v skladu s členom 8.8(1) tega sporazuma (v nadaljnjem besedilu: Pododbor), sestavljajo predstavniki vsake pogodbenice ob upoštevanju posebnih vprašanj, ki jih je treba obravnavati na katerem koli sestanku. Predstavniki Čila so uradniki podsekretariata za mednarodne gospodarske odnose na ministrstvu za zunanje zadeve ali njegovega naslednika.

2. Pododbor:

- (a) olajšuje in spremlja učinkovito izvajanje tega protokola ter razpravlja o morebitnih težavah pri njegovem izvajanju;
- (b) spodbuja sodelovanje med pogodbenicama pri vprašanjih, ki jih zajema ta protokol, ter izmenjavo informacij o razvoju dogodkov v nevladnih, regionalnih in večstranskih forumih o vprašanjih, ki jih zajema ta protokol;
- (c) daje priporočila Skupnemu odboru;
- (d) obravnava vse druge zadeve v zvezi s tem protokolom po dogovoru pogodbenic.

3. Vsaka pogodbenica določi kontaktno točko znotraj svoje administracije za olajšanje komunikacije in usklajevanja med pogodbenicama o zadevah v zvezi z izvajanjem tega protokola ter drugi pogodbenici uradno sporoči kontaktne podatke te kontaktne točke. Pogodbenici se nemudoma medsebojno uradno obvestita o kakršnih koli spremembah teh kontaktnih podatkov.

PROTOKOL K NAPREDNEMU OKVIRNEMU SPORAZUMU MED EVROPSKO UNIJO IN
NJENIMI DRŽAVAMI ČLANICAMI NA ENI STRANI TER REPUBLIKO ČILE NA DRUGI
STRANI O VZAJEMNI UPRAVNI POMOČI V CARINSKIH ZADEVAH

ČLEN 1

Opredelitve pojmov

V tem protokolu:

- (a) „organ prosilec“ pomeni pristojni upravni organ, ki ga je v ta namen imenovala pogodbenica in ki zahteva pomoč na podlagi tega protokola;
- (b) „carinska zakonodaja“ pomeni vse zakone ali druge predpise, ki se uporabljajo na ozemlju pogodbenice in urejajo uvoz, izvoz in tranzit blaga ter dajanje blaga v kateri koli carinski postopek, vključno z ukrepi o prepovedi, omejevanju in nadzoru;
- (c) „informacije“ pomeni vse podatke, dokumente, slike, poročila, sporočila ali overjene kopije v kakršni koli obliki, tudi v elektronski, bodisi obdelane ali analizirane bodisi ne;
- (d) „dejanje, ki krši carinsko zakonodajo“ pomeni vsako kršitev ali vsak poskus kršitve carinske zakonodaje; in

- (e) „zaprošeni organ“ pomeni pristojni upravni organ, ki ga imenuje pogodbenica v ta namen in ki prejme zahtevo za pomoč na podlagi tega protokola.

ČLEN 2

Področje uporabe

1. Pogodbenici si v okviru svojih pristojnosti vzajemno pomagata na način in pod pogoji, določenimi s tem protokolom, da zagotovita pravilno uporabo carinske zakonodaje, zlasti s preprečevanjem in preiskavo dejanj, s katerimi se krši carinska zakonodaja, ter z bojem proti takšnim dejanjem.
2. Pomoč v carinskih zadevah, kot je določena v tem protokolu, se uporablja za kateri koli upravni organ pogodbenice, ki je pristojen za uporabo tega protokola. Ta pomoč ne posega v določbe, ki urejajo vzajemno pomoč v kazenskih zadevah, in prav tako ne zajema informacij, pridobljenih pri izvrševanju pooblastil na zahtevo sodnega organa, razen če ta organ privoli v sporočanje takih informacij.
3. Ta protokol ne ureja pomoči pri pobiranju dajatev, davkov ali glob.

ČLEN 3

Pomoč na podlagi zahteve

1. Na zahtevo organa prosilca mu zaprošeni organ priskrbi vse ustrezne informacije, na podlagi katerih se lahko zagotovi pravilna uporaba carinske zakonodaje, vključno z informacijami o zabeleženih ali načrtovanih dejavnostih, s katerimi se krši ali bi se lahko kršila ta zakonodaja.
2. Na zahtevo organa prosilca ga zaprošeni organ obvesti:
 - (a) ali je bilo blago, izvoženo z ozemlja pogodbenice, ustrezno uvoženo na ozemlje druge pogodbenice ter po potrebi navede carinski postopek, ki je bil uporabljen za blago;
 - (b) ali je bilo blago, uvoženo na ozemlje pogodbenice, pravilno izvoženo z ozemlja druge pogodbenice ter po potrebi navede carinski postopek, ki je bil uporabljen za blago.
3. Po zahtevi organa prosilca zaprošeni organ v skladu s svojo zakonodajo in drugimi predpisi sprejme vse potrebne ukrepe, da zagotovi posebni nadzor nad:
 - (a) fizičnimi ali pravnimi osebami, za katere obstaja utemeljen sum, da so ali so bile vpletene v dejavnosti, ki kršijo carinsko zakonodajo;

- (b) blagom, ki se ali se lahko prevaža tako, da obstaja utemeljen sum, da je namenjeno za uporabo v dejavnostih, s katerimi se krši carinska zakonodaja;
- (c) kraji, kjer se zbirajo zaloge blaga ali se lahko zbirajo tako, da obstaja utemeljen sum, da je to blago namenjeno za uporabo v dejavnostih, s katerimi se krši carinska zakonodaja; in
- (d) prevoznimi sredstvi, ki se ali bi se lahko uporabljala na tak način, da obstaja utemeljen sum, da so namenjena za uporabo v dejavnostih, ki kršijo carinsko zakonodajo.

ČLEN 4

Pomoč brez zahteve

Če pogodbenici menita, da je to potrebno za ustrezno uporabo carinske zakonodaje, si na lastno pobudo in v skladu s svojimi zakoni in drugimi predpisi vzajemno pomagata z zagotavljanjem pridobljenih informacij o končanih, načrtovanih ali potekajočih dejavnostih, s katerimi se ali bi se lahko izvajale dejavnosti, ki kršijo carinsko zakonodajo, in ki bi lahko zanimale drugo pogodbenico. Informacije se osredotočajo zlasti na:

- (a) osebe, blago in prevozna sredstva; in
- (b) nove načine ali metode, uporabljene za izvrševanje dejavnosti, ki kršijo carinsko zakonodajo.

ČLEN 5

Oblika in vsebina zahtev za pomoč

1. Zahteve v skladu s tem protokolom so v pisni tiskani ali v pisni elektronski obliki. Priložijo se jim dokumenti, potrebni za obravnavo teh zahtev. V nujnih primerih lahko zaproseni organ sprejme ustne zahteve, vendar jih organ prosilec nemudoma pisno potrdi.
2. Zahteve iz odstavka 1 vključujejo naslednje informacije:
 - (a) organ prosilec in uradnika prosilca;
 - (b) informacije in vrsto zahtevane pomoči;
 - (c) predmet zahteve in razlog zanjo;
 - (d) zadevne zakone in predpise ter druge zadevne pravne elemente;
 - (e) kolikor je mogoče natančne in celovite navedbe o fizičnih ali pravnih osebah, ki so v postopku preiskave, in
 - (f) povzetek vseh pomembnih dejstev ter že opravljenih poizvedb; in

(g) vse dodatne razpoložljive podrobnosti, ki zaprošenemu organu omogočajo izpolnitev zahteve.

3. Zahteve se predložijo v uradnem jeziku zaprošenega organa ali v jeziku, ki je za ta organ sprejemljiv, pri čemer je angleščina vedno sprejemljiva. Ta zahteva se ne uporablja za dokumente, ki so priloženi zahtevi iz odstavka 1.

4. Če zahteva ne izpolnjuje formalnih pogojev iz odstavkov 1, 2 in 3, lahko zaprošeni organ zahteva popravek ali dopolnitev zahteve, medtem se lahko odredijo previdnostni ukrepi.

ČLEN 6

Obravnavanje zahtev

1. Da bi ugodil zahtevi za pomoč, zaprošeni organ v okviru svoje pristojnosti in razpoložljivih virov ravna, kakor bi deloval zase ali na zahtevo drugega organa iste pogodbenice, ter predloži informacije, ki jih že ima, izpelje ustrezne poizvedbe ali poskrbi, da se te izpeljejo. Če zaprošeni organ zahtevo naslovi na drug organ, ker ne more delovati samostojno, se ta odstavek uporablja tudi za ta drugi organ.

2. Zahteve za pomoč se obravnavajo v skladu z zakoni in drugimi predpisi zaprošene pogodbenice.

3. Zaprošeni organ pošlje odgovor na zahtevo za pomoč v dveh mesecih od prejema zahteve. Če zaprošeni organ ne more ugoditi zahtevi za pomoč v tem roku, obvesti organa prosilca o tem, kdaj predvideva, da bi lahko ugodil zahtevi.

ČLEN 7

Oblika, v kateri je treba sporočiti informacije

1. Zaprošeni organ pisno sporoči izide poizvedb organu prosilcu, skupaj z ustreznimi dokumenti, overjenimi verodostojnimi kopijami dokumentov ali drugim. Te informacije so lahko v elektronski obliki.
2. Izvirni dokumenti se pošljejo v skladu s pravnimi omejitvami vsake pogodbenice, in sicer samo na zahtevo organa prosilca, kadar overjene verodostojne kopije ne bi zadostovale. Organ prosilec take izvirne dokumente vrne v najkrajšem možnem času.
3. Kadar se uporablja odstavek 2, zaprošeni organ organu prosilcu predloži vse informacije v zvezi z verodostojnostjo dokumentov, ki so jih izdale ali potrdile uradne službe na njegovem ozemlju v podporo deklaraciji o blagu.

ČLEN 8

Prisotnost uradnikov ene pogodbenice na ozemlju druge pogodbenice

1. Ustrezno pooblaščenimi uradniki pogodbenice lahko ob soglasju druge pogodbenice ter ob upoštevanju pogojev, ki jih slednja določi, v uradih zaprošenega organa ali katerega koli drugega zadevnega organa iz člena 6(1) pridobijo informacije glede dejavnosti, s katerimi se ali bi se lahko izvajala dejavnosti, ki kršijo carinsko zakonodajo, ki jih organ prosilec potrebuje za namene tega protokola.
2. Ustrezno pooblaščenimi uradniki pogodbenice so lahko ob soglasju druge pogodbenice ter v okviru pogojev, ki jih ta določi, navzoči pri poizvedbah, ki se opravljajo na območju slednje pogodbenice.
3. Ustrezno pooblaščenimi uradniki ene pogodbenice so na ozemlju druge pogodbenice prisotni izključno zaradi opravljanja svetovalne funkcije in v tem obdobju:
 - (a) lahko kadar koli predložijo dokazilo o svojem uradnem položaju;
 - (b) ne nosijo uniforme ali orožja in
 - (c) so zaščiteni tako kot uradniki druge pogodbenice v skladu z zakoni in drugimi predpisi druge pogodbenice.

ČLEN 9

Predložitev dokumentov in uradno obveščanje

1. Zaprošeni organ na zahtevo organa prosilca v skladu z zakoni in drugimi predpisi, ki se uporabljajo zanj, sprejme vse potrebne ukrepe, da predloži vse dokumente oziroma o vseh sklepih, ki jih izda organ prosilec in spadajo v področje uporabe tega protokola, obvesti naslovnika, ki prebiva ali je ustanovljen na ozemlju zaprosenega organa.
2. Take zahteve za predložitev dokumentov ali uradna obvestila o sklepih se predložijo v pisni obliki v uradnem jeziku zaprosenega organa ali v jeziku, ki je za navedeni organ sprejemljiv.

ČLEN 10

Avtomatična izmenjava podatkov

1. Pogodbenici si lahko z vzajemnim dogovorom v skladu s členom 15:
 - (a) avtomatično izmenjata vse informacije, ki jih zajema ta protokol; in
 - (b) izmenjata posebne informacije pred prihodom pošiljk na ozemlje druge pogodbenice.

2. Pogodbenici se dogovorita o vrsti informacij, ki si jih želita izmenjati, ter o obliki in pogostosti pošiljanja za izvajanje izmenjav iz pododstavkov (a) in (b) odstavka 1.

ČLEN 11

Izjeme pri obveznosti zagotavljanja pomoči

1. Pomoč se lahko zavrne ali pogoji z izpolnjevanjem nekaterih pogojev ali zahtev, če pogodbenica meni, da bi pomoč iz tega protokola:

- (a) lahko škodovala suverenosti Čila oziroma države članice, kateri je bila predložena zahteva za pomoč na podlagi tega protokola;
- (b) lahko negativno vplivala na javno politiko, varnost ali druge bistvene interese, zlasti v primerih iz člena 12(5); ali
- (c) kršila industrijsko, poslovno ali poklicno tajnost.

2. Zaprošeni organ lahko odloži pomoč z utemeljitvijo, da bo takšna pomoč posegala v tekoče preiskave, kazenski pregon ali postopke. V tem primeru se zaprošeni organ posvetuje z organom prosilcem, da ugotovita, ali je mogoče pomoč zagotoviti v skladu z zahtevami ali pogoji, ki jih lahko določi zaprošeni organ.

3. Če organ prosilec prosi za pomoč, ki je sam ne bi mogel zagotoviti, če bi ga zanjo zaprosili, na to v svoji zahtevi opozori. Zaprošeni organ se po svoji presoji odloči, ali bo takšno zahtevo upošteval.

4. V primerih iz odstavkov 1 in 2 zaprošeni organ organu prosilcu nemudoma sporoči svojo odločitev in razloge zanjo.

ČLEN 12

Izmenjava informacij in zaupnost

1. Informacije, prejete na podlagi tega protokola, se smejo uporabljati le za namene, določene v tem protokolu.

2. Uporaba informacij, pridobljenih na podlagi tega protokola, v upravnih ali sodnih postopkih, sproženih zaradi dejavnosti, ki kršijo carinsko zakonodajo, se šteje za uporabo za namene tega protokola. Zato lahko pogodbenici v svojih dokaznih spisih, poročilih in pričevanjih ter v postopkih in tožbah pred sodišči kot dokaze uporabljajo informacije in dokumente, ki so jih pridobile v skladu z določbami tega protokola. Zaprošeni organ lahko postavi pogoj, da mora biti v primeru posredovanja informacij ali odobritve dostopa do dokumentov o tem obveščen.

3. Če pogodbenica želi informacije uporabiti za druge namene, mora najprej pridobiti pisno dovoljenje organa, ki jih je poslal. Za tako uporabo veljajo omejitve, ki jih določi navedeni organ.
4. Vse informacije, sporočene v kakršni koli obliki v skladu s tem protokolom, so zaupne ali pa je dostop do njih omejen, v skladu z zakoni in drugimi predpisi vsake pogodbenice. Za te informacije velja obveznost varovanja poklicne skrivnosti, varujejo pa se kot podobne informacije v skladu z ustreznimi zakoni in drugimi predpisi pogodbenice prejemnice. Pogodbenici si vzajemno sporočata informacije o svojih veljavnih zakonih in drugih predpisih.
5. Osebni podatki se lahko pošiljajo samo v skladu s pravili o varstvu podatkov pogodbenice, ki podatke predloži. Vsaka pogodbenica obvesti drugo pogodbenico o ustreznih pravilih o varstvu podatkov in si po potrebi prizadeva za sklenitev dogovora o dodatnem varstvu.

ČLEN 13

Izvedenci in priče

Zaprošeni organ lahko pooblasti svoje uradnike, da v okviru podeljenega pooblastila nastopajo kot izvedenci ali priče v sodnih ali upravnih postopkih v zvezi z zadevami, ki jih zajema ta protokol, ter predloži predmete, dokumente ali njihove overjene verodostojne kopije, potrebne v postopkih.

V zahtevi za navzočnost je treba posebej navesti, pred katerim sodnim ali upravnim organom bo moral uradnik nastopiti in v katerih zadevah ter na podlagi katerega naziva ali položaja bo zaslišan.

ČLEN 14

Stroški pomoči

1. Pogodbenici se odpovesta vsem medsebojnim zahtevkom za povračilo stroškov, nastalih pri izvajanju tega protokola.
2. Stroške in nadomestila, izplačane izvedencem, pričam, tolmačem in prevajalcem, razen javnim uslužbencem, krije pogodbenica, ki je predložila zahtevo, kakor je primerno.

3. Če so za ugoditev zahtevi potrebni izredni stroški, pogodbenici določita pogoje za ugoditev zahtevi ter način kritja takih stroškov.

ČLEN 15

Izvajanje

1. Izvajanje tega protokola se zaupa carinskim organom Čila na eni strani ter pristojnim službam Evropske komisije in po potrebi carinskim organom držav članic na drugi strani. Ti odločajo o vseh praktičnih ukrepih in ureditvah, potrebnih za izvajanje tega protokola, ob upoštevanju svojih zadevnih veljavnih zakonov in drugih predpisov, zlasti s področja varstva osebnih podatkov.

2. Pogodbenici se vzajemno obveščata o podrobnih izvedbenih ukrepih, ki jih sprejme vsaka pogodbenica v skladu z določbami tega protokola, zlasti v zvezi z ustrezno pooblaščenimi službami in uradniki, ki so imenovani za pošiljanje in prejemanje sporočil iz tega protokola.

3. V pogodbenici EU določbe tega protokola ne vplivajo na sporočanje kakršnih koli informacij, pridobljenih na podlagi tega protokola, med pristojnimi službami Evropske komisije in carinskimi organi držav članic.

ČLEN 16

Drugi sporazumi

Določbe tega protokola imajo prednost pred določbami katerih koli dvostranskih sporazumov o vzajemni upravni pomoči v carinskih zadevah, ki so bili ali bodo morda sklenjeni med posameznimi državami članicami in Čilom, če določbe slednjih niso v skladu z določbami tega protokola.

ČLEN 17

Posvetovanje

V zvezi z razlago in izvajanjem tega protokola se pogodbenici vzajemno posvetujeta, da bi rešili zadevo v okviru Pododbora za carino, olajševanje trgovine in pravila o poreklu, ustanovljenega v skladu s členom 8.8(1) tega sporazuma.

SKUPNA RAZLAGALNA IZJAVA
O DOLOČBAH ZA ZAŠČITO DOLOČB, ZAJETIH V
NAPREDNEM OKVIRNEM SPORAZUMU
MED EVROPSKO UNIJO IN NJENIMI DRŽAVAMI ČLANICAMI
NA ENI STRANI TER REPUBLIKO ČILE
NA DRUGI STRANI

Evropska unija in njene države članice ter Čile so sprejeli naslednjo skupno razlagalno izjavo o določbah za zaščito naložb iz naprednega okvirnega sporazuma.

Pogodbenici glede na svoje zaveze iz Pariškega sporazuma v okviru Okvirne konvencije Združenih narodov o spremembi podnebja, ki je bil sprejet 12. decembra 2015 v Parizu (v nadaljnjem besedilu: Pariški sporazum), potrjujeta, da bi morali njuni vlagatelji pričakovati, da bosta pogodbenici sprejeli ukrepe, ki so zasnovani in se bodo uporabljali za boj proti podnebnim spremembam ali za odpravljanje njihovih sedanjih ali prihodnjih posledic, in sicer z blažitvijo posledic in prilagajanje nanje, povračili škode, nadomestili ali kako drugače.

Pri razlagi določb za zaščito naložb iz naprednega okvirnega sporazuma bi moralo sodišče ali pritožbeno sodišče, ustanovljeno s členom 17.34 oziroma členom 17.35, ustrezno upoštevati zaveze pogodbenic iz Pariškega sporazuma in njihove cilje podnebne nevtralnosti.

Zato pogodbenici potrjujeta svoj dogovor, da navedeno sodišče ali pritožbeno sodišče razlaga in uporablja določbe za zaščito naložb iz naprednega okvirnega sporazuma ob ustreznem upoštevanju zavez pogodbenic iz Pariškega sporazuma in njunih ciljev podnebne nevtralnosti ter na način, ki pogodbenicama omogoča uresničevanje njunih politik za blažitev podnebnih sprememb in prilagajanje nanje.

SKUPNA IZJAVA O DOLOČBAH ZA TRGOVINO IN
TRAJNOSTNI RAZVOJ, ZAJETIH V
NAPREDNEM OKVIRNEM SPORAZUMU
MED EVROPSKO UNIJO IN NJENIMI DRŽAVAMI ČLANICAMI NA ENI STRANI TER
REPUBLIKO ČILE NA DRUGI STRANI

Pogodbenici –

OB SKLICEVANJU na skupne vrednote in močne kulturne, politične, gospodarske vezi in sodelovanje, ki ju združujejo,

OB SKLICEVANJU na svojo zavezanost posodobitvi in nadomestitvi sporazuma o pridružitvi med EU in Čilom, sklenjenega leta 2002, da bi se tako odražale nove politične in gospodarske razmere,

OB PONOVNI POTRDITVI svoje zavezanosti krepitevi sodelovanja pri dvostranskih, regionalnih in globalnih vprašanjih skupnega interesa,

V PREPRIČANJU, da bosta napredni okvirni sporazum med Evropsko unijo in njenimi državami članicami na eni strani ter Republiko Čile na drugi strani (v nadaljnjem besedilu: napredni okvirni sporazum) in Začasni sporazum o trgovini med Evropsko unijo na eni strani in Republiko Čile na drugi strani (v nadaljnjem besedilu: začasni trgovinski sporazum) koristila obema pogodbenicama pri spodbujanju gospodarskega okrevanja po krizi zaradi COVID-19, ustvarjanju rasti v geopolitičnih razmerah, ki jih zaznamuje povečana nestabilnost, in nadaljnji krepitevi njunih vezi,

ODLOČENI, da zagotovita, da bo napredni okvirni sporazum spodbujal trajnost, tako da bo gospodarska rast povezana z varstvom dostojnega dela, podnebja in okolja, ob doslednem spoštovanju skupnih vrednot in prednostnih nalog pogodbenic, vključno s podporo zelenemu prehodu ter spodbujanjem odgovornih in trajnostnih vrednostnih verig, ter

OB PRIZNAVANJU, da je vključevanje civilne družbe v izvajanje naprednega okvirnega sporazuma bistveno za pravočasno opredelitev izzivov, priložnosti in prednostnih nalog ter za spremljanje ustreznih dogovorjenih ukrepov,

izrazita skupno namero o hitri sklenitvi naprednega okvirnega sporazuma in posledičnem sodelovanju pri izvajanju njegovih vidikov trajnosti, pri čemer upoštevata naslednje vidike:

1. Pogodbenici v zvezi s skupnim ciljem spodbujanja visoke ravni zaščite dela in dostojnega dela za vse poudarjata svojo zavezanost spoštovanju, spodbujanju in učinkovitemu izvajanju mednarodno priznanih temeljnih delovnih standardov, kot so opredeljeni v temeljnih konvencijah Mednarodne organizacije dela (MOD). V zvezi s tem pogodbenici pozdravljata odločitev MOD, da se načelo „varnega in zdravega delovnega okolja“ doda med temeljna načela in pravice pri delu ter da se ustrezne konvencije MOD ustrezno izboljšajo, pri čemer si bosta prizadevali, da bi jih po potrebi ratificirali.
2. Kar zadeva njun skupni cilj obravnavanja preteče grožnje podnebnih sprememb, pogodbenici poudarjata svojo zavezanost učinkovitemu izvajanju Okvirne konvencije Združenih narodov o spremembi podnebja in Pariškega sporazuma, sprejetega na njeni podlagi, vključno s svojimi zavezami v zvezi z nacionalno določenim prispevkom.

3. Pogodbenici v zvezi s skupnim ciljem varovanja in ohranjanja okolja ter trajnostnega upravljanja svojih naravnih virov poudarjata svojo zavezanost učinkovitemu izvajanju večstranskih okoljskih sporazumov in protokolov, katerih pogodbenici sta, vključno s Konvencijo o biološki raznovrstnosti.

Pogodbenici ugotavljata, da njun skupni cilj krepitve vključujoče udeležbe civilne družbe in redne izmenjave mnenj z njunimi domačimi posvetovalnimi skupinami, vključno z ustreznimi projekti tehnične pomoči, zajema trgovinske in trajnostne vidike naprednega okvirnega sporazuma. Pogodbenici poudarjata svojo zavezanost spodbujanju in olajševanju interakcije med svojimi domačimi svetovalnimi skupinami s sredstvi, ki se jima zdijo primerna, vključno z rednimi sestanki. Pogodbenici izražata namero o podpori domačim posvetovalnim skupinam v skladu s svojo domačo zakonodajo in politikami.

Kar zadeva izvajanje poglavja o trgovini in trajnostnem razvoju iz naprednega okvirnega sporazuma, se bosta pogodbenici osredotočili na splošno opredeljene prednostne naloge na področju trajnostnosti. Pogodbenici si bosta prizadevali za mnenja in udeležbo civilne družbe pri zadevah, povezanih z izvajanjem tega poglavja, vključno z nadaljnjim ukrepanjem v zvezi z zavezami, ki sta jih sprejeli.

Pogodbenici pozdravljata dejstvo, da bosta Evropska unija in Čile ob začetku veljavnosti začasnega trgovinskega sporazuma začela formalni postopek pregleda trgovinskih vidikov in vidikov trajnostnega razvoja navedenega sporazuma v skladu s členom 26.23 navedenega sporazuma, da bi preučila morebitno vključitev dodatnih določb, za katere bosta Evropska unija ali Čile takrat menila, da so pomembne, tudi glede na razvoj njunih domačih politik in njuno nedavno prakso v zvezi z mednarodnimi pogodbami, kot se jima zdi primerno. Take dodatne določbe se lahko nanašajo zlasti na nadaljnjo krepitev mehanizma izvrševanja iz poglavja o trgovini in trajnostnem razvoju, vključno z možnostjo uporabe faze ugotavljanja skladnosti, in ustrezne protiukrepe kot zadnjo možnost.

Brez poseganja v izid pregleda pogodbenici ugotavljata, da bosta Evropska unija in Čile preučila tudi možnost vključitve Pariškega sporazuma kot bistvenega elementa začasnega trgovinskega sporazuma.

Pogodbenici opozarjata, da si bosta Evropska unija in Čile prizadevala v 12 mesecih zaključiti postopek pregleda v okviru začasnega trgovinskega sporazuma in vključiti vse dogovorjene rezultate postopka pregleda s spremembo začasnega trgovinskega sporazuma v skladu s členom 33.9 začasnega trgovinskega sporazuma. Pogodbenici si bosta prizadevali tudi za vključitev vseh dogovorjenih rezultatov postopka pregleda v okviru začasnega trgovinskega sporazuma v napredni okvirni sporazum s spremembo naprednega okvirnega sporazuma v skladu s členom 41.6.